Джеймс Кэмерон

**АВАТАР**

(киносценарий)

Нарастающий издалека ЗВУК БАРАБАНОВ

ВЫХОД ИЗ ЗАТЕМНЕНИЯ:

МЫ ПРОЛЕТАЕМ через облака, над лесом, укрытым густым туманом.

ГОЛОС (ЗА КАДРОМ) Когда я лежал в военном госпитале, с тяжелым ранением, перечеркнувшим половину моей жизни, я начал видеть сны, в которых летал.

Мы очень низко, прямо над лесом, быстро пролетаем над деревьями, барабанный бой нарастает, приближаясь к КУЛЬМИНАЦИИ —

Но рано или поздно приходится проснуться.

В СТЫК:

НАТ. ГОРОД — НОЧЬ

ВИЗГ ТОРМОЗОВ, транспортная машина СДВИГАЕТ КАДР, показывая —

ДЖЕЙКА САЛЛИ, потрепанного, неопрятного вида боевого ветерана, сидящего в видавшей виды инвалидной коляске из углеродного волокна. В его 22 года в его глазах читается мудрость и осторожность человека, уже познавшего боль.

Джек смотрит вверх на этажи города. ПОЕЗД НА МАГНИТНОЙ ПОДУШКЕ ПРОНОСИТСЯ над головой на фоне неба, заполненного кричащей рекламой.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Позвоночник можно вылечить, если у тебя есть деньги. Но не на пенсию ветерана, и не с нашей экономикой.

Светофор переключается, и Джейк двигается с места вместе с толпой, вращая руками колеса своего кресла. Большинство людей в МАСКАХ-ФИЛЬТРАХ, защищающих их от загрязненного воздуха. Вид ИЗДАЛЕКА: по улице движется неиссякаемый поток безликой человеческой массы.

ИНТ. КВАРТИРА ДЖЕЙКА — НОЧЬ

Комната — крошечное помещение, тюремная камера, напоминающая туалет Боинга-747. Узкая койка, фоном гудит настенный телевизор.

ДИКТОР НОВОСТЕЙ

Бенгальский тигр, вымерший более ста лет назад, снова живет. Эти клоны тигрят в Пекинском зоопарке…

Джейк с трудом стягивает штаны — приподняв сначала одну сторону тела, он спускает одну штанину до колена, потом, повернувшись, другую и так далее.

Его ноги бледные и худые, с атрофированными мышцами. Абсолютно бесполезные. Но его руки, покрытые татуировками, очень сильные и крепкие. На плече видна надпись «Прирожденный неудачник».

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Я стал морпехом, чтобы преодолевать трудности. Закалиться в кузнице жизни. Я сказал себе, что выдержу любые испытания, которые способен выдержать человек.

Джейк долго возится со своими штанами.

В СТЫК:

ИНТ. ЗАБЕГАЛОВКА — НОЧЬ

Место не из тех, куда можно привести свою маму

Мы видим Джейка рядом с бильярдным столом, БАЛАНСИРУЮЩЕГО на задних колесах своего кресла. Передние колеса оторваны от пола, в то время как он удерживает стакан текилы у себя на лбу. ЗРИТЕЛИ, среди которых также присутствуют отставные ветераны, АПЛОДИРУЮТ и ОДОБРЯЮЩЕ ГУДЯТ.

Джейк хватает стакан и ОПРОКИДЫВАЕТ его под одобрительные возгласы толпы.

На СТЕНЕ-ЭКРАНЕ траслируется игра Кубка мира — люди БЕГУТ на антилопьих ногах.

КРУПНЫЙ ПЛАН Джейк с каменным лицом смотрит на то, чего у него никогда не будет.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Давайте начистоту. Меня не надо жалеть. Я знаю, что мир — дерьмо.

Уровень глаз Джейка — ВИД ОТТУДА, бар сквозь прорехи людей. МУЖЧИНА на барном стуле БЬЕТ ЖЕНЩИНУ, с которой пришел. Сильно. Она прикрывается, но он схватил ее руку, кричит, заносит кулак. Вечная проблема. Люди смотрят в сторону.

КРУПНЫМ ПЛАНОМ — ДЖЕЙК не отворачивается.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Если ты ищешь справедливости, ты ошибся планетой. Здесь сильный паразитирует на слабом.

КРУПНЫЙ ПЛАН НА РУКЕ ДЖЕЙКА, когда он начинает толкать колесо своего кресла.

СЛЕДУЕМ ЗА НИМ: он едет вперед.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Просто все обстоит так, как есть. И никто нихрена с этим не делает.

Джейк останавливается ,незаметно, рядом с разъяренным мужчиной. Наклоняется вниз и хватает ножку его стула —

Стул переворачивается. Парень ЖЕСТКО приземляется на пол и —

Джейк выбрасывается из инвалидной коляски, наваливаясь на парня, хватает его как питбуль и выбивает из него дерьмо, прямо там на полу.

Подлетает ВЫШИБАЛА, пытается оттащить его в сторону. Все показывается В ЗАМЕДЛЕНИИ, все кричат и толкаются…

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Все, чего я хотел от своей паскудной жизни — это иметь цель, за которую стоило бы бороться.

В СТЫК:

НАТ. АЛЛЕЯ ПОЗАДИ БАРА — НОЧЬ

ВЫШИБАЛА выбрасывает Джейка на тротуар, где тот РАСТЯГИВАЕТСЯ в нелепой позе. Секунду спустя на него ПАДАЕТ его инвалидная коляска, перелетает через аллею и приземляется в куче мусора.

Джейк пытается подняться на локте. Он весь в крови и синяках, но все еще в ярости и готов к бою.

ДЖЕЙК

Я надеюсь, ты понимаешь, что только что потерял клиента!

Он падает на спину, дрожа всем телом.

ДЖЕЙК

(себе)

Слабая, трусливая сука.

Он уставился наверх, на верхние уровни города. ПОЕЗДА РЫЧАТ над головой. Начался ДОЖДЬ. Он просто валяется здесь, затем вскрикивает лихо в никуда…

ДЖЕЙК

Если дождь не идет, тренировка не пойдет!

КАМЕРА ОТЪЕЗЖАЕТ НАЗАД, поднимаясь выше, показывая Джейка, лежащего с распростертыми руками рядом с кучей мусора, мокнущего под дождем.

ДВЕ ДЛИННЫЕ ТЕНИ входят в КАДР, пересекая улицу по направлению к лежащему.

Джейк видит две пары НАЧИЩЕННЫХ ТУФЕЛЬ, останавливающихся рядом с ним. Он переводит взгляд вверх и видит –

ДВУХ МУЖЧИН. Одинаковые костюмы. Внешне ничем не примечательные, они выглядят в точности как должны выглядеть агенты ФБР и аудиторы.

АГЕНТ 1

Вы Джейк Салли?

ДЖЕЙК

Отвали. Ты портишь мне настроение.

АГЕНТ 2

Мы насчет вашего брата.

В СТЫК:

ВНУТРЕННЯЯ СЦЕНА, МУНИЦИПАЛЬНЫЙ КРЕМАТОРИЙ — НОЧЬ

ВИД ВНИЗ на большую прямоугольную картонную коробку. В КАДРЕ ПОЯВЛЯЮТСЯ РУКИ, сдвигают крышку коробки, показывая ЛИЦО МЕРТВЕЦА. Он выглядит В ТОЧНОСТИ как Джейк, если того побрить и причесать. Это его ОДНОЯЙЦЕВЫЙ БЛИЗНЕЦ — ТОММИ.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Сильные охотятся на слабых. Каккой-то парень с ножом отнял у Томми всю его жизнь за бумажки в его кошельке

БОЛЕЕ ОБЩИЙ ПЛАН, показывает Джейка и двух агентов в высокотехнологичном КРЕМАТОРИИ — ряд стальных печей. Джейк вглядывается в его собственное лицо человека, лежащего в коробке.

ДЖЕЙК

Боже, Томми.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Соболезнования типов в костюмчиках были так трогательны.

АГЕНТ 1

В вашего брата были вложены значительные средства. Мы хотели бы поговорить с вами о его контракте.

РАБОТНИК МОРГА закрывает коробку и запечатывает ее лентой скотча, будто это почтовая посылка. Картонный гроб отправляется в печь.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Умник и силач. Ученым был Томми, не я. Это он хотел пролететь несколько световых лет в космосе в поисках ответов.

ПЛАВНЫЙ НАЕЗД НА ДЖЕЙКА, он смотрит, освещенный оранжевыми бликами света.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Я же… Я был очередным тупым солдафоном, которого посылали куда-либо, чтобы я сожалел об этом.

Огонь В ПЕЧИ быстро пожирает картон. ЛИЦО ТОММИ на мгновение возникает нетронутым в окружении пламени, а затем —

НАПЛЫВ:

ЛИЦО ДЖЕЙКА, в ледяной темноте. Его глаза КРУПНЫМ ПЛАНОМ — они внезапно ОТКРЫВАЮТСЯ, и Джейк делает громкий вздох.

ИЗ ГЛАЗ ДЖЕЙКА — мы внутри металлического ящика. ЗВУК СИРЕНЫ и мы попадаем в огромный резервуар –

ИНТ. КРИОГЕННЫЙ ОТСЕК

ИЗ ГЛАЗ ДЖЕЙКА — ТЕХНИК в медицинской одежде В НЕВЕСОМОСТИ ПОДПЛЫВАЕТ к нам. Где бы мы ни были, мы уже не на Земле.

Джейк щурится когда включаются лампы, открывая нам…

ПАНОРАМА — многоярусный КРИОГЕННЫЙ ОТСЕК. Сотни КРИОКАПСУЛ выдвигаются из отсеков, словно как ящики в морге, в то время как между ними в НЕВЕСОМОСТИ снуют медтехники, проверяя состояние людей в капсулах.

ДЖЕЙК

(хриплым шепотом)

Уже прибыли?

МЕДТЕХНИК

Прибыли, радость моя.

СПУСТЯ ВРЕМЯ — десятки людей выплывают В НЕВЕСОМОСТИ из своих крио-капсул, словно бледные духи мертвецов поднимаются из ряда открытых гробов.

Среди них летает МЕДТЕХНИК с устройством речевого оповещения.

МЕДТЕХНИК

Вы пробыли в криокапсулах 5 лет, 9 месяцев и 22 дня. ВЫ почувствуете голод и слабость. В случае тошноты воспользуйтесь предоставленными вам гигиеническими пакетами. Заранее вас благодарим

СЛЕДУЕМ ЗА ДЖЕЙКОМ: он отталкивается от своей капсулы, скользя к КАБИНКАМ по проходу между рядами. В невесомости его парализованные ноги совсем ему не мешают.

В СТЫК:

НАТ. КОСМОС

В ледяном безграничном пространстве космоса медленно скользит МЕЖГАЛАКТИЧЕСКИЙ КОРАБЛЬ — ЗВЕЗДОЛЕТ «ВЕНЧУР СТАР». Мы понимаем, что он ОГРОМЕН, — около километра в длину, — наблюдая то, как долго движется мимо нас его корпус. ПАНОРАМА НА 180°, чтобы ПОКАЗАТЬ —

ПОЛИФЕМ, ГАЗОВУЮ ПЛАНЕТУ-ГИГАНТ, окруженную множеством лун, отбрасывающих красивые тени на ее огромном лице.

ЗВЕЗДОЛЕТ движется от нас к наибольшей из ЛУН планеты, голубому и удивительно похожему на Землю миру, имя которому ПАНДОРА. Корабль превращается в еле заметную точку на фоне ГОЛУБОЙ ЛУНЫ.

В СТЫК:

НАТ. ОРБИТА ПАНДОРЫ

Звездолет Венчур Стар плывет над захватывающей панорамой — сапфирового цвета морями и незнакомыми континентами Пандоры.

КРУПНО ЗВЕЗДОЛЕТ — два огромных ШАТТЛА «ВАЛЬКИРИЯ» пристыкованы к ДОКАМ. Один из них отделяется от корабля и движется в сторону от него; его двигатели ЗАЖИГАЮТСЯ несколькими короткими вспышками.

По мере того, как шаттл удаляется, снижаясь, мы слышим звук БАРАБАНОВ, нарастающий, набирающий силу до тех пор, пока мы —

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — СУМЕРКИ

ПОЛЕТ НАД ПЕЙЗАЖЕМ массивных утесов и высоких холмов, выстланных тропическим лесом. Великолепные шарфы облаков циркулируют вокруг вершины горы. Первозданный пейзаж, обширный и запретный.

Деревья чуждые, цвет слишком голубой. Видны водопады, реки, и стаи КРЫЛАТЫХ СУЩЕСТВ вдалеке.

Внезапно вид девственного тропического леса сменяется на —

КАРЬЕР. Безжизненный кратер, словно какая-то гигантская ложка вырезала кусок этого мира. Внизу на насыпях стоят ЭКСКАВАТОРЫ и ГРУЗОВИКИ размером с трехэтажное здание.

А дальше, за рудником, располагается КОЛОНИЯ ЛЮДЕЙ.

НАТ. «АДСКИЕ ВРАТА» — СУМЕРКИ

«АДСКИЕ ВРАТА» — группа приземистых строений из бетона и стали, окруженная сетчатой ОГРАДОЙ десятиметровой высоты, увенчанной колючей проволокой.

По периметру лагеря установлены вышки с АВТОМАТИЧЕСКИМИ ТУРЕЛЯМИ.

ШАТТЛ «ВАЛЬКИРИЯ» появляется за вышками, с ревом пролетая над верхушками деревьев. СОПЛА ТУРБИН разворачиваются, и корабль начинает МЕДЛЕННО СНИЖАТЬСЯ.

НАТ. ДЖУНГЛИ — СУМЕРКИ

Сквозь листву джунглей мы видим грохочущую «ВАЛЬКИРИЮ». Камера ОТСЛЕЖИВАЕТ шаттл, пока листья не скрывают его из виду полностью.

СИНИЕ НЕЧЕЛОВЕЧЕСКИЕ РУКИ попадают В КАДР, раздвигая листву так, чтобы можно было увидеть, как шаттл разворачивается над строением.

РАЗВОРОТ — ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН двух ярких золотых кошачьих ГЛАЗ, наблюдающих.

ИНТ./НАТ. ШАТТЛ

СТАРШИНА топает вниз по боковому проходу, выкрикивая —

СТАРШИНА

Надеть маски!

Пассажиры надевают свои дыхательные аппараты, ЭКЗОКОМПЛЕКТЫ, привычными движениями. Все, кроме ДЖЕЙКА, который вертит его так и сяк, пытаясь разобраться с ремнями.

СТАРШИНА

Запомните, если останетесь без маски, через 20 секунд будете без сознания, а через 4 минуты — умрете. Давайте сегодня никто умирать не будет, а то это испортит мне отчёт.

СТАРШИНА на какое-то время останавливается около Джейка, командует —

СТАРШИНА

Экзокомплекты надеты, пошли!

Воздух ПОД ШАТТЛОМ разлетается на сотню метров вокруг, когда тот приземляется на шасси.

ВНУТРИ шаттла все выстроились в шеренгу с рюкзаками в руках. Напряженные, замершие в ожидании лица людей в ряд — мы НЫРЯЕМ НИЖЕ, чтобы увидеть Джейка, сидящего в своем кресле-каталке на уровне ПОЯСА остальных.

ПЛАТФОРМА ОТСЕКА открывается с характерным свистом гидравлической системы.

СТАРШИНА

Идите прямо на базу! Не останавливайтесь! Заходите сразу внутрь!

СЪЕМКА С РУКИ: движемся с прибывающими колонистами, которые быстрым маршем сбегают вниз по платформе. Они бегут через открытую площадь по направлению к дорожке, закрытой ЗАЩИТНОЙ СЕТКОЙ, которая ведет к комплексу.

Внутри защищенного сеткой туннеля пара СОЛДАТ ИЗ СЛУЖБЫ ОХРАНЫ — КАПРАЛ ЛАЙЛ УЭЙНФЛИТ и РЯДОВОЙ ФАЙК. СЛУЖБА ОХРАНЫ — частная служба безопасности колонии. Эти парни — непрошибаемые, закаленные и своенравные.

УЭЙНФЛИТ

Глянь на это свежее мясо.

ИЗ ИХ ГЛАЗ: ДЖЕЙК скатывается с платформы.

ФАЙК

Зацени, чел. Мяско на коляске.

УЭЙНФЛИТ

Это несправедливо.

Джейк оглядывается по сторонам, передвигаясь на своем кресле.

Огромный ТРАКТОР, выше, чем здание, С РЕВОМ проезжает мимо на заляпанных грязью колесах. Он замечает что-то застрявшее в шинах — СТРЕЛЫ. Оружие времен неолита смотрится совершенно неуместно рядом с продвинутой технологией землян.

Позади трактора поднимаются в воздух два транспортных средства ВЕРТИКАЛЬНОГО ВЗЛЕТА. Это ВЕРТОЛЕТЫ AT-99 «СКОРПИОН», бронированные и тяжело вооруженные.

ЭКЗОСКЕЛЕТ МИЦУБИСИ MK-6 — управляемые людьми ходячие машины высотой 4 метра — патрулируют территорию. У них мощная броня, они оснащены огромной поворотной пушкой GAU-90.

Сразу за внешней изгородью начинается сплошная стена леса, десятки метров высотой. АВТОМАТИЧЕСКИЕ ТУРЕЛИ ОТКРЫВАЮТ ОГОНЬ с вышки. ТРАССИРУЮЩИЕ СНАРЯДЫ освещают окрестности. Темные СИЛУЭТЫ издают ПРОНЗИТЕЛЬНЫЕ ВОПЛИ и бросаются прочь от ограды. Вооруженный лагерь в осаде.

Пока Джейк приближается, УЭЙНФЛИТ и ФАЙК смотрят с неприязнью на него и его инвалидное кресло.

ДЖЕЙК

Ну и на что вы, два импотента, пялитесь?

Когда Джейк проезжает, ЧТО-ТО внезапно СТРЕМИТЕЛЬНО БРОСАЕТСЯ на него сзади —

и — УДАР! — БЬЕТСЯ о проволочную ограду прямо у его головы.

Злобный ВОЗДУШНЫЙ ХИЩНИК метр в ширину скрежещет блестящими клыками о сталь. Он ПЫТАЕТСЯ достать его через ячейки сетки хвостом, оканчивающимся блестящим кинжалом. Это ИГЛОХВОСТ.

УЭЙНФЛИТ отработанным движением выхватывает ПИСТОЛЕТ и СБИВАЕТ его. Он падает с ограждения вниз, хвост все еще хлещет.

УЭЙНФЛИТ

Видел много парней, покидающих это место в инвалидной коляске. Но никого, кто бы появлялся здесь в ней.

Джейк разглядывает скрежещущие клыки умирающего чужеродного зверя.

НА БАЛКОНЕ ЦЕНТРА УПРАВЛЕНИЯ, который мы видим сверху, ФИГУРА В УНИФОРМЕ крепко сжимает перила, наблюдая за Джейком, который катит свое кресло по туннелю внизу.

Волосы коротко острижены. Кожа головы рассечена длинными параллельными шрамами там, где прошлись когти неизвестного обитателя Пандоры. Обнаженные руки под закатанными рукавами смотрятся вытесанными из крепкого тропического дерева. Они испещрены шрамами.

ЧЕЛОВЕК поднимает свое скрытое маской лицо, чтобы взглянуть на небо. Взгляд его серых глаз холоден как сталь.

ВИД ИЗ ГЛАЗ: он смотрит на громадный ПОЛИФЕМ, который, кажется, заполняет все небо.

МУЖЧИНА (ЗА КАДРОМ)

Вы уже не в Канзасе…

В СТЫК:

ИНТ. КАФЕТЕРИЙ — СУМЕРКИ

ЧЕЛОВЕК с балкона — ПОЛКОВНИК МАЙЛЗ КУОРИЧ — ГЛАВА СЛУЖБЫ БЕЗОПАСНОСТИ колонии «Адские врата». Сотни вновь прибывших восхищенно следят за тем, как он вышагивает, словно пантера, по переднему краю большого кафетерия. Он останавливается, оглядывает всех собравшихся.

Когда он без маски мы видим, что внешность Куорича — мужественная и статная, за исключением ШРАМА, который идет от верхней части головы до челюсти с одной стороны лица. На одном бедре он носит очень большой ПИСТОЛЕТ.

КУОРИЧ

… Вы на Пандоре, дамы и господа. Помните это каждую секунду, каждый день.

ДЖЕЙК ВКАТЫВАЕТСЯ в комнату, наблюдая сзади.

ПОЛКОВНИК КУОРИЧ поднимает руку и указывает за окно, по направлению к темной полосе леса.

КУОРИЧ

За этим забором каждая тварь, которая ходит, летает или ползает в грязи, хочет убить вас и съесть ваши глаза на десерт.

В комнате становится очень тихо.

КУОРИЧ

Здесь имеется местное население гуманоидов — На’ви. Они обожают свои стрелы с нейротоксином, который может остановить ваше сердце за минуту. Мы работаем — мы живем — в постоянной опасности, уровень угрозы — желтый.

ПАНОРАМА: серьезные лица шахтеров, водителей грузовиков, инженеров, геологов, осознающих только что сказанное.

КУОРИЧ

Моя задача как главы службы безопасности — сохранить вам жизнь. Но я не смогу —

(пауза для большего эффекта)

— спасти каждого. Если вы хотите остаться в живых, вы должны выработать четкое понимание ситуации, вам нужно следовать правилам…

ВИД НА ДЖЕЙКА, наблюдающего за ходом брифинга.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Ничто не успокаивает лучше, чем старый добрый инструктаж по технике безопасности.

В СТЫК:

ИНТ. КОРИДОР

Люди снуют в обоих направлениях, заглядывают в комнаты, перетаскивают вещи и ящики.

Нетерпеливый КСЕНОАНТРОПОЛОГ, согнувшийся под перегруженным рюкзаком, бежит, догоняя Джейка.

НОРМ

Эй, ты Джейк верно? Брат Тома?

Ты выглядишь точно как он.

(осторожный взгляд Джейка)

Извини, я Норм Спеллман. Я проходил обучение на аватарах, вместе с ним.

Норм протягивает руку и Джейк пожимает ее.

НОРМ

Он был классный парень — прикольный. Мы все были сильно потрясены…

ДЖЕЙК

Ага.

Джейк толкает колеса своего кресла, двигаясь дальше. Норм следует за ним.

НОРМ

И… ух! Ты выглядишь в точности как он. Я имею в виду, если вы не были бы идентичны генетически, у тебя не получилось бы контролировать его аватар.

ДЖЕЙК

Потому я и здесь.

НОРМ

Ну что… хочешь взглянуть на него?

В СТЫК:

ИНТ. БИО-ЛАБОРАТОРИЯ — ДЕНЬ

ДЖЕЙК и НОРМ входят в био-лабораторию — большой лабораторный комплекс из множества смежных помещений.

МАКС

Я и НОРМ здесь для управления телами называемыми аватарами. Они выращены из ДНК людей и ДНК местных жителей.

Ученый, ДОКТОР МАКС КУЛЛИМОР, распоряжается распаковкой двух ГРУЗОВЫХ КОНТЕЙНЕРОВ. С ближайшего уже сняли боковые стенки, открыв — акриловый РЕЗЕРВУАР величиной от пола до потолка.

Норм остановился что бы осмотреться, а Джейк, словно завороженный, подъезжает к —

АМНИОТИЧЕСКОМУ АКВАРИУМУ. В нем плавающее тело, похожее на человека. Человек, очень длинный, очень синий.

Кровь циркулирует через синтетическую ПУПОВИНУ в животе. Тело находится в амниотической жидкости, видно ХВОСТ, похожий на хвост лемура. Кожа сине-голубая. Длинные черные волосы изящно покачиваются в воде, словно водоросли.

ДЖЕЙК

Черт. Они просто огромные.

НОРМ

Да, их вырастили во время полета

(Максу)

Так, кажется, проприоцепивы работают хорошо.

МАКС

Ага, у них великолепный тонус мышц, через пару часов вы, ребята, сможете взять их в оборот.

Фигура поворачивается спящим лицом к нам, и, несмотря на кошачьи уши и длинную звериную морду, определенно выглядит как Джейк.

ДЖЕЙК

Похож на него.

НОРМ

Нет, похож на тебя. Теперь это твой аватар, Джейк.

ВИД НА ДЖЕЙКА: завороженно смотрит на контейнер.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Суть в том, что каждому оператору подходит только его собственный аватар —

КАДР ДЖЕЙКА В СТЕРЕО ВИДЕОКАМЕРЕ — лицом к камере, говорящим прямо в нее. С этого момента ЗАКАДРОВЫЙ ГОЛОС ДЖЕЙКА будет частью этого ВИДЕОЛОГА.

ДЖЕЙК

— так, что их нервные системы сливаются. Или что-то типа того. Вот почему они предложили мне эту работу, я могу работать с аватаром Томми, который безумно дорогой.

(в сторону от камеры)

Все верно? Я просто говорю все в эту камеру?

БОЛЕЕ ОБЩИЙ ПЛАН: Норм, работающий рядом с Максом.

НОРМ

Да. Ты просто должен взять за привычку фиксировать все — что ты видишь, что чувствуешь — это часть работы. Настоящая наука начинается с наблюдения.

ДЖЕЙК

Ясно.

(в камеру)

Вобщем. Я тут теперь. Наукой занимаюсь.

(оглядывается вокруг)

А раньше ни разу в лабораториях не бывал.

МАКС

Завязывай. Пора тебе познакомиться со своим боссом на ближайшие пять лет.

Он ведет Джейка и Норма по короткому коридору в операторскую.

В СТЫК:

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ — СУМЕРКИ

В ОПЕРАТОРСКОЙ двенадцать АППАРАТОВ ПСИОНИЧЕСКОЙ СВЯЗИ, которые выглядят как гробы, связанные с МАГНИТНО-РЕЗОНАНСНЫМИ сканерами.

НОРМ

Грейс Огустин — легенда. Она возглавляет программу Аватар, и она написала книгу — в буквальном смысле написала — о растительности Пандоры.

МАКС

(наклонившись, через его плечо)

Это потому что ей нравятся растения больше чем люди.

ДОКТОР ГРЕЙС ОГУСТИН сидит в капсуле, разминая шею, которая слегка похрустывает после продолжительного сеанса. Ей пятьдесят. У нее волевое лицо и строгие умные глаза.

ГРЕЙС

(кричит)

У кого мои чертовы сигареты?

ЛАБОРАНТ подбегает, поднося ей уже зажженную. Все вокруг суетятся, когда Грейс прикрикивает на них.

Грейс стоит, хмуро взирая на приближающихся Джейка, Норма и Макса.

МАКС

А вот и она, Золушка вернулась с бала. Грейс, я хочу представить Норма Спеллмана и Дж…

ГРЕЙС

Я слышала о твоих успехах. Как твой навийский?

НОРМ

(На’ви, субтитры)

Пусть Мать Всего улыбнется нашей первой встрече.

Грейс одобрительно кивает, затягиваясь сигаретой.

ГРЕЙС

Неплохо. Но слишком официально.

НОРМ

(субтитры)

Еще есть много чему учиться.

Джейк, проигнорированный собеседниками, общающимися на свободном На’вийском, терпеливо ждет.

МАКС

Ааа, Грейс, это Джейк С…

ГРЕЙС

(поворачивается к Джейку)

Да-да, я знаю, кто ты, и ты мне не нужен. Мне нужен твой брат.

(Максу)

Ну, помнишь, докторская степень, три года подготовки к этой экспедиции…

ДЖЕЙК

Он мертв. Знаю, это большое неудобство для всех

ГРЕЙС

Каков твой опыт лабораторной практики? Газовый хроматограф запускал хоть раз?

ДЖЕЙК

Нет.

ГРЕЙС

Ты вообще работал в лаборатории?

Химия в старших классах. Но я на нее забил.

Грейс переводит глаза на Макса.

ГРЕЙС

Ты видишь? Видишь? Да они ссали на нас, даже не назвав это дождем ради приличия.

(отворачивается)

Я иду к Селфриджу.

Она проталкивается мимо Джейка.

МАКС

Грейс, это не очень хорошая идея.

Но Грейс уже за дверью, грохочет по коридору. Макс оборачивается к Джейку со страдальческим выражением.

МАКС

Здесь, завтра, ноль-восемь-ноль-ноль. Попытайся подбирать умные слова.

В СТЫК:

ИНТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ — СУМЕРКИ

Он похож на авиадиспетчерскую, с большим количеством экранов и окон, показывающих весь комплекс снаружи.

УПРАВЛЯЮЩИЙ ПАРКЕР СЕЛФРИДЖ вынимает мячик из только что распакованного набора для игры в гольф, устанавливает его на полу. Это харизматичный, сосредоточенный молодой человек. Кое-кто сказал бы даже — безжалостный.

Он принимает стойку и прикидывает траекторию удара в направлении чашки, лежащей на полу диспетчерской. Бросает взгляд на направляющуюся к нему Грейс.

ГРЕЙС

Паркер, вообще я думала, что ты просто не вмешиваешься, а теперь вижу, что это такой способ нас извести.

СЕЛФРИДЖ

Грейс, ты же знаешь, как высоко я ценю нашу милую болтовню.

ГРЕЙС

Мне нужен толковый ассистент, а не отставной дуболом.

Селфридж опускает взгляд и бьет по мячу.

Грейс пинает чашку в сторону, и мяч прокатывается мимо. Селфридж, вздыхая, поднимает на нее глаза.

СЕЛФРИДЖ

На самом деле, нам с ним повезло.

ГРЕЙС

Повезло? Каким это раком-боком повезло?

Селфридж направляется к откатившемуся мячу

СЕЛФРИДЖ

Ну… повезло, что у вашего парня был брат-близнец, повезло, что брат не оказался пародонтологом или кем еще похуже. А морпех может быть полезен. Назначаю его ответственным за безопасность в вашем отряде.

ГРЕЙС

Вот только очередного засранца, с радостью щелкающего курком, мне как раз и не хватало!

СЕЛФРИДЖ

Слушай, ты должна завоевать сердца и умы аборигенов. Не это ли цель всего этого вашего кукольного театра? Если вы выглядите как они, говорите как они, они будут вам доверять?

Селфридж направляется к своему кабинету за ближайшей стеклянной стеной. Грейс идет за ним.

СЕЛФРИДЖ

Мы уже здесь — сколько мы уже здесь? — а отношения с аборигенами все хуже и хуже.

ГРЕЙС

Такое бывает, когда палишь по ним из автоматов.

На столе Селфриджа, над магнитной подставкой, немного выше ее, парит кусочек МЕТАЛЛИЧЕСКОГО КАМНЯ, поддерживаемый невидимым магнитным полем. Чистый АНОБТАНИЙ. Он снимает его с подставки и, держа большим и указательным пальцем, подносит к лицу Грейс.

СЕЛФРИДЖ

Вот почему мы здесь. Анобтаний. Этот серый камушек идет по двадцать миллионов за кило. И других причин нет. Он оплачивает всё веселье. Он окупает всю вашу науку. Comprendo?

Он возвращает камень в магнитное поле.

Эти дикари угрожают всей нашей операции. Мы на пороге войны, а вы вроде как должны найти дипломатическое решение. Так что задействуйте все, что у вас там есть, и дайте мне конкретный результат!

В СТЫК:

ИНТ. КОМНАТА СВЯЗИ — ДЕНЬ

СЛЕДУЮЩЕЕ УТРО, ГРЕЙС, НОРМ и ДЖЕЙК подходят к своим модулям связи.

Джейк смотрит сквозь СТЕКЛО ГЕРМЕТИЧНОГО ОКНА. В соседней комнате (ВНЕШНЕЙ КОМНАТЕ) на каталке, медленно дыша ВОЗДУХОМ ПАНДОРЫ, лежит АВАТАР ДЖЕЙКА. АВАТАР НОРМА лежит на соседней каталке. Оба аватара находятся под присмотром медтехников в кислородных масках.

Норм легко проскальзывает в свою КАПСУЛУ СВЯЗИ, со знанием дела закрепляя все датчики.

ГРЕЙС

Какое у тебя общее время сеансов?

НОРМ

Пятьсот двадцать часов.

Грейс внимательно смотрит на Джейка.

ДЖЕЙК

Ну… примерно час.

ГРЕЙС

Скажи, что ты шутишь.

Грейс открывает крышку капсулы связи Джейка. Тот начинает выгружать себя из коляски. Грейс протягивает руку, чтобы помочь ему, но —

ДЖЕЙК

Не надо! Я сам.

Грейс отступает назад, подняв руки. Джейк погружается в капсулу.

ГРЕЙС

Значит, ты подумал, что прилетишь сюда, в наиболее враждебную для человека среду из всех известных, без всякой подготовки, и будь что будет? Чем ты думал?

Джейк пылающим взглядом смотрит ей в глаза.

ДЖЕЙК

Может я просто устал от врачей, рассказывающих мне, чего я не могу делать?

Грейс смеряет его тяжелым взглядом, пока тот загружает свои немощные ноги в капсулу.

Джейк устраивается на теплых гелевых подушках, которыми выстлан модуль. Они идеально принимают форму его тела. Грейс закрепляет его биометрические датчики, затем опускает ВЕРХНЮЮ РАМУ.

ГРЕЙС

Расслабься и ни о чем не думай. Это ведь тебе не будет трудно.

ДЖЕЙК

А не пошли бы Вы в жо…

Но ЗАКРЫВШАЯСЯ КРЫШКА модуля обрывает его фразу на середине.

МАКС

Устанавливаю связь.

ЛАБОРАНТ прикасается к некоторым элементам управления.

НА БОЛЬШОМ МОНИТОРЕ появляется 3D СКАН мозга Джейка.

Зоны активности переливаются сложными рисунками красок.

МАКС

Прекрасный мозг. Отличная активность.

ГРЕЙС

Подумать только!

(уходит)

Таак, хорошо. Я подключаюсь.

ЛАБОРАНТ

Ассимиляция сорок процентов. Продолжается.

Макс смотрит на монитор, показыващий нервную систему аватара, совмещающуюся с системой Джейка — два призрачных силуэта, сотканных из переплетений ярких цветных нитей.

МАКС

Отлично. Давай, найди дорожку домой.

СВЕРХКРУПНЫЙ ПЛАН ДЖЕЙКА, внутри модуля. Его глаза быстро движутся под закрытыми веками, как в БЫСТРОМ СНЕ

ВНУТРИ СОЗНАНИЯ ДЖЕЙКА — концентрические круги сливаются в СВЕТОВОЙ ТОННЕЛЬ и —

ЭКРАН СТАНОВИТСЯ БЕЛЫМ — переходит в расфокусированную пересвеченную картинку — два РАЗМЫТЫХ ОЧЕРТАНИЯ ЛИЦ в масках смотрят вниз.

СВЕРХКРУПНЫЙ ПЛАН АВАТАРА ДЖЕЙКА: ВО ВЕСЬ КАДР два очень выразительных глаза, зрачки сужаются. Желтые радужки переливаются яркими золотистыми бликами.

МАКС

Он прошел.

ЛАБОРАНТ

Ассимиляция девяносто девять процентов. Связь стабильна.

Джейк, моргая, медленно садится на каталку. Он смотрит вниз на свое тело — ТЕЛО АВАТАРА — одной рукой прикасается к груди.

МАКС

Не спеши, Джейк. Нам нужно проверить твои моторные функции. Попробуй коснуться кончиков пальцев —

Но Джейк не слушает. Он разглядывает свои ноги. Он спускает их с койки-каталки и —

ЕГО СИНЯЯ НОГА касается холодного пола, принимая вес тела на себя.

ДЖЕЙК СТОИТ, ощущая силу своих ног. На его лице блуждает детская улыбка.

ИЗ ГЛАЗ — он смотрит на медтехников, которые теперь кажутся детьми с высоты его без малого трех метров.

Он видит какое-то синее щупальце, обвившее его руку. Резко оборачивается. Это ЕГО ХВОСТ!

Обернувшись, Джейк невольно сбивает хвостом столик с инструментами. Он смеется и, радостно улыбаясь, поворачивается к Максу.

МЕДТЕХНИК

Спокойнее, Джейк, я хочу, чтобы ты сел.

Но Джейк пробует сделать шаг, затем другой. Провода от датчиков, присоединенных к телу, натягиваются, и Джейк срывает их с себя.

МАКС

Джейк! Подожди, нужно провести несколько тестов… —

Но Джейк отталкивает протестующего медтехника, загородившего выход, и —

НАТ. ЛАГЕРЬ АВАТАРОВ — ДЕНЬ

Появляется Джейк, моргая, попав из темного помещения в яркие лучи дневного солнца. Он понимает, что попал в ЛАГЕРЬ АВАТАРОВ — зону, где они живут и тренируются.

Недалеко два АВАТАРА играют в баскетбол в одну корзину (висящую необычно высоко). Другие заняты своими обычными делами.

Джейк сгибает ноги в коленях — ПРЫГАЕТ — и приземляется, немного неуверенно, но с огромным удовольствием.

Он делает пару шагов и резко переходит на БЕГ. Откуда-то слышны оклики, но он их не замечает — он бежит. БЕЖИТ!

Джейк оказывается в САДУ ЛАГЕРЯ и резко тормозит, оставляя за собой длинные следы на ЧУЖЕРОДНОЙ ПОЧВЕ. Он смотрит вниз, зарывает свои пальцы в теплый грунт. Делает глубокий вдох, наслаждаясь незнакомыми запахами земли, растений, леса неподалеку. Он смотрит на свои еле-заметные следы на земле этого чужого мира.

ГРЕЙС (ВНЕ КАДРА)

Эй, солдат!

Джейк поворачивается на знакомый голос, чтобы увидеть —

Величественный силуэт ЖЕНЩИНЫ-АВАТАРА, приближающейся к нему. АВАТАР ГРЕЙС изумителен, с грациозными ногами пантеры, плоским мускулистым животом и упругой грудью атлета. Она одета в шорты и футболку. По человеческим меркам ей можно было бы дать около 35.

ДЖЕЙК

Грейс?

ГРЕЙС

Ну, а ты кого ожидал, пустоголовый? Лови!

Она бросает Джейку кусок Пандорианского фрукта, который он ловит.

ГРЕЙС

Похоже, моторика в норме.

Джейк надкусывает фрукт, по его подбородку бежит сок.

НОРМ (ВНЕ КАДРА)

Эй, зацените.

Джейк оборачивается посмотреть на АВАТАР НОРМА, позирующий как бодибилдер — фотография спереди, фотография сзади, бицепсы.

НОРМ

Я — живой бог.

В СТЫК:

НАТ. ШАХТА — ДЕНЬ

ПАНОРАМА КАРЬЕРА С АНОБТАНИЕМ. Слышны глухие удары, затем —

БА-БАХ! Поверхность одного из уступов полностью взлетает к небу в серии ВЗРЫВОВ. Взрыв высвобождает сотни тонн руды.

НА ДЛИННОМ ФОКУСЕ: огромные БУЛЬДОЗЕРЫ, поднимающие богатую камнем породу и бросающие ее в САМОСВАЛЫ.

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

Стена стали ЗАПОЛНЯЕТ КАДР. НОЖ БУЛЬДОЗЕРА сметает все на своем пути, кроша деревья в щепки.

БОЛЕЕ ОБЩИЙ ПЛАН: ВЫРУБКА около шахты, как будто дорога, прорубаемая сквозь джунгли. Дистанционно управляемые БУЛЬДОЗЕРЫ высотой с трехэтажный дом вгрызаются в полосу деревьев.

Один из бульдозеров имеет поворотный РЕЗЕЦ, ужасный вращающийся наконечник, закрепленный на гидравлической руке, который проходится по огромному количеству стволов деревьев, распыляя их в щепки.

Тяжелые машины движутся с эскортом из ЭКЗОСКЕЛЕТОВ. ПОЛКОВНИК КУОРИЧ пешком возглавляет группу солдат, одетых в дыхательные маски и вооруженных мощным АВТОМАТИЧЕСКИМ ОРУЖИЕМ.

БАНШИ — грозный воздушный хищник — С ВОПЛЕМ ПИКИРУЕТ сверху, несясь по направлению к ним на трехметровых крыльях. Перед нами мелькают блестящие клыки, а затем —

П-П-ПУM! Куорич стреляет тремяи короткими ОЧЕРЕДЯМИ из своей массивной пушки. Существо С КРИКОМ падает.

Оно приземляется в паре шагов от них, и Куорич делает еще два точных ВЫСТРЕЛА. Новички с ужасом смотрят на острые акульи зубы животного.

КУОРИЧ

Это, девочки, банши. Маленький. Как видите, им по душе, когда я привожу сюда свежее мяско. И эта вот зачистка серьезно ворошит это осиное гнездо. Так что крутите башкой по сторонам. Если что-то движется — стреляйте. Если вам кажется, что что-то движется — стреляйте. Если видите букетик цветов, который вам захочется принести женушке домой — СТРЕЛЯЙТЕ! Итак, что мы будем делать?

ОТРЯД

Стрелять, сэр!

КУОРИЧ

Превосходно. Вперед.

Куорич ведет свой отряд вглубь леса, сканируя пространство глазами. Прикрывая отряд с фланга, движется ЛАЙЛ УЭЙНФЛИТ в ЭКЗОСКЕЛЕТЕ, его массивные ступни КРУШАТ подлесок.

Его взгляд опускается ниже, он видит что-то впереди на тропе — замысловатый ТОТЕМ из переплетенных прутьев, костей и перьев, пересекающий тропу наподобие паутины.

Не останавливаясь, он сбивает его стволом винтовки и втаптывает в грязь.

ИНТ. ЖИЛИЩЕ АВАТАРОВ — СУМЕРКИ.

Джейк сидит на деревянной кровати длинного домика в тропическом стиле: брусчатый потолок, стены заменены плетенью.

Вокруг него другие аватары укладываются на ночлег, натягивая сетки вокруг своих раскладушек. Одной рукой Джейк держит кончик его длинных, заплетенных в КОСУ волос.

БЛИЗКО: коса — кончики волос живут собственной жизнью, как щупальца морского существа.

ДЖЕЙК

Странная штука.

ГРЕЙС выключает светильники.

ГРЕЙС

Выключайте свет, amigos. Увидимся за ужином.

Джейк сидит в сумерках, вслушиваясь в ШОРОХИ и ШЕПОТЫ леса. Наконец он ложится, ЗАКРЫВАЕТ ГЛАЗА и —

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ — НОЧЬ

СВЕРХКРУПНЫЙ ПЛАН ДЖЕЙКА-ЧЕЛОВЕКА: его глаза ОТКРЫВАЮТСЯ.

Джейк часто моргает, пытается сориентироваться, в то время как Макс открывает крышку его капсулы.

На соседнем кресле сидит Грейс, зевая и похрустывая шеей, пока испуганная помощница бежит к ней с зажженной сигаретой.

ГРЕЙС

(посмотрев вниз)

Черт. Тот же старый мешок с костями.

ДЖЕЙК борется с мертвым весом своих ног, вылезая из блока.

В СТЫК:

ИНТ. КАФЕТЕРИЙ — РАННЕЕ УТРО

ДЖЕЙК сидит вместе с ГРЕЙС, НОРМОМ и другими «пилотами» аватаров, среди шахтеров, военных и другого персонала базы; завтракают. Грейс горячо спорит с другими УЧЕНЫМИ.

Джейк, занятый своими мыслями, не обращает внимания на разговор, видит —

К нему идет ПИЛОТ ТРУДИ ЧАКОН, одетая в униформу. Крутая девушка, также бывший морпех с тысячами летных часов за спиной в сложнейших условиях.

ТРУДИ

Салли — Полковник хочет видеть тебя в оружейной

Джейк озадаченно смотрит на Норма и отъезжает от стола. Следуя за Труди, уезжает.

ГРЕЙС, КРУПНО: хмуро смотрит в след.

В СТЫК:

ИНТ. АРСЕНАЛ — УТРО

ДЖЕЙК и ТРУДИ входят в АРСЕНАЛ, проходя мимо ремонтируемых ВИНТОКРЫЛОВ. Это тяжеловооруженные «СКОРПИОНЫ», а также несколько рабочих лошадок СА-2 «САМСОН», оснащенных блоками ракет и пулеметными установками в люках.

ДЖЕЙК

Вы, ребята, очень круто вооружены.

ТРУДИ

Ага, потому что мы не единственные кто тут летает. И не самые большие. Я хочу чтобы ты был моим стрелком, ты как?

ДЖЕЙК

Да, без проблем.

Она протягивает свой кулак и он бьет по нему своим.

ТРУДИ

Увидимся на взлетной, девятый.

(указывает)

Он там.

Джейк катит свое кресло по центральному проходу Арсенала, минуя ряды ЭКЗОСКЕЛЕТОВ, стоящих в сервисных отсеках. Техники карабкаются по ним, организуя погрузку с помощью кранов и лифтов.

В конце ряда располагается временный ГИМНАСТИЧЕСКИЙ отсек. КУОРИЧ жмет лежа штангу с массивными блинами.

КУОРИЧ

От низкой гравитации становишься тряпкой.

(жмет штангу последний раз)

А размякнешь, — и Пандора сотрет тебя в пыль, даже не моргнув.

Куорич кладет штангу на стойку и садится, вспотевший, но не запыхавшийся.

КУОРИЧ

Я изучил твое досье, Капрал. Венесуэла — жаркое местечко. Но не настолько, как здесь. Ты отважный парень, раз решился прилететь сюда.

ДЖЕЙК

Я считаю — просто еще одна дыра.

Куорич одобрительно усмехается, похлопывая его по плечу. ШЕФ-МЕХАНИК кричит из ближайшего ЭКЗОСКЕЛЕТА —

МЕХАНИК

Машина готова, полковник, можете проверить.

Куоритч направляется к Экзоскелету, Джейк следует за ним.

КВОРИЧ

Я был в первом разведбате за пару лет до тебя… нет, больше. Две командировки в Нигерию — и ни царапины. Но стоило явиться сюда —

Он показывает свой шрам на лице.

КУОРИЧ

Они запросто его исправят, когда я вернусь. Но знаешь что? Он мне пожалуй нравится. Напоминает каждый день проведенный здесь. Кроме того, я не могу улететь —

Он бросает такой взгляд, будто сквозь стены смотрит в лес.

Это моя война. Моя.

Куорич взбирается на Экзоскелет и залезает в кабину, переключает некоторые тумблеры. Газовая турбина Экзоскелета запускается с усиливающимся ШУМОМ.

Программа Аватар — это анекдот, бред ученых-импотентов. Но она открывает уникальные возможности для меня и тебя. Морпех-разведчик в теле аватара может достать мне нужные сведения откуда требуется, прямо из неприятельского лагеря.

Шум теперь переходит в ревущий свист, а Экзоскелет сильно вибрирует. Воздух вскипает над выхлопными трубами.

Куорич надевает устройства управления и активирует систему, сгибает одну громадную руку. Он кивает ожидающему механику:

КУОРИЧ

Выглядит неплохо.

(Джейку)

Мне нужно, чтобы ты изучил этих дикарей, вошел к ним в доверие. Выяснил, как их можно уговорить, или навалять, если упрутся. Возможно, тебе удастся сделать, чтобы некоторые из моих ребят не отправились домой в таком же инвалидном кресле. Или в мешках с этикетками.

ДЖЕЙК

(кивая)

Звучит неплохо, полковник. Так, я все еще подчиняюсь доктору Огустин?

КУОРИЧ

На бумаге. Будешь как эти ее ученые ублюдки, крякать как они, а докладывать мне. Сделаешь это для меня?

Джейк кивает. Куорич полностью включает Экзоскелет. Он шагает вперед и плавно разворачивается вокруг своей оси.

Он балансирует двухтонной машиной, стоя на одной ноге, выбрасывая руки в сильных, точных движениях. Джейк понимает, что он демонстрирует приемы у-шу. Безупречная демонстрация силы и контроля. Это впечатляет, и Джейк впечатлен. Куорич — из тех людей, которых Джейк уважает — сосредоточенный, жесткий. Решительный.

КУОРИЧ

Слушай, сынок — Я забочусь о своих подчиненных. Узнай то, что мне нужно, и я позабочусь о том, чтобы по возвращении домой ты снова смог ходить. На своих ногах.

Он поднимает руку Экзоскелета и со стуком защелкивает купол как козырек шлема. Джейк наблюдает, как Куорич проходит мимо, ЛЯЗГАЯ огромными ногами — КУНГ! КУНГ! КУНГ!

ИНТ. БИОЛАБОРАТОРИЯ — ДЕНЬ

ГРЕЙС, на ходу глотая кофе, второпях готовится к их ПЕРВОЙ ВЫЛАЗКЕ. Она передает МАКСУ планшет.

ГРЕЙС

Начинай проверку. Мы стартуем через 10 минут.

Макс кивает и бежит в ОПЕРАТОРСКУЮ. ДЖЕЙК и НОРМ подходят к Грейс и они вместе входят в КОРИДОР, ВЕДУЩИЙ К ОПЕРАТОРСКОЙ.

ГРЕЙС

Чего хотел Атилла?

Да так… Морпеховские татуировки сравнивали.

ГРЕЙС

(не купившись на это)

Ага. Так, слушай меня, Морпех…

Она останавливается и, обернувшись, смотрит на него испытывающим взглядом

ГРЕЙС

…теперь ты — оператор аватара. А это значит, что ты в моем мире, ясно?

ДЖЕЙК

Ясно.

Она разворачивается и входит в ОПЕРАТОРСКУЮ.

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ

Грейс подходит к пульту управления БЛОКА СВЯЗИ Джейка. Пока остальные ее догоняют —

ГРЕЙС

Тот сукин сын достаточно подпортил эту программу. Все это —

(показывая на операторскую)

— для того чтобы мы пошли и наладили доверительные отношения с людьми, которые могли бы обучить нас многому. Но спасибо Куоричу и его головорезам, На’ви теперь с нами даже говорить не будут.

ДЖЕЙК

Тогда, как это все должно сработать?

ГРЕЙС

У нас есть новое лицо.

(поворачиваясь к Норму)

Ты знаешь язык, ты изучил их культуру. Ты не опасен. Клан, который мы знаем лучше всего, Оматикайа, может дать тебе шанс. Может быть тебе удастся вернуть их за стол переговоров, пока все не зашло слишком далеко.

НОРМ

Не слишком-то обнадеживает.

Джейк перебирается из инвалидного кресла в модуль связи.

ДЖЕЙК

Как мы войдем с ними в контакт?

ГРЕЙС

Мы не будем. Они сами свяжутся с нами. Если они увидят что мы берем образцы, относясь к лесу с уважением,

(акцентируя для Джейка)

не растаптывая все вокруг, они к нам выйдут.

ДЖЕЙК

Или освежуют и пустят на барабаны.

Джейк ложится на спину, опуская массив датчиков на тело.

ГРЕЙС

Просто помалкивай, если что, говорить будет Норм

Она РЕЗКО закрывает крышку модуля, и мы…

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ / В ВОЗДУХЕ — ДЕНЬ

МЫ ПРОЛЕТАЕМ над ковром джунглей, мимо отвесных скал и покрытых облаками холмов. ВЕРТОЛЕТ ТРУДИ «САМСОН» догоняет свою тень на вершинах деревьев. Несмотря на то, что его размер не меньше «Черного ястреба», он выглядит крошечным на фоне обширного первозданного ландшафта.

РАКУРС ЧЕРЕЗ открытые боковые двери Самсона. Солдат УЭЙНФЛИТ, в маске и бронежилете, опершись на свой пулемет, высматривает воздушных хищников.

Аватары ДЖЕЙКА, ГРЕЙС и НОРМА наблюдают проносящийся под ними лес, ветер развевает их одежду. Джейк — за другим пулеметом, его ноги опираются на полозья вертолета.

ТРУДИ управляет полетом из герметичной кабины. Она держит курс вдоль мелководной речушки.

ТРУДИ (ВНУТРЕННЯЯ СВЯЗЬ)

Стадо штурмбыков, на один час.

Норм взволнованно улыбается и куда-то показывает. Джейк следит за взглядом — стадо ШТУРМБЫКОВ, массивных шестиногих существ, напоминающих буйволов, шумно пересекает реку.

ГРЕЙС

Похоже, там бык, шесть коров и несколько молодых особей.

НОРМ

У быка красная броня на спине?

Грейс одобрительно кивает.

СПУСТЯ ВРЕМЯ. Сотни розовых крылатых созданий взлетают с поверхности озера, вспугнутые «Самсоном». Они едва касаются воды, в которой отражаются. Это ТЕТРАПТЕРОНЫ.

СПУСТЯ ВРЕМЯ — земля резко уходит вниз, когда «Самсон» пролетает над водопадом в сотни метров высотой. Труди ведет жестко, пикируя в ущелье, как будто в атаке.

Уэйнфлит РАДОСТНО КРИЧИТ, а Норм выглядит так, будто его сейчас вырвет.

УЭЙНФЛИТ

Йо, Чэкон! Давай!

Джейк улыбается, обдуваемый встречным ветром.

В СТЫК:

НАТ. ПОЛЯНА — ДЕНЬ

Маленький луг среди высоких деревьев. Подобную папоротнику «траву» прибивает к земле потоками ветра от винтов приземляющегося Самсона.

Джейк снимает массивный пулемет со станка и вскидывает его на манер штурмовой винтовки.

Он и Уэйнфлит выпрыгивают, чтобы обеспечить безопасность в ЗОНЕ ПОСАДКИ, осторожно просматривая деревья, с оружием наготове.

Грэйс подбегает к кабине, показывая Труди жестами, отключить машину. Труди отключает ТУРБИНЫ Самсона.

Грэйс возвышается над Уэйнфлитом, показывает ему жестом отступить.

ГРЕЙС

Останься рядом с кораблем

(Джейку)

Достаточно одного идиота с оружием.

УЭЙНФЛИТ

Как скажете, Док

Джейк становится сосредоточенным, как только они входят в джунгли.

УЭЙНФЛИТ

(смеясь)

Тебе там будет весело

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

Лес окутал ДЖЕЙКА, ГРЕЙС и НОРМА синим мраком. Тени ожили с ОТРЫВИСТЫМИ звуками невиданной инопланетной живой природы.

СЛЕДУЕМ ЗА ДЖЭЙКОМ, пока он идет сквозь растительный мир, очень настороженно оглядываясь вокруг как турист в Аду. Наверху подобные обезьянам ПРОЛЕМУРЫ прыгают с ветки на ветку, на мгновение закрывая солнечный свет струящийся вниз сквозь листву.

Качающиеся усики РАСТЕНИЯ пытаются дотянуться до Джэйка, когда он проходит рядом.

Этот лес гораздо живее чем любой другой на Земле, с растениями которые реагируют и двигаются как животные. Джэйк вцепился в свою винтовку так, как будто каждая тень таит в себе смерть с острыми как бритва клыками.

ГРЕЙС

Расслабься, морпех. Не нервируй меня.

Она проталкивается вперед по тропинке, силой заставляя его опустить оружие пока он следует за ней. Грэйс проворно передвигается и кажется беззаботной.

В СТЫК:

НАТ. ЛЕС/ЛОЩИНА

ПАНОРАМА. Вся группа движется между огромными деревьями, крошечные как муравьи. Тропа становится круче, идти все тяжелее.

В СТЫК:

НАТ. РАЗВАЛИНЫ ШКОЛЫ — ДЕНЬ

Они входят на просеку, где стоит ЗАРОСШИЙ ДОМ из местной древесины, с соломенной крышей. Он покрыт лианами — джунгли вернули себе свою территорию.

НОРМ

Как они узнают, что мы здесь?

ГРЕЙС

Я уверена, они на наблюдают за нами прямо сейчас.

Норм сглатывает. Джейк оглядывается вокруг, пока они приближаются к школе, чувствуя на себе невидимые взгляды.

В СТЫК:

ИНТ. РАЗВАЛИНЫ ШКОЛЫ

СЛЕДУЕМ ЗА БОТИНКАМИ ДЖЕЙКА, он ступает между сухими листьями и несколькими трухлявыми ДЕТСКИМИ КНИЖКАМИ. Доски пола СКРИПЯТ.

Дети были такие сообразительные, такие жадные до знаний… английский на лету схватывали, только успевай учить их.

БОЛЕЕ ОБЩИЙ ПЛАН: Джейк осматривает комнату. Грейс и Норм выбирают ИНСТРУМЕНТЫ из ящика на деревянном столе.

ГРЕЙС

Перенеси зонд для почвы — вот сюда, в желтый ящик.

Джейк смотрит вверх, откуда доносится ШУРШАНИЕ среди темных стропил. Сидящие на них как на насесте ИГЛОХВОСТЫ настороженно наблюдают за ним, махая крыльями.

Грейс подбирает с пола ветхий экземпляр «Лоракс» д-ра Сеусс и ставит обратно на полку.

ГРЕЙС

(с сожалением)

Иглохвосты сбрасывают их. Думаю, во мне всегда будет жить надежда, что кто-нибудь вернется и прочитает их.

НОРМ

Почему они не возвращаются?

ГРЕЙС

(мрачно)

На’ви узнали о нас столько, сколько им было нужно.

Джейк замечает что-то, и приближается к доске — тянется, чтобы коснуться череды углублений, выбитых в ее поверхности. Это определенно СЛЕДЫ ПУЛЬ.

ДЖЕЙК

(поворачиваясь к ней)

Что здесь произошло?

ГРЕЙС

(резко)

Ты с оборудованием помочь не желаешь? У нас полно дел.

Она отворачивается. Джейк, глядя на неё, запихивает оборудование в свой рюкзак.

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

БЛИЗКО: синяя рука Грейс осторожно смахивает кистью землю, открывая клубок УСИКОВ КОРНЕЙ.

ГРЕЙС

Смотри, вот тут, где корни двух деревьев взаимодействуют.

БОЛЕЕ ОБЩИЙ ПЛАН — ГРЕЙС и НОРМ склонились среди необычных щупальцеобразных корней. Она берет крохотный образец с помощью зонда, похожего на иглу. Норм сканирует корни небольшим электронным УСТРОЙСТВОМ.

ДЖЕЙК, скучая, проходит вперёд на несколько метров.

Он выходит на ПОЛЯНУ, заполненную СПИРАЛЬНЫМИ РАСТЕНИЯМИ высотой по плечи, которые называются ХЕЛИКОРАДИАНЫ.

Он СЛЕГКА КАСАЕТСЯ одного и ШТУНК! — оно ЗАСАСЫВАЕТСЯ в трубку в земле так быстро, что кажется, будто оно просто исчезло.

Заинтересованный, Джейк касается другого — ШТУНК! И еще — похоже на хлопанье шаров после вечеринки. ШТУНК! ШТУНК! ШТУНК!

Начинается цепная реакция и вся колония уходит по землю, ОБНАРУЖИВАЯ —

МОЛОТОГОЛОВОГО ТИТАНОТЕРИЯ. Похож на шестиногого носорога, но в два раза больше. Его массивная, низко-посаженная голова имеет выступающие кости, придающие ему вид рыбы-молота.

Его злобные глаза встречаются с глазами Джейка. Джейк поднимает винтовку.

Грейс, встревоженная ФЫРКАНЬЕМ животного, бежит туда, откуда она может видеть всю картину. Включает, прижав, свой ЛАРИНГОФОН.

ГРЕЙС

Не стреляй. Ты выведешь его из себя.

МОЛОТОГОЛОВЫЙ бык ревет и пригибает к земле кувалду своего трехметрового черепа.

ДЖЕЙК

Он и так уже взбешен!

ГРЕЙС

Джейк, броня слишком толстая. Поверь мне.

Джейк начинает отступать. Молотоголовый снова ревет, роя землю.

ГРЕЙС

Он защищает свою территорию. Не беги, иначе он нападет.

ДЖЕЙК

Что мне делать?

ГРЕЙС

Стой на месте!

Молотоголовый своим молотом РАЗНОСИТ молодые деревья около себя. Ревет снова, опускает свою голову и АТАКУЕТ —

Джейк КРИЧИТ что есть мочи, разводит в сторону руки и бежит прямо на существо.

Молотоголовый резко остановился, громко ЗАМЫЧАВ.

ДЖЕЙК — изумлен, что его трюк сработал.

ДЖЕЙК

Ха! Ну и кто из нас тут круче?

НЕЧТО, позади него, вне фокуса —

Это ТАНАТОР. Самый страшный наземный хищник из всех существующих. Он может съесть Тираннозавра и еще «Чужого» на закуску.

Это черная пантера словно из ада, с шестью конечностями, бронированной головой и невероятно массивными челюстями.

ДЖЕЙК, не подозревая о приближающемся танаторе, продолжает насмехаться над молотоголовым.

ДЖЕЙК

Вот о чем я говорю, сука!

Бык разворачивается, РЕВЯ от страха и ЛОМИТСЯ назад, круша все на своем пути.

ДЖЕЙК

Вот так, ублю..

Гортанное РЫЧАНИЕ позади него. Джейк поворачивается как раз вовремя, чтобы увидеть —

ТРИ ТОННЫ пульсирующего танатора, ПРОЛЕТАЮЩЕГО над ним, приземляющегося между ним и молотоголовом. Земля сотрясается.

Танатор издает оглушительный РЫК, в ярости от того, что молотоголовый скрылся. Он разворачивается лицом к Джейку, и обнажает свои клыки со смертельным ШИПЕНИЕМ.

ДЖЕЙК

Ну а с этим что? Бежать, не бежать? Что?

ГРЕЙС

Бежать. Определенно БЕЖАТЬ!

Джейк ПУЛЕЙ СРЫВАЕТСЯ С МЕСТА и —

Танатор ПРЫГАЕТ за ним и —

Джейк проносится между двумя массивными древесными стволами, вынуждая чудовище когтями продираться в обход, в то время как —

Джейк пробирается дальше — вокруг — через клубок корней и —

СК-РЭШШ!! КОГТИ РАЗРЫВАЮТ воздух позади него, СМЕТАЯ кору со ствола, а —

ДЖЕЙК безумно протискивается вперед. Рывок мускулов — зверь опять в воздухе, затмевая солнце, но —

ДЖЕЙК ныряет под массивную корневую систему и —

УДАР! Труха льется дождем вокруг него,а зверь врывается в корни дерева над ним. Когти хлестко ПРОНОСЯТСЯ рядом с ним, в то время как он ползет и катится —

Сверкающие челюсти КРУШАТ и РВУТ препятствия из корней, взметая в воздух тучи щепок. Слюна брызжет вокруг Джейка, челюсти в нескольких сантиметрах от него и —

Он перекатывается на спину и открывает ОГОНЬ из своей винтовки, не прицеливаясь, но ее ВЫДЕРГИВАЮТ из его рук. Зверь ИЗДАЕТ ужасный нечеловеческий ВОПЛЬ боли и ярости и — РАЗРЫВАЕТ на куски СТВОЛ ДЕРЕВА ЦЕЛИКОМ. Джейк карабкается, чтобы спастись, но —

БЛЕСТЯЩИЕ ЧЕЛЮСТИ совершают рывок, ЩЕЛКАЮТ и —

Существо выдергивает Джейка наружу, терзая его как пес кролика, только —

Оно вцепилось в его РЮКЗАК, и Джейк отстегивается и —

Он в СВОБОДНОМ ПАДЕНИИ, а танатор зубами разрывает рюкзак. Давая Джейку мгновение удрать, но —

С ужасным РЕВОМ танатор срывается за ним, разнося деревья в щепки.

ДЖЕЙК БЕЖИТ в неясных очертаниях, лавируя между деревьями, в то время как сверкающее черное торнадо кромсает лес позади него и —

Он видит ВОДУ впереди и изо всех сил совершает НЫРОК ВПЕРЕД —

Челюсти танатора СМЫКАЮТСЯ в нескольких сантиметрах позади него, летящего в открытое пространство и —

ДЖЕЙК С БРЫЗГАМИ входит в стремительно бегущую реку.

Танатор СЛЕДУЕТ ЗА НИМ, прыгая с камня на камень и размахивая когтями словно гризли, ловящий рыбу.

Джейк ныряет в воду — ФХУУШ! — черные когти РАЗРЕЗАЮТ пузырьки воздуха там, где мгновение назад была его голова.

ВОДОПАД впереди. Джейка несет к пропасти, танатор, нападающий на него со скалы, ПРОМАХИВАЕТСЯ и —

Джейк исчезает внизу в жерле оглушающего потопа.

НАТ. РЕКА ПОСЛЕ ВОДОПАДА — ДЕНЬ

Кипящая вода ниже большого водопада. Голова Джейка прорывается сквозь поверхность, и он страстно вдыхает.

Его несет вдоль по течению, но ему удается схватиться за конец упавшего дерева. Он из последних сил подтягивает себя вверх и ложится на ствол, тяжело дыша.

Над ним, на утесе, РЕВЕТ ТАНАТОР, его вой с эхом разносится по джунглям.

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

ДЖЕЙК, мокрый, в синяках, сидит на корточках под сенью гигантских листьев. Он лихорадочно выстругивает из срезанного молодого деревца грубое подобие копья с острым наконечником.

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

СЛЕДУЕМ за Джейком пока он идет сквозь лес так, как будто это минное поле, вцепившись в свое КОПЬЕ. Он крайне возбужден и «на взводе».

Деревья здесь сотню метров высотой, закрывают собой небо. Несколько пучков солнечного света прроникают сквозь голубой мрак.

ВИД ИЗ ГЛАЗ СВЕРХУ — смотря вниз через листья мы видим, как Джейк осторожно движется через лес.

ОЧЕНЬ КРУПНЫЙ ПЛАН — ДВА ЗОЛОТЫХ ГЛАЗА сверкают в темноте.

ВИД ВНИЗ, смотрим, как Джейк проходит под ветвями деревьев. Невидимая для него, скользя по ветвям как леопард, ДЕВУШКА НА’ВИ готова к нанесению удара. Она смотрит, только ее глаза двигаются.

Гибкая словно кошка, с длинной шеей, сильными плечами, маленьким крепким бюстом. Убийственно красивая — для девушки с хвостом и кошачьим носом. По человеческим меркам ей около 18. Ее зовут Нейтири (Нэй-Ти-Ри)

Джейк проходит менее чем в 2 метрах под ней, не замечая ее.

НЕЙТИРИ бесшумно поднимается. Одним плавным, волнистым движением она КЛАДЕТ стрелу на свой ЛУК и НАТЯГИВАЕТ тетиву, ЦЕЛЯСЬ ПРЯМО В ДЖЕЙКА. Очень тихо.

Находящий под ней Джейк совершенно не подозревает о нацеленной ему в ГОРЛО стреле.

ВИД НЕЙТИРИ: она поворачивает за ним свой лук, мускулы, напряженные для выстрела —

— и ЧТО-ТО опускается перед ней, НА ПЕРЕДНЕМ ПЛАНЕ. Она медлит в нерешительности.

ФОКУС на наконечник стрелы — на который приземляется одинокое ДРЕВЕСНОЕ СЕМЯ, похожее на семя одуванчика, но больше размером. Его похожие на шелковые ЖГУТИКИ, оперенные светом, развеваются, пока он балансирует на смертоносном конце, слабо сияя в темных тенях.

НЕЙТИРИ выглядит хмурой и озадаченной, она медленно ОПУСКАЕТ лук. Древесное семя, КРУЖАСЬ, исчезает во мраке.

В СТЫК:

ИНТ./НАТ. «САМСОН» — ЗАКАТ

ГРЕЙС и НОРМ вглядываются вниз, в полумрак леса, пока ТРУДИ барражирует в поисковом режиме.

ТРУДИ (ПО ВНУТРЕННЕЙ СВЯЗИ)

Ребят, пора сворачиваться. Ночные операции запрещены. Приказ полковника.

Грейс смотри на запад. Солнце садится за инопланетными деревьями.

ГРЕЙС

Дерьмо.

ТРУДИ

Извините, док. Ему просто нужно продержаться до утра.

ГРЕЙС

До утра он не продержится.

Грейс смотрит в темный лес в то время, как «Самсон», сделав вираж, шумно улетает в сторону заката.

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — НОЧЬ

ДЛИННО-ФОКУСНАЯ СЪЕМКА — Полифем. Гигантская планета восходит за черными деревьями.

У Джейка новая проблема. Он видит грациозно струящиеся очертания в НОЧНОЙ тени позади себя. Его преследует стая ЗМЕЕВОЛКОВ.

Джейк улавливает только отблески — вспышки глаз, крадущиеся движения — потом тишина. Темнота.

СПУСТЯ ВРЕМЯ — КРУПНО: руки Джейка, он обматывает своей футболкой толстый конец копья.

ВИД НА ГУСТОЙ СОК РАСТЕНИЯ, тонкой струйкой текущей вниз по стволу дерева. Джейк погружает самодельный факел в сок и пропитывает в нем футболку.

ВЛАГОСТОЙКАЯ СПИЧКА из его спасательного комплекта поджигает факел.

Факел создает пятно света, окруженное дрожащими, прыгающими тенями. Джейк осторожно поворачивается, двигаясь по тропе.

Позади него — несколько пар горящих зеленых ГЛАЗ. Другие пары располагаются по краям тропы. Черные ОЧЕРТАНИЯ на черном фоне кажутся текущими, как жидкость.

Он смотрит вверх — видит одну из нех на скрещении ветвей над головой. Другую — на противоположной стороне.

Затем раздается ужасающий, отвратительный звук, словно истерический СМЕХ гиены.

ЗМЕЕВОЛКИ могут бегать как собаки и лазить по деревьям, как обезьяны. Они охотятся на Джейка с земли и с деревьев.

ДЖЕЙК БЕЖИТ в свете факела, на грани паники. Он достигает ручья с крутыми берегами и — без размышлений — пересекает его по лежащему стволу —

— и ЗАМИРАЕТ на другой стороне. Факел освещает ЗЕЛЕНЫЕ ГЛАЗА, перерезающие тропу перед ним. Змееволки окружают его.

Психотический ЛАЙ становится интенсивнее, словно они сигналят друг другу, приходя в возбуждение. ОДИН БРОСАЕТСЯ на него, целя на его ноги сзади, но —

ДЖЕЙК ПОВОРАЧИВАЕТСЯ, тычет факел в его морду. Змееволк скулит и проскакивает мимо, но ДРУГОЙ бросается —

Он толкает его наконечником копья и тот рычит, отступает, обнажая свои клыки.

Теперь полдюжины змееволков окружает его в открытую, и он видит, что ему придется сразиться с ними. ЗМЕЕВОЛКИ — шестилапые, с сияющей хитиновой шкурой, их лапы похожи на кожистые ЧЕРНЫЕ РУКИ. Смышленые глаза. Сверкающие черные зубы в мертвенно белых деснах.

Джейк понимает, что это его последняя схватка. Он вращает факел на копье, удерживая их на расстоянии —

И чувствует выброс адреналина. Он проходит через него, как вспышка молнии, и страх уходит.

ДЖЕЙК

(резко)

Я не собираюсь провести так всю чертову ночь! Давай! Давай!

Рыча и расплываясь в движении, ОНИ АТАКУЮТ.

Джейк УДАРЯЕТ копьем вниз по одному из них, затем ВРАЩАЕТ —

ДРУГОЙ ПРЫГАЕТ на него и он всаживает в него копье, поразительно точно, но —

Его импульс выворачивает копье из его рук и факел улетает. Оставшись в полумраке, Джейк выхыватывает свой НОЖ, и тут —

ВОЛК БРОСАЕТСЯ, вонзая свои зубы в его руку. Джейк КРИЧИТ от боли и ярости, НАНОСЯ УДАР ножом, который —

Глубоко РАССЕКАЕТ плечо зверя и тот отпускает его.

ДЖЕЙК БЕЖИТ, пытаясь скрыться, но рычащий змееволк прыгает, ХВАТАЯ его за лодыжку передними лапами. Джейк вырывается, падает, ПЫТАЕТСЯ встать, как —

ТРИ ВОЛКА одновременно готовятся напасть. Ближайший ПРЫГАЕТ, целясь в его горло, и тут —

ТХАНК!! — СТРЕЛА попадает волку в грудь.

Волк падает на него уже мертвым весом. Он вовремя сталкивает его, чтобы увидеть —

СИНЯЯ АМАЗОНКА появляется с деревьев, вставляет другую стрелу, оттягивает тетиву и СТРЕЛЯЕТ одним текучим движением. С НЕЗЕМНЫМ ВОЕМ следующий волк падает.

НЕЙТИРИ ПРЫГАЕТ прямо через Джейка и БЬЕТ своим луком по голове волка.

ДРУГОЙ ВОЛК БРОСАЕТСЯ на нее, повалив ее своим весом, но она, перекатившись, оказывается сверху — уже с ножом в руке.

Ее нож МЕЛЬКАЕТ вниз, и оказывается по рукоять в его груди.

РЫЧА, раненный волк нападает на Джейка, и он ОТБРАСЫВАЕТ его, но —

Он ПЕРЕВОРАЧИВАЕТСЯ и опять прыгает на него, Джейк едва успевает поймать его за горло, как ЧЕЛЮСТИ СМЫКАЮТСЯ перед его лицом.

МЕЖДУ ТЕМ Нейтири, размахивая луком по широкой дуге, ПРОХОДИТСЯ ИМ по головам и спинам двух оставшихся волков.

НЕЙТИРИ

Рррееяааах! Хяааах!!

Волки крадутся и кружат, поскуливая, когда лук со свистом проносится за ними. В конце концов они сдаются и убегают, преследуемые Нейтири, и —

Они скрываются в листве, сопровождаемые ее КРИКОМ —

НЕЙТИРИ

Раааарррр!

Джейк крепко держит своего врага и душит его всем своим весом. Наконец он прекращает трепку. Тяжело дыша, он освобождается от него и поднимает глаза на —

НЕЙТИРИ. Хвост ее БЬЕТСЯ, когда она вглядывается в глубину леса, прислушиваясь к затихающему ВИЗГУ волков. Удостоверившись, что схватка закончена, она оборачивается.

Она холодно рассматривает его с секунду, затем проходит мимо него.

Нейтири подбирает факел и гасит его в ручье.

ДЖЕЙК

Подожди, не надо —

Джейк оглядывается вокруг — понимая, что он все еще может видеть. Фактически, когда ослепляющего факела не стало, лес преобразился.

Джунгли оживают в БИОЛЮМИНЕСЦЕНЦИИ — пятна и узоры, призраки и галактики сине-зеленого света.

Джейк пробирается к своему копью. Нейтири становится на колени рядом с —

УМИРАЮЩИМ ВОЛКОМ. Он жалобно ПЛАЧЕТ. Скребет воздух, пытаясь поднять голову. Она вынимает свой НОЖ из его груди.

НЕЙТИРИ

(на На’ви)

Прости меня, брат мой.

Она перерезает ему горло, прерывая жалобный плач. Она нежно касается его головы, выражая печаль.

Нейтири вытирает нож и вставляет его в ножны на поясе. Она переходит к другому убитому волку и опускается перед ним на колени, вытаскивая стрелу из его сердца.

ДЖЕЙК

Послушай, хм… Я знаю, ты наверное не поймешь этого. Но — спасибо. Спасибо тебе. Я твой должник.

Нейтири игнорирует его, принимая молитвенную позу над мертвым животным.

НЕЙТИРИ

(на На’ви)

Прости меня. Пусть твой дух воссоединится с Великой Матерью.

ДЖЕЙК

Я бы не выжил, если бы ты не пришла… —

Она встает и уходит прочь не смотря на Джейка.

ДЖЕЙК

Эй, подожди. Подожди! Куда это ты?

Он, сбивая несколько растений, бежит за ней.

ДЖЕЙК

Погоди, я просто хотел поблагодарить тебя за то, что убила тех —

Он совершает ошибку, хватая ее за плечо —

ХАК! Она ЖЕСТКО ЛУПИТ его по голове своим луком наотмашь снизу вверх, укладывая его навзничь.

Он поднимает взгляд и видит ФУРИЮ, возвышающуюся над ним. Фурию, говорящую на английском — преисполненным гнева английском, искаженным и с акцентом.

НЕЙТИРИ

Не благодари! Не благодари за это! Это грустно. Очень грустно.

ДЖЕЙК

Ладно, прости. Что бы я ни сделал — прости.

Она жестом показывает на тела змееволков.

НЕЙТИРИ

Это все твоя вина. Им не надо было умирать.

Они сами напали. Я-то в чем виноват?

Она заставляет его замолчать приставив свой лук к его глотке.

НЕЙТИРИ

Твоя вина! Ты как ребенок, шумишь, не знаешь что делать. Тебе не следовало приходить сюда, всем вам. Вы только приходите и создаете проблемы. Только.

Джейк медленно поднимается, лицом к ней.

ДЖЕЙК

Ну ладно, чудесно, ты любишь своих маленьких лесных друзей. Так почему бы просто не дать им меня порвать? В чем смысл?

КРУПНЫЙ ПЛАН Нейтири — смотрит в сторону. Наконец, неохотно, ее глаза ВСТРЕЧАЮТСЯ С ЕГО глазами в первый раз — это пристальный, вызывающий взгляд глаз с огромными золотистыми зрачками.

НЕЙТИРИ

Почему спасла тебя?

ДЖЕЙК

Да, почему спасла меня?

НЕЙТИРИ

У тебя сильное сердце. Нет страха.

Она наклоняется ближе —

НЕЙТИРИ

Но глупый! Невежественный как ребенок!

Она отворачивается и уходит, но Джейк идет вслед за ней.

ОТСЛЕЖИВАЕМ Нейтири, когда она проворно взбирается по огромному КОРНЮ.

БОЛЕЕ ОБЩЙИ ПЛАН: она скачет идеально балансируя вдоль корня, который образует собой поднятый переход.

Джейк бежит, чтобы догнать ее, внезапно понимая, что он находится очень высоко над землей. Дальше они движутся через СВЕРКАЮЩИЙ ФАНТАСМАГОРИЧЕСКИЙ ЛЕС.

ДЖЕЙК

Если я такой безграмотный, может, ты научишь меня?

НЕЙТИРИ

Небесные люди не способны учиться. Ты не Видишь.

Она прыгает на следующий вздыбленный корень. Джейк следует за ней, пораженный, что он делает это.

ДЖЕЙК

Вау.

Он бежит, чтобы догнать ее, двигающуюся легкими шагами.

ДЖЕЙК

Тогда научи меня «видеть».

Она останавливается, и он едва не врезается в нее.

НЕЙТИРИ

Никто не может научить тебя Видеть.

Она поворачивается и бежит дальше.

НАТ. УЩЕЛЬЕ — НОЧЬ

Они бегут по надземному корню огромного дерева — он большой, как дуб.

ПАНОРАМА — они пересекают ГЛУБОКОЕ УЩЕЛЬЕ. Водопад мерцает серебром в свете Полифема. Лианы на сотни футов свисают в ущелье, и меж них пикируют иглохвосты и другие ночные летуны.

ДЖЕЙК

Эй, помедленнее. Слушай, мне кажется, мы неудачно начали, и —

Джейк смотрит вниз, внезапно осознавая высоту.

ДЖЕЙК

— ты просто должна узнать меня. Я Джейк. Джейк Салл —

Лиана цепляется за его копье и он теряет равновесие. Он роняет копье и почти падает с корня.

ДЖЕЙК

Ооооо — черт!

Нейтири ловит его за руку, обхватив его бицепс. Он наблюдает, как его копье кувыркается вниз и с брызгами исчезает в реке.

Она рывком ставит его в вертикальное положение. Цыкает на него на английском и языке На’ви.

ДЖЕЙК

Мне нужна твоя помощь.

НЕЙТИРИ

Тебе тут не место.

ДЖЕЙК

Так возьми меня с собой.

НЕЙТИРИ

Нет. Ты идешь назад.

ВИД СВЕРХУ ИЗДАЛЕКА — несколько ДРЕВЕСНЫХ СЕМЯН парят вниз между деревьями. СЛЕДУЕМ ЗА НИМИ пока они безмолвно спускаются к Джейку и Нейтири.

НЕЙТИРИ, почувствовав чье-то присутствие, поднимает глаза —

ДРЕВЕСНЫЕ СЕМЕНА, ИМЕЮЩИЕ цель, парят прямо к Джейку. Они осторожно кружатся вокруг его плеч и головы.

ДЖЕЙК

(под ее изумленным взглядом)

Что?

Еще больше семян собираются вокруг Джейка. Некоторые ПРИЗЕМЛЯЮТСЯ на него.

Джейк не шевелится, понимая, что должен бы бояться — но почему-то ему не страшно. Он поднимает свои руки. Все больше семян приближается, они садятся на его кисти, руки, тело.

ДЖЕЙК

Это что такое?

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕЙТИРИ — реагирующую со смесью удивления и трепета.

НЕЙТИРИ

Атокирина’. Семена Великого Дерева — очень чистые души.

Джейк — теперь пульсирующая, светящаяся, мерцающая МАССА СВЕТА — осторожно поднимает свою кисть, не желая разрушить чары. Он изучает одно из семян, танцующее на его ладони, до тех пор пока —

— ВУУШШ! Древесные семена поднимаются и улетают, растворясь в темноте.

ДЖЕЙК

Это что сейчас было?

Нейтири выглядит потрясенной. Она хватает его руку и тащит за собой.

НЕЙТИРИ

Идем!

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — НОЧЬ

СЛЕДУЕМ ЗА ДЖЕЙКОМ: Он смотрит вокруг себя с нарастающим удивлением. Он дотрагивается до листьев, мимо которых проходит, наблюдая за биолюминесцентной дрожью внутри них.

Джейк смотрит под ноги — они пересекают ложе розовых ЛИШАЙНИКОВ, которые реагируют на давление их ступней. Кольца зеленого света, как волны на пруду, расходятся во все стороны от каждого шага. Распускающиеся круги света от каждого прикосновения его ступней. Сказочная, нереальная красота.

ПАНОРАМА НА НИХ: они бегут по большому корню, пересекая зеркальное ОЗЕРО у подножья ВОДОПАДА.

Джейк следует за Нейтири, бегущей вдоль поднимающегося ствола корня.

ДЖЕЙК

Как тебя зовут?

ДЖЕЙК слышит СВИСТЯЩИЙ ЗВУК и успевает только заметить, как в него, вращаясь вокруг своей оси, летит БОЛА и —

ШВАП!! — обвивает его ноги. Он валится с корня и падает в листву внизу.

Джейк освобождается, вскакивает на ноги как раз тогда, когда —

НЕСКОЛЬКО НАЕЗДНИКОВ НА’ВИ обрушиваются на него. Они управляют ЛЮТОКОНЯМИ — шестиногими, бронированными инопланетными Клайдесдейлами.

Мы видим, что КОСЫ наездников соединены с лошадьми длинными, похожими на пуповины, антеннами — нейро-связь, с помощью которой они могут управлять лошадью, оставляя руки свободными для оружия.

Приблизившись к Джейку, наездники направляют на него луки и копья. Джейк поворачивается, чтобы убежать, но —

ОХОТНИКИ НА’ВИ проявляются из тени, оружие наготове — пресекая попытку к бегству.

Нейтири спрыгивает на землю рядом с Джейком и сталкивается лицом к лицу с ЛИДЕРОМ ВСАДНИКОВ. Она резко кричит на языке На’ви —

НЕЙТИРИ

(субтитры)

Цу’Тэй, что ты делаешь? Он мой пленник!

ЦУ’ТЭЙ (ЦУ-ТЭЙ) молод и хорошо сложен, у него чеканные черты, волевой подбородок и пронзительный взгляд. Цу’Тэй спрыгивает с лошади одним гибким движением.

ЦУ’ТЭЙ

(субтитры)

Демонам сюда нельзя. Я убью этого — пусть для других это будет уроком!

Цу’Тэй натягивает тетиву своего лука, но Нейтири прыгает между ним и Джейком, сталкиваясь с ним, как воин с воином.

НЕЙТИРИ

(субтитры)

Нет! Был знак. Это должна решать Цахик.

Цу’Тэй с разочарованием сжимает челюсти — разочарованием как из-за нее, так и из-за ситуации. Он поворачивается и со злостью садится на лошадь, с рявканьем отдавая команды ОХОТНИКАМ.

ЦУ’ТЭЙ

(субтитры)

Ведите его.

Они хватают Джейка и тащат его на ногах. Окруженного копьями и луками, его толкают вперед по тропинке, а Цу’Тэй и остальные скачут впереди.

В СТЫК:

НАТ. ДЕРЕВО ДОМА — НОЧЬ

ДЖЕЙК грубо доставлен к деревне Нейтири, которая укрыта в одном из ВЕЛИКИХ ДЕРЕВЬЕВ. ДЕРЕВО ДОМА 250 метров высотой со стволом в четыре диаметра наибольшей Секвойи и основой из массивных мангровых колонн.

ЦУ’ТЭЙ проезжает внутрь колонн к Дереву Дома, издавая ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИЙ вой.

Джейка силой ведут между колонн в —

ИНТ. ДЕРЕВНЯ/ДЕРЕВО ДОМА — НОЧЬ

ЦЕНТР ДЕРЕВНИ. Жители деревни собрались, чтобы увидеть охотников пришедших с добычей. Мы видим жителей племени — матерей с детьми, пожилых женщин, молодых охотников.

Они рассматривают чужака, некоторые с любопытством, некоторые с явной враждебностью. Огромные глаза детей следят за ним.

Джейк поражен размером ДЕРЕВА ДОМА внутри. Благодаря свету от КОСТРОВ ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПИЩИ он может видеть обширную цилиндрическую галерею — живой собор.

Прозрачные оболочки — пузыри штурмобыков — заполненные вьющимися био-люминесцентными насекомыми, служат для освещения.

Центральное пространство занимает ЧЕРЕП огромного существа, установленный на украшенный ТОТЕМ. Перед ним, ожидая, пока они приблизятся, стоит —

ЭЙТУКАН (ЭЙ-ту-кан), Вождь Клана. У Эйтукана резко высеченные черты и длинная мантия, скрепленная на груди КЛЫКАМИ ТАНАТОРА. Его обычно суровое лицо покрыто пятнами от гнева.

ЭЙТУКАН

(субтитры)

Зачем ты привела это существо сюда?

Нейтири обращается к Эйтукану на На’ви.

НЕЙТИРИ

(субтитры)

Я собиралась убить его, но был знак от Эйвы.

Он сердито смотрит на нее в то время как она отвечает, указывая на Джейка.

ЭЙТУКАН

(субтитры)

Я уже говорил, никто из во сне ходящих не придет сюда, чтобы оскорбить наш дом! Его чужой запах наполняет мой нос.

Нейтири стоит на своем, отвечая в уважительном, но непокорном тоне.

НЕЙТИРИ

(субтитры)

Отец, множество атокирина приблизились к этому чужаку.

ДЖЕЙК

Что происходит?

НЕЙТИРИ

Мой отец решает, убить ли тебя.

ДЖЕЙК

Твой отец?!

(Эйтукану)

О, рад встрече, сэр.

Джейк делает шаг вперед, протягивая свою руку, и охотники с криками ПРЫГАЮТ, чтобы остановить его. Но все ЗАМИРАЮТ, как только —

Командный ЖЕНСКИЙ ГОЛОС разносится эхом по помещению.

MO’AT

(На’ви)

Назад!

Все поднимают взгляд.

МО’АТ (МО-АТ) стоит уровнем выше, глядя вниз. Она сурова, на вид ей лет 50. Она держится надменно, и выражение лица у нее ничуть не дружелюбней, чем у безжалостного судьи. Ее сложный наряд указывает на ее статус: МАТРИАРХ ПЛЕМЕНИ.

МО’АТ

(субтитры)

Я посмотрю на этого чужака.

Выжидающая тишина, пока Мо’ат спускается по закрученному ядру Дерева Дома, по естественной спиральной лестнице.

НЕЙТИРИ

Это Мать. Она Цахик — та, кто передает волю Эйвы.

ДЖЕЙК

Кто такая Эйва?

Нейтири преклоняет колени перед ней, как служитель, пока Мо’ат идет.

Жители молча наблюдают, как Матриарх медленно обходит вокруг Джейка, осматривая хвост и конец его косы.

МО’АТ

(с сильным акцентом)

Как ты называется?

ДЖЕЙК

Джейк Салли.

Она вынимает пальцами длинный ШИП. С размаху ударяет его в грудь.

Джейк вздрагивает. Изливается КРАСНАЯ КРОВЬ и Мо’ат растирает ее между подушечками пальцев. Она пробует ее на вкус.

МО’АТ

Зачем ты пришел к нам?

ДЖЕЙК

Я пришел учиться.

МО’АТ

Мы уже пытались учить других Небесных Людей. Трудно наполнить чашу, которая уже полна.

ДЖЕЙК

Ну, моя чаша пуста, поверьте. Просто спросите Доктора Огустин. Я не ученый.

MO’AT

Что же ты?

ДЖЕЙК

Я не знаю. Был Морпехом — о, то есть воином. Клана солдафонов.

ЦУ’ТЭЙ

(субтитры)

Воин! Я бы мог с легкостью убить его!

ЭЙТУКАН

(субтитры)

Нет! Это первый воин, ходящий во сне, котого мы видели. Нам необходимо больше узнать о нем.

ДЖЕЙК

Что происходит? Что они говорят?

МО’АТ

(обращаясь к Нейтири, субтитры)

Дочь. Ты научишь его нашему образу жизни, говорить и ходить как мы.

НЕЙТИРИ выглядит шокированной, затем разозленной.

НЕЙТИРИ

(субтитры)

Почему я? Это нечестно! Я только —

МО’АТ

(субтитры)

Это решено!

Нейтири умолкает, со злостью взглянув на Джейка.

МО’АТ

(Джейку)

Моя дочь будет учить тебя нашему пути.

Учись хорошо, Жейксулли. Посмотрим, можно ли вылечить твое безумие.

Она поворачивается к Нейтири со строгим выражением лица —

МО’АТ

(субтитры)

Ты за него отвечаешь.

Нейтири послушно кланяется, но она далеко не в восторге. Хватает Джейка за руку и грубо тянет его прочь.

ДЖЕЙК

Все хорошо, да? Ты и я —

НЕЙТИРИ

Не говори.

В СТЫК:

ИНТ. ВТОРОЙ УРОВЕНЬ / ДЕРЕВО ДОМА

ПОЗЖЕ, Нейтири увлекает Джейка по спирали на СЛЕДУЮЩИЙ УРОВЕНЬ. Сейчас он носит только жалкую НАБЕДРЕННУЮ ПОВЯЗКУ. Его раны замотаны повязками из растений.

ВЕСЬ КЛАН сидит на корточках в большом кругу за ужином. Они перестают разговаривать и обращают взгляды на Джэйка, пока он входит в круг.

ДЖЕЙК

Сидите, сидите.

Нейтири пересекла круг и вернулась с разной едой на больших листьях. Она встала на колени перед Джейком и поставила еду перед ним, почти ВЫЗЫВАЮЩЕ.

ДЖЕЙК

Ты так и не сказала, как тебя зовут.

НЕЙТИРИ

Нейтири те Цкаха, дочь Мо’ат.

ДЖЕЙК

О’кей, еще раз, помедленнее.

НЕЙТИРИ

(подчеркнуто медленно)

Нейтири. Ней-ТИ-ри.

Джейк знает, что она изводит его. Он улыбается в ответ.

ДЖЕЙК

Ней-Ти-ри. Это мило. Ней-Ти-ри.

НА ДРУГОЙ СТОРОНЕ КРУГА, Цу’Тэй, Мо’ат и Эйтукан сидят вместе, поглядывая время от времени из-за еды на чужака.

ЦУ’ТЭЙ

(субтитры)

Эти чужие пытаются выглядеть как люди, но у них не получается.

МО’АТ

(субтитры)

Он выглядит бледным, на мой взгляд. И глаза какие-то маленькие.

НЕЙТИРИ двигается к Джейк, чтобы взять порцию с листа, служащего для раздачи, на свой лист.

ДЖЕЙК

По-моему, я нравлюсь твоей маме.

МО’АТ, смотря на Джейка и Нейтири, наклоняется к Эйтукану.

МО’АТ

(субтитры)

Нейтири проверит этого «воина». Может, он ничему не научится — но мы многое узнаем.

ЭЙТУКАН

Ты говоришь правду. Мы должны понять этих Небесных Людей, если хотим выгнать их.

Джейк жует что-то белое наподобие креветки.

ДЖЕЙК

Это круто. Что это?

НЕЙТИРИ

Тейлу. Вы их зовете личинками жуков.

Джейк бледнеет. Она ВЫЗЫВАЮЩЕ подкладывает еще немного на его лист. Джек смотрит ей в глаза, берет горсть и начинает с энтузиазмом жевать.

ДЖЕЙК

Это чертовски вкусные тейлу. Это прямо как бабушкины тейлу.

КРУПНЫЙ ПЛАН: ЦУ’ТЭЙ пристально наблюдает за Джейком.

ЦУ’ТЭЙ

(субтитры)

Я говорю, она убьет его.

В СТЫК:

ИНТ. ТРЕТИЙ УРОВЕНЬ — НОЧЬ

Уровень, где спят — семьи ютятся группами на тканных гамаках размером с батут. Охотники спят в одиночных ГАМАКАХ, присоединенных концами к стволу дерева.

Джейк лежит в гамаке и не спит, в окружающей его темноте шелестят На’ви. Нейтири — неподалеку, свернувшись, как маленькая девочка. Она бросает взгляд на него, затем закрывает глаза.

Джейк наблюдает за светящимися насекомыми, что вьются внутри «ночника», словно пульсирующая жизненная сила. Необычайный покой охватывает его. Он закрывает глаза и —

В СТЫК:

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ — НОЧЬ

ГРЕЙС рядом с лежащим в капсуле ДЖЕЙКОМ, хлопает его по щекам, Макс и НОРМ стоят поблизости.

ГРЕЙС

Возвращайся, малыш, вот так.

ДЖЕЙК

Чт -? Ох.

Он смотрит по сторонам, моргая. Реальность оглушает его.

ГРЕЙС

Черт возьми, присосался как клещ.

(она помогает ему подняться)

Аватар цел?

ДЖЕЙК

(с ухмылкой)

Ага, Док — и вы не поверите где я сейчас.

В СТЫК:

ИНТ. КАФЕТЕРИЙ — УТРО

ЗАВТРАК на следующий день. Несколько операторов автаров наклонитесь вперед, слушая Грейс, пересказывающую историю.

ГРЕЙС

— и так, малыш провел здесь одну ночь и получил Пиковую Даму, которая сама предложила совместную комнату и ключи от машины. Невероятно.

ДЖЕЙК

Этому не научишься.

Некоторые из других ученых похлопывают Джейка по плечам в поздравлениях.

МАКС

Это здорово, Джейк.

НОРМ жует свой бекон, закипая.

ГРЕЙС

(Джейку, серьезным тоном)

По причинам, которые я не могу понять, Оматикайя выбрали тебя. Помоги нам Боже.

В СТЫК:

ИНТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ — УТРО

ДЖЕЙК закончил доклад для СЕЛФРИДЖА и КУОРИЧА. Бросив разглядывать стену леса, Куорич поворачивается, демонстрируя хищную ухмылку.

КУОРИЧ

Клан солдафонов?

(он смеется)

И это сработало?

ДЖЕЙК

(ухмыляясь)

Ага. Они будут меня учить. Хотят знать, смогу ли стать одним из них.

КУОРИЧ

Вот что значит проявить инициативу.

Жаль, что у меня нет десятка таких как ты.

СЕЛФРИДЖ

Смотри. Салли — узнай, чего хотят эти синие обезьяны.

Мы пытались дать им медицину и образование. Дороги! Но нет — они любят грязь. Я бы не переживал так, но —

Селфридж поворачивается к большому ТРЕХМЕРНОМУ ГРАФИЧЕСКОМУ ДИСПЛЕЮ, указывает. Изображение движется от «Врат ада» к предполагаемой шахте на расстоянии в несколько километров.

СЕЛФРИДЖ

Их чертова деревня расположена прямо над крупнейшим месторождением анобтаниума на сотни километров вокруг. Это плохо — для них — потому что им придется переехать.

ДЖЕЙК

(понимая это)

Доктор Огустин знает об этом?

СЕЛФРИДЖ

Да, знает, и она попадет на следующий обратный рейс, если попытается вставлять мне палки в колеса.

ДЖЕЙК

Так — кто уговорит их съехать?

КУОРИЧ

(поворачиваясь)

Угадай.

ДЖЕЙК

Что если они не захотят уходить?

КУОРИЧ

(холодно)

Для них будет лучше, чтоб захотели.

СЕЛФРИДЖ

Убивать туземцев, конечно, скверно, но есть вещь, которую акционеры ненавидят больше, чем плохие отзывы в прессе – это плохие квартальные отчеты. Найди такой пряник, чтобы они ушли сами, иначе будет применен только кнут.

Джейк потрясен величиной своей новой обязанности.

КУОРИЧ

У тебя три месяца. Потом туда прибудут бульдозеры.

ДЖЕЙК

Будет сделано.

В СТЫК:

ИНТ. БИО-ЛАБОРАТОРИЯ — УТРО

ДЖЕЙК толкает свое кресло-каталку через лабораторию, рядом с ним ГРЕЙС и НОРМ. Грейс одну за одной показывает Джейку СТЕРЕО ФОТОГРАФИИ — портреты членов клана, сфотографированных ей за предыдущие годы — на манер карточек для запоминания.

ДЖЕЙК

Цу’Тэй.

(следующее фото)

Мо’ат.

(следующее фото)

Эйтукан.

ГРЕЙС

Он вождь клана.

(показывает на фото Мо’ат)

А она духовный лидер. Как шаман.

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ

Они входят, не прекращая диалог.

ДЖЕЙК

Понял. А кто такая эта Эйва?

НОРМ

Кто такая Эйва? О, всего лишь их божество. Великая Мать. Богиня, сотворившая все живое. Ты бы знал это, если бы имел хоть какую-то подготовку.

Он вытаскивает себя из инвалидного кресла в капсулу.

ДЖЕЙК

А у кого свидание с дочкой вождя?

ГРЕЙС

Заткнись. Господи, прямо детский сад.

Пока Джейк погружается в мягкие объятия капсулы связи, Грейс отдает команды на пульте управления.

ГРЕЙС

Нейтири была моей лучшей ученицей. Она и ее сестра Сильванин. Просто изумительные девушки.

ДЖЕЙК

Сестры не встречал.

ГРЕЙС

(тихо)

Она умерла.

(поворачиваясь к нему)

Ладно, пора начинать — в деревне рано встают.

МАКС

Капсула готова.

Грейс опускает решетку био-сенора над грудью Джейка.

ГРЕЙС

Не глупи сверх меры.

Она закрывает камеру и мы —

ИНТ. ДЕРЕВО ДОМА / ТРЕТИЙ УРОВЕНЬ — ДЕНЬ

КРУПНЫЙ ПЛАН: АВАТАР ДЖЕЙКА просыпается, моргая, смотрит вверх на —

ДЕРЕВО ДОМА над головой, как купол готического собора. Солнечные лучи проникают сквозь просветы возвышающегося свода.

В СТЫК:

ИНТ. ОБЩИНА — ДЕНЬ

ДЖЕЙК ходит среди жителей деревни, которые занимаются своими повседневными делами.

— молодые девушки сидят вместе, ткут и ПОЮТ. Они провожают его взглядом, затем возвращаются к делу.

— двое мужчин чистят пойманную ими рыбу.

— молодая мать растирает зерна в муку, пока нянчится с младенцем.

– дети гоняются друг за другом и карабкаются как обезьяны. Одна смелая ДЕВОЧКА подбегает к Джейку, останавливается – таращится – затем, заливисто рассмеявшись, бежит обратно к своим друзьям.

УХМЫЛЯЯСЬ, Джейк поворачивается и видит, как НЕЙТИРИ приближается к нему легким галопом на ЛЮТОКОНЕ. Она ведет за собой вторую лошадь, старую горбатую КОБЫЛУ. Его ухмылка пропадает.

НАТ. РЕКА ВОЗЛЕ ДЕРЕВА ДОМА — ДЕНЬ

ДЖЕЙК нервно хватает подпругу кобылы. Нейтири держит ее за кольцо в носу, пока Джейк неклюже садится на лошадь.

Джейк тянет одну из АНТЕНН лошади вниз, к своей косичке. Он нерешительно соединяет их и —

КРУПНЫЙ КАДР — усики СПЛЕТАЮТСЯ.

ЗРАЧКИ Джейка РАСШИРЯЮТСЯ и его рот раскрывается. Глаза лошади широко открываются и она нервно РЖЕТ. Нейтири касается кончиками пальцев нейро-интерфейса.

НЕЙТИРИ

Это цахейлу — связь. Почувствуй ее сердцебиение, ее дыхание. Почувствуй ее сильные ноги.

Джейк закрывает глаза, кивая. Одно целое с лошадью.

ЦУ’ТЭЙ и другой молодой охотник появляются из леса, ведя ДВУХ ЛЮТОКОНЕЙ. Величественные животные пьют близ края водоема. Цу’Тэй с презрением наблюдает за обучением Джейка верховой езде.

НЕЙТИРИ

Ты можешь сказать ей что делать —

(она прикосается к голове лошади)

— внутри. Скажи ей куда идти.

ДЖЕЙК

Вперед.

Лошадь СТАРТУЕТ с места в КАРЬЕР. Джейк болтается, не понимая как удержаться на животном, и вскоре СВАЛИВАЕТСЯ. Он болезненно приземляется в грязь.

Он поднимается, оттирая грязь с колен и задницы, в то время как Нейтири ведет лошадь обратно к нему.

НЕЙТИРИ

Еще раз.

НАРЕЗКА КАДРОВ – Джейк падает с лошади всевозможными способами, с каждым разом приземляясь заметно жестче.

ВИД НА ДЖЕЙКА, лежащего лицом в речной грязи. Он с трудом поднимается на четвереньки. В этот момент он замечает как —

ЦУ’ТЭЙ и другой ОХОТНИК с шумом пересекают мелкую реку на своих лютоконях. Из-под их копыт разлетаются брызги.

Весь покрытый грязью Джейк стоит, в то время как Цу’Тэй останавливает свою лошадь возле него и смотрит с презрением вниз.

ЦУ’ТЭЙ

Ты должен уйти.

ДЖЕЙК

(обращаясь к Нейтири)

Так и знал, что этот парень говорит по-английски!

Цу’Тэй поворачивается к Нейтири, которая ведет обратно старую кобылу.

ЦУ’ТЭЙ

(субтитры)

Этот чужак ни чему не научится. Камень Видит больше.

Она вздыхает, соглашаясь. Цу’Тэй и другой охотник поворачивают своих лошадей и ШУМНО УСКАКИВАЮТ в лес.

НЕЙТИРИ указывает на лошадь Джейка.

НЕЙТИРИ

Еще раз.

В СТЫК:

ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ — НОЧЬ

Вокруг стола стоят ДЖЕЙК, ПОЛКОВНИК КУОРИЧ, СЕЛФРИДЖ, несколько ИНЖЕНЕРОВ и ОФИЦЕРОВ. Джейк рассказывает им план внутренней структуры Дерева Дома.

ДЖЕЙК

Там есть внешний ряд колонн, потом второй здесь, и внутренний здесь. В центре конструкция вроде спирали, по ней они перемещаются вверх-вниз.

КУОРИЧ

Мне понадобятся точные сканы каждой колонны.

ДЖЕЙК

Понял.

ВИД НА МАКСА, на лестнице. Он видит, как Джейк что-то быстро говорит Куоричу, но не слышит. Нахмурившись, он возвращается обратно вниз.

В СТЫК:

ИНТ. БИО-ЛАБОРАТОРИЯ — ДЕНЬ

ДЖЕЙК, ГРЕЙС и НОРМ пакуют научное оборудование и припасы.

ГРЕЙС

Я не позволю Куоричу и Селфриджу управлять нашими делами.

(многозначительно смотрит на Джейка)

Мы отправляемся в горы. Там есть мобильный блок, на Участке 26, где мы можем работать.

НОРМ

В Горы Аллилуйя?

ГРЕЙС

Так точно.

НОРМ

Йессс!

(взглянув на Джейка)

Легендарные Парящие Горы Пандоры. Слышал о них?

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — В ВОЗДУХЕ — ДЕНЬ

«САМСОН» ГРОХОЧЕТ над джунглями, взбираясь на укутанные туманом горы.

В ЗАКРЫТОЙ КАБИНЕ: Норм на переднем плане, располагается на левом сидении, и Труди может объяснять ему работу системы управления. Джейк и Грейс — позади них, на откидных сидениях.

ОТКЛЮЧЕННЫЕ АВАТАРЫ Грейс и Норма едут в открытом заднем отсеке.

ТРУДИ

Он понимает только ласку. Вот, положи свою руку на циклик —

Она показывает на рычаг между ее коленей. Норм нерешительно наклоняется и кладет свою руку на поверх ее.

ТРУДИ

Чувствуешь, как мягко он движется? Ты едва подумаешь, а вертолет уже реагирует.

ВИД НА НОРМА: — как он реагирует на крошечные намеки горячей женщины-пилота.

«САМСОН» кажется маленьким на фоне огромных СКАЛИСТЫХ АРОК.

ГРЕЙС

Посмотрите на эти магнитные образования. Мы приближаемся.

ТРУДИ

Да, так и есть. Взгляните на приборы.

На панели управления многие дисплеи «сходят с ума».

ГРЕЙС

Да, мы в электро-вихре.

ВПЕРЕДИ, облака расступаются, открывая —

ГОРЫ АЛЛИЛУЙЯ. Прямо перед ними.

НОРМ

Боже мой.

Джейк наклоняется вперед, между спинками сидений, чтобы больше увидеть через переднее стекло.

ВИД ИЗ ГЛАЗ ДЖЕЙКА — огромные скальные острова парят в восьмистах метрах над землей. Они все обросли лесом и всклокоченные поросли лиан свешиваются с них вниз. Водопады падают со всех сторон и превращаются внизу в водяную пыль.

ВИД ДЖЕЙКА, застывшего в изумлении. Он одновременно впечатлен и взволнован.

Труди оборачивается к Джейку, ухмыляясь.

ТРУДИ

Видел бы ты свою рожу.

ПАНОРАМА С ВОЗДУХА – «Самсон», приближающийся к парящим скальным островам, кажется крошечным на их фоне. Это архипелаг посреди облаков, его острова отбрасывают огромные тени на лесистые склоны внизу.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Да, но что удерживает их в воздухе? Грейс объяснила мне — особый вид магнитной левитации, так как анобтаниум — это сверхпроводник. Или что-то типа того. По крайней мере, кто-то понимает это. Но не я.

В СТЫК:

НАТ. УЧАСТОК 26 — ДЕНЬ

Удаленная ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ СТАНЦИЯ — ДВЕ ХИЖИНЫ и несколько пристроек с инструментами находятся высоко на мысе около гор Аллилуйя. Хижины — это ПЕРЕМЕЩАЕМЫЕ ПО ВОЗДУХУ МОДУЛИ размером с автобус.

САМСОН приземляется, ветер от его винтов прибивает траву к земле. Люди в МАСКАХ выпрыгивают наружу.

Они движутся прямо к Мобильному модулю, вокруг — впечатляющая панорама.

В СТЫК:

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК — ДЕНЬ

НОРМ и ТРУДИ помогают ДЖЕЙКУ с его креслом, пока он проезжает через ТАМБУР-ШЛЮЗ. ГРЕЙС уже внутри, включает ГЕНЕРАТОР. Она зажигает свет и включает оборудование.

Тут 4 койки, куча исследовательского оборудования и — через короткий соединительный коридор — ТРИ МОДУЛЯ СВЯЗИ во втором отсеке.

Пока Грейс запускает оборудование капсулы, Джейк останавливается посмотреть на СТЕРЕОФОТОГРАФИИ, которые приклеены и приколоты над ее рабочим местом.

ФОТОГРАФИИ БЛИЗКО — Грейс позирует в школе с улыбающимися детьми. На одной она с двумя долговязыми девченками, младшая Нейтири и старшая девочка, очень на нее похожая.

ГРЕЙС

Джейк, возьми номер два, он почти не глючит. Норм, подготовь капсулу Джейка.

Норм свирепо смотрит на Джейка, пока он движется.

ДЖЕЙК

Эй, какие-то проблемы?

Норм поворачивается к Грейс и дает волю возмущению.

НОРМ

Я три года готовился к этой миссии.

Я свободно говорю на На’ви.

(указывая на Джейка)

А он, тупой кубаноид – вот так неожиданность! – становится послом культуры?

ГРЕЙС

Это не наш выбор, Норм.

Он смотрит с негодованием на Джейка.

НОРМ

Я приехал сюда не для того, чтобы мыть тарелки, пока ты тут заказываешь себе какой-то межвидовой трах.

Он удаляется.

ГРЕЙС

Он скоро остынет.

Она указывает на модуль Джейка.

ГРЕЙС

Давай-ка, забирайся.

В СТЫК:

ИНТ./НАТ. ДЕРЕВО ДОМА — ГНЕЗДО БАНШИ

СМОТРИМ ВНИЗ вдоль центрального ствола Дерева Дома, с высоты 80 метров. Жители деревни отсюда напоминают муравьев.

Джейк пытается держаться вместе с Нейтири, когда она прыгает вверх по центральному стволу как лемур. Он забирается на последний уровень, еле переводя дыхание. Она ведет его НАРУЖУ на —

Большую ветку. Через просветы в листве Джейк видит другие Великие Деревья, разбросанные по всему ландшафту как огромные зонтики над лесом.

НЕЙТИРИ устремляется вдоль по ветви к какой-то КОНСТРУКЦИИ – ПАУТИНЕ, сплетенной из толстых волокон. ТЕМНЫЕ ФИГУРЫ, цепляющиеся за нее, шевелятся, издавая шероховатый ШЕЛЕСТ.

Нейтири издает серию ТРЕЛЕЙ и ЩЕЛЧКОВ.

Одна из фигур ДВИЖЕТСЯ к ним, являя себя в луче солнечного света.

Гигантский ГОРНЫЙ БАНШИ. Намного более крупный, чем лесные банши, он выше На’ви, с 10-метровым размахом крыльев. Жесткий ФФХУП, словно треск паруса, раздается, когда он спускается на ветку прямо перед ней.

ДЖЕЙК

Охренеть.

НЕЙТИРИ

Не смотри ей в глаза.

Нейтири дает банши большой кусок мяса, который та ХВАТАЕТ и проглатывает. Она что-то шепчет, поглаживая зверя по ШЕЕ.

Банши издает характерный РЕВ и несколько ее сородичей отвечают ей из теней.

Нейтири подхватывает свою косичку и осторожно соединяет ее с АНТЕННОЙ банши. Та вздрагивает и расправляет крылья, когда их нервные системы связываются.

НЕЙТИРИ

Икран это не лошадь. Когда связь есть, икран будет летать с одним Охотником всю жизнь.

Она легко вспрыгивает на спину животного.

НЕЙТИРИ

Чтобы стать таронью — Охотником — ты должен выбрать своего икрана. А он должен выбрать тебя.

ДЖЕЙК

Когда?

НЕЙТИРИ

Когда ты будешь готов.

БАНШИ дрожит от предвкушения.

НЕЙТИРИ

Хееййаааа!

Джейк приседает, когда огромные крылья ВНЕЗАПНО РАСПАХНУЛИСЬ, и банши СРЫВАЕТСЯ с ветви. Она устремляется вниз сквозь полог леса, жестко выходит из пике, испускает КРИК и хлопает крыльями, стремительно набирая высоту.

Завершая вираж, Нейтири направляет банши в БРЕЮЩИЙ ПРОЛЕТ прямо над Джейком, и он снова рефлекторно приседает.

ВИД НЕЙТИРИ — полет в идеальном слиянии с ее крылатым спутником, джунгли проплывают под ней.

В СТЫК:

Переведено на сайте http://www.notabenoid.com

http://notabenoid.com/book/6059/18485

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК — НОЧЬ/НАТ.

СТЕРЕОКАРТИНКА ВИДЕО-ДНЕВНИКА — Джейк только что включил камеру. Он выглядит уставшим.

ДЖЕЙК

А это обязательно? Мне бы вздремнуть.

ГРЕЙС, за ним, смотрит в МИКРОСКОП, хмурая.

ГРЕЙС

Нет — сейчас, когда воспоминания еще свежие.

ДЖЕЙК

Да, да.

(в камеру)

Дни — уже давно потерял счет.

Язык — полная хрень, но я понял, это как сборка автомата. Повторяешь, повторяешь.

ДАЛЬШЕ ИДЕТ НАРЕЗКА С ОБУЧЕНИЕМ:

ДЖЕЙК И НЕЙТИРИ сидят на коленях внутри Дерева Дома. Нейтири касается своих губ кончиками пальцев.

ДЖЕЙК

Сейри.

Она касается своего носа, ушей, глаз в быстрой последовательности.

ДЖЕЙК

Онту, микьюн, нари.

НЕЙТИРИ стоит рядом с ним, поправляя его позу, когда он натягивает лук.

РЕЗКО командуя, она БЬЕТ его по плечу, потом по локтю, грубо заставляя его принять правильную позу.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Нейтири думает, что я типа придурок.

ДЖЕЙК-ЧЕЛОВЕК поднимается из КАПСУЛЫ и видит —

ТРУДИ и НОРМ застигнутые ВРАСПЛОХ на кровати Норма. Норм краснеет, а Труди быстрым движением накрывает обоих одеялом.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Отношения с Нормом наладились.

НОРМ с ДЖЕЙКОМ работают за маленьким столиком в кухне их МОБИЛЬНОГО БЛОКА.

НОРМ

Спасибо?

ДЖЕЙК

Ирейо.

Норм смешно пародирует его произношение.

НОРМ

Иррррейо. Иррррейо. Надо закрутить Р, к-р-р-р-утить ее.

Норм заставляет Джейка повторить слово, разочаровываясь еще больше.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Хорошо, что мы снова одна команда, но он тоже думает, что я придурок.

СЛЕДУЯ ЗА НОГАМИ ДЖЕЙКА — он пробегает по камням, запрыгивая на толстый корень, бежит по его грубой коре.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Мои ноги становятся сильнее. С каждым днем я могу пробежать все дальше.

Нейтири ведет его по массивному корню и вскоре они бегут в 30 метрах над землей.

Он бежит за ней через деревья, стараясь не отставать. Она КАРАБКАЕТСЯ и ПРЫГАЕТ с легкостью паукообразной обезьяны.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Я должен доверять своему телу, чтобы знать что делать. С Найтири этому учишься быстро или умираешь.

Нейтири ПРЫГАЕТ в пустоту, падая, падая, пока не —

Падает на гигантский пальмовый лист, хватается за него, дает ему ОПУСТИТЬСЯ, чтобы замедлить ее падение. Отпускает лист, падает ниже и хватается за следующий.

ДЖЕЙК СЛЕДУЕТ за ней, прыгает, доверяя ей. КАМЕРА ПАДАЕТ с ним, от листа к листу, ниже и ниже, в ошеломляюще стремительном движении.

Он сваливается с последнего листа, приземляясь на звериную тропу рядом с ней. Он словно опьянен тем, что все еще жив.

Нейтири удивлена — что он последовал за ней. Что он живой.

КРУПНО: ДЖЕЙК-ЧЕЛОВЕК в мобильном блоке. В раздумье он смотрит на изображения Грейс и смеющихся детей в школе.

В ОБЩИНЕ — АВАТАР НОРМА официально приветствует МО’АТ. Духовный лидер смотрит, как ГРЕЙС становится на колени, чтобы обнять детей, которых знает. Глаза Грейс сверкают, когда она разговаривает с ними на языке На’ви.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Я уговорил Мо’ат пускать Норма и Грейс в деревню. Теперь Грейс приносит мне кофе по утрам перед подключением.

Грейс смотрит вверх, на приближающуюся Нейтири. Это неловкий момент для них обоих. Грейс изображает формальный жест приветствия.

ГРЕЙС

(субтитры на На’ви)

Я Вижу тебя, Нейтири дочь Мо’ат.

НЕЙТИРИ

Я Вижу тебя, Доктор Грейс Огустин.

НА ДРУГОЙ ДЕНЬ — НЕЙТИРИ стоит на коленях на охотничьей тропе, показывая Джейку следы в грязи. Она касается кромок растений вокруг нее и вдыхает воздух.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Мы учимся читать тропы, следы в лужах, мельчайшие шумы и запахи.

ДЖЕЙК И НЕЙТИРИ наблюдают сквозь завесу листвы как —

СТАДО огромных, бронированных ШТУРМОБЫКОВ бредет по озерной отмели. В центре стада детеныши укрыты от хищников среди ног родителей.

Один из БЫКОВ ревет, и стая ТЕТРАПТЕРОНОВ тут же взлетает — яркая вспышка множества пурпурных крыльев.

Джейк в изумлении смотрит на странную и дикую внеземную жизнь.

В ДРУГОМ МЕСТЕ — НЕЙТИРИ стоит совершенно неподвижно, за исключением ушей, который двигаются сами по себе. Ее глаза закрыты. Она обращается к Джейку очень мягко —

НЕЙТИРИ

Когда ты не слышишь ничего, ты все услышишь. Когда ты ничего не видишь, Ты Увидишь все.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Иногда я понятия не имею, что она имеет в виду.

Джейк и Нейтири бесшумно ползут, подкрадываясь к большой мужской особи ШЕСТИНОГА — шести-лапого создания, похожего на оленя.

Джейк искусно натягивает тетиву лука и прицеливается, а Нейтири наблюдает за ним. Он целит в каплю на шестиноге — следует за ней луком немного, а затем РАССЛАБЛЯЕТ руку. Стрельба из лука по практике Дзен.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Прошел уже месяц, а мне по-прежнему не позволяют убить добычу. Она говорит, что лес не дал разрешения.

ПОЗЖЕ

НЕЙТИРИ и ДЖЕЙК ползут через подлесок. Она указывает, он отгибает несколько листьев и видит —

МАТЬ-ЗМЕЕВОЛК, принесшая мясо детенышам, которые возятся около ее ног. Она облизывает их морды.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Много подобной чепухи. Она все время тянет одну и ту же песню о потоках энергии — духи животных и что не —

ВИДЕО-ДНЕВНИК — ДЖЕЙК-ЧЕЛОВЕК говорит в камеру. Он изменился — небритый, с ввалившимися щеками. Бледный.

ДЖЕЙК

(невинно улыбаясь)

Надеюсь, всю эту древедень не вынесут на экзамен.

Позади него видна Грейс, склонившаяся над образцами.

ГРЕЙС

(не поднимая головы)

Это не просто зрительно-моторная координация. Ты должен слушать то, что она говорит. Попробуй увидеть лес ее глазами.

ДЖЕЙК

Извините — это мой видео-дневник, хорошо?

НЕЙТИРИ И ДЖЕЙК движутся сквозь НОЧНОЙ ЛЕС, в окружении мерцающих галактик биолюминесценции. Они движутся грациозно, бесшумно, как два лесных духа.

КРУПНЫЙ ПЛАН ДЖЕЙКА — зрачки его кошачьих глаз расширены. Ночной лес наполняет его разум миллионами источников жизни.

НОЧНАЯ СЪЕМКА, сверху — Джейк и Нейтири в каноэ, выдолбленном из ствола дерева, рыбачат с помощью лука над огромными светящимися АКТИНИЯМИ на дне водоема.

Силует крупной рыбы проплывает в пастельном свету. БАХ! Джейк протыкает ее. Он с триумфом показывает рыбу.

НА ДРУГОЙ ДЕНЬ — Нейтири стоит близко к Джейку, регулируя позицию, в которой он нацеливает лук. Только теперь ее руки МЯГКО двигаются по его рукам и плечам.

Почувствовав ее прикосновение, Джейк теряет концентрацию. Их глаза встречаются, и она быстро отводит взгляд.

НОЧЬ — они заходят на УЧАСТОК, заполненный папоротниками высотой по грудь. Нейтири дает ему знак двигаться медленно. Они приближаются к существу, сидящему на одном из папоротников. Уродливая, похожая на палку ЯЩЕРИЦА взгромоздилась на лист. Как только он приближается —

ТРЕСК! Длинный позвночник собирается в круг, раскрывается биолюминесцентной мембраной — диск в метр диаметром, открывшийся, как китайский веер. Живая летающая тарелка СПЕШНО УДАЛЯЕТСЯ.

ЯЩЕРИЦА-ВЕЕР плывет по участку.

Нейтири прыгает среди папоротников с ПРОНЗИТЕЛЬНЫМ КРИКОМ. ВЗРЫВ ЦВЕТА: взлетает дюжина ВЕЕРОВ-ЯЩЕРИЦ.

Широко улыбаясь, она прыгает вокруг как маленькая девочка, пока они все улетают. Это первый раз, когда она, беспечная и довольная, показывает ему свое настоящую сущность.

ВНУТРИ КАПСУЛЫ — глаза Джейка открываются в темноте. Он не понимает, где он. Слабым толчком открывает крышку, щурясь от света.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Теперь все изменилось. Как будто там настоящий мир, а это — всего лишь сон.

КРУПНО: АВАТАР ДЖЕЙКА бесшумно натягивает тетиву лука, его глаза застыли в предельной концентрации. Хлопок — стрела летит.

ДЖЕЙК ВЫТАСКИВАЕТ стрелу из дергающегося тела шестинога. Он добивает его своим ножом.

Запинаясь, но с чувством, он говорит на языке На’ви.

ДЖЕЙК

(на На’ви)

Я вижу тебя, брат, и благодарю. Твой дух уходит с Эйва, твое тело остается, чтобы стать частью Народа.

НЕЙТИРИ смотрит с одобрением.

НЕЙТИРИ

Чистая добыча. Ты готов.

В СТЫК:

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК — НОЧЬ

Лежа в капсуле, Джейк выглядит истощенным, бледным, худым. Норм помогает Грейс усадить его в кресло.

ГРЕЙС

Ты продолжаешь терять вес. Вот —

Она подает ему буррито из микроволновки. Он смотрит на еду, ставшую для него чужой. Кусает ее без энтузиазма.

ДЖЕЙК

Я сегодня убил добычу. Мы ее съели. Я знаю, откуда взялась эта еда.

ГРЕЙС

Другое тело. Тебе нужно заботиться об этом теле.

ДЖЕЙК

Да-да.

ГРЕЙС

Джейк, я серьезно — ты дерьмово выглядишь. Ты слишком быстро сгораешь.

Джейк вытаскивает сигарету из ее рта и тушит.

ДЖЕЙК

Сначала брось эту гадость, а потом уже читай мне нотации.

ГРЕЙС

Я говорю тебе как твой начальник и как человек, который когда-нибудь мог бы стать твоим другом — ты должен взять паузу.

ДЖЕЙК

Не сейчас. Завтра мы отправляемся к Икнимайя.

ГРЕЙС идет вслед за Джейком, начинает делать себе кофе.

ГРЕЙС

Да — ты собираешься оседлать банши. Или погибнуть.

ДЖЕЙК

Так точно, Грейс. Ради этого я и трудился.

ГРЕЙС

У тебя с головой все в порядке, морпех? Ты зашел слишком далеко!

(она отворачивается)

Поверь мне, я знаю, что говорю.

Джейк рассматривает картинки, которые прикреплены вокруг рабочего места Грейс.

ДЖЕЙК

Что произошло в школе?

ГРЕЙС отвлекается от приготовления кофе. Ее взгляд скользит по

изображениям смеющихся детей. Наконец, —

ГРЕЙС

Сестра Нейтири — Сильванин — перестала ходить в школу. Она злилась из-за вырубки леса.

ГРЕЙС отхлебываает кофе, его вкус вызывает у нее гримасу.

ГРЕЙС

Однажды, она и пара молодых охотников прибежали все разрисованные — они подожгли бульдозер. — Полагаю, они думали, что я смогу защитить их.

Грейс достает МОЛОКО из холодильника; ее голос остается на удивление СПОКОЙНЫМ, несмотря на страшную историю.

ГРЕЙС

Солдаты преследовали их до самой школы.

МАКРО: она наливает молоко — ее рука ТРЯСЕТСЯ.

ГРЕЙС

Они убили Сильванин прямо в дверях. На глазах у Нейтири. Затем застрелили остальных.

(спокойно)

Я вывела большую часть детей наружу, пока они не подстрелили меня саму.

ДЖЕЙК

Боже.

ГРЕЙС

Да.

Джейк понимает, что Грейс душат слезы и она отчаянно пытается удержать их.

ГРЕЙС

Ученый остается объективным — мы не можем поддаваться эмоциям. Но я посвятила десять лет моей жизни этой школе. Они называли меня са’атенук. Мать.

(поворачиваясь к нему)

Эта боль намертво связывает тебя с прошлым.

ГРЕЙС сидит на столе, пристально глядя на Джейка.

ГРЕЙС

Это работа. Изучай то, что можешь — но не привязывайся.

ГРЕЙС смотрит на него с глубокой БОЛЬЮ в глазах.

ГРЕЙС

Это не наш мир, Джейк. И мы не можем остановить то, что должно произойти.

В СТЫК:

НАТ. ГОРНАЯ ТРОПА — ДЕНЬ

ЦУ’ТЭЙ ведет троих наездников лютоконей вверх по тропе — двоих МОЛОДЫХ ОХОТНИКОВ и ДЖЕЙКА, который держится в седле достаточно хорошо, чтобы поспевать за ними. Копыта лошадей ЦОКАЮТ прямо по краю обрыва над туманным каньоном.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Икнимайа можно грубо перевести как «лестница в небо». Это тест, который должен пройти каждый юный охотник.

ЦУ’ТЭЙ дает сигнал к остановке.

КРУТОЙ ПОДЪЕМ ВПЕРЕДИ — изумительное творение природы. Широкие лианообразные деревья поймали огромные ПАРЯЩИЕ ГЛЫБЫ АНОБТАНИУМА в свои цепкие сучковатые объятья.

На сотню метров вверх над ними другие глыбы ВПЛЕТЕНЫ в скрученные стебли лиан. Это своего рода причудливое природное явление — наподобие сказочного бобового стебля, уходящего в заоблачную высь.

ГРОХОТ как при артобстреле. ДРОЖИТ земля. Джейк оглядывается —

Совсем недалеко одна из ПАРЯЩИХ ГОР притерлась к другой. Срывается град камней. Гора приближается к ним, заслоняя полнеба.

Охотники спешиваются.

ДЖЕЙК смотрит вверх на «бобовый стебель», уходящий в облака. Он поворачивается к Цу’Тэю, который проверяет снаряжение молодых охотников.

ДЖЕЙК

Нам туда?

Джейк прыгает за Цу’Тэем и охотниками, уже карабкающимися вверх по основанию стебля.

В СТЫК:

НАТ. БОБОВЫЙ СТЕБЕЛЬ — ДЕНЬ

БОБОВЫЙ СТЕБЕЛЬ на высоте 200 МЕТРОВ, охотники проворно поднимаются по лианам. Они взбираются на ВАЛУН унобтаниума, который и поднял в воздух это невероятное дерево.

ДЖЕЙК смотрит вниз — отсюда кажется, что массивный ствол сужается до размеров лакричной палочки. Когда он влезает на валун, от того откалывается кусок — и уплывает вверх.

Они достигли верхних ветвей ствола растения. Над ними — неясные очертания скалистой подошвы горы МОНС Веритатис. Брызги от одного из водопадов достают до них.

Несколько СВИСАЮЩИХ ЛИАН развеваются над верхними ветвями ствола, шурша и похрустывая.

Один за другим охотники хватаются за проплывающие мимо стебли.

Джейк пожимает плечами и прыгает на проплывающую лиану, его ступни болтаются над бездной. Они карабкаются вверх к парящим островам.

НАТ. МОНС ВЕРИТАТИС — ДЕНЬ

КРОШЕЧНЫЕ ФИГУРКИ преодолевают путь из лиан, соединяющих маленький островок унобтаниума с главной громадой Монс Веритатис.

ПАНОРАМА: взгляд вниз, вдоль отвесного скалистого склона, более крупного, чем Хаф Доум — отвесная сторона Монc Веритатис.

Банши кружат возле обрыва, мелькая в лучах солнца. Ниспадающие с высоты потоки воды рассыпаются в ничто.

НАТ. ГРОТ/ГНЕЗДОВЬЕ БАНШИ — ДЕНЬ

Водопад с РОКОТОМ устремляется в никуда, напоминая водопроводный кран для богов. Джейк смотрит вниз с обрыва на открывающийся ему мир — вот уж воистину вид с Олимпа.

Раздается ВОПЛЬ и ХЛОПАНЬЕ кожистых крыльев — БАНШИ НЕЙТИРИ приземляется на выступ у края пещеры. Нейтири спешивается и прикрывает глаза банши клобучком, словно охотничьему ястребу. Та покорно ждет, в то время как —

Она присоединяется к Джейку и остальным охотникам. Цу’Тэй ведет их сквозь пещеру до КРУТОГО ОБРЫВА. И Джейк видит —

ГНЕЗДОВЬЕ БАНШИ. Сколько хватает глаз — СОТНИ банши теснятся на выступах скалы. Они цепляются за отвесные скалы с помощью когтей на их крыльях, либо сидят на уступах.

ЦУ’ТЭЙ

Жейксулли идет первым.

Цу’Тэй ухмыляется Джейку, в его глазах вызов. Два Охотника-подростка испуганы, но пытаются казаться крутыми.

Цу’Тэй хмурится, когда Нейтири ведет Джейка на выступ.

НЕЙТИРИ

(шепчет)

Теперь ты должен выбрать своего икрана. Ты должнен почувствовать — внутри. Если он то же выберет тебя, действуй быстро, как я показывала. У тебя один шанс.

ДЖЕЙК

Как я узнаю, что он меня выбрал?

НЕЙТИРИ

Он попытается тебя убить.

ДЖЕЙК

Великолепно.

Вне поля зрения Цу’Тэя, Нейтири берет его руку и сжимает ее. Джейка захватывает волна эмоций, но Нейтири отходит как будто ничего не произошло. Он предоставлен самому себе на уступе с —

БАНШИ. Они следят за его приближением. Часть из них РЕВУТ на него и улетают. Другие хлопают крыльями и открывают пасти, угрожающе демонстрируя ряды клыков.

Джейк разворачивает утяжеленный кожаный ремень, похожий на БОЛО с одним концом.

КРУПНЫЙ САМЕЦ расправляет свои огромные крылья, ИЗДАЕТ ВОПЛЬ и с свирепо смотрит на него.

Джейк смотрит ему прямо в глаза — и делает шаг навстречу.

ДЖЕЙК

Давай потанцуем.

Банши отвечает на вызов, шипит и прыгает на него, широко раскрыв челюсти —

Джейк выдерживает время, вращая боло, делает ложный выпад и ускользает в сторону, так что челюсти банши промахиваются, ЗАХЛОПЫВАЯСЬ СО ЩЕЛЧКОМ.

Джейк ЗАХЛЕСТЫВАЕТ боло вокруг его морды. Ремень с грузом дважды обвивает его челюсти, фиксируя их закрытыми. ПРИГЛУШЕННЫЙ ВСКРИК и банши наносит ему в живот вспарывающий удар бритвенно острыми когтями, но —

Джейк уже в прыжке, поверх когтей, и хватается за шею банши. Тот валится набок, и они СЛИВАЮТСЯ ВОЕДИНО — руки вокруг бьющейся головы.

Джейк хватает его плетевидную антенну и подносит ее к своей косе, но —

Костлявая голова РЕЗКО ДЕРГАЕТСЯ в сторону и наносит ему удар справа в лицо, почти нокаутируя его, и —

БАНШИ СКРУЧИВАЕТСЯ, бросая его на землю. Джейк скользит по скале и почти сваливается с края —

НЕЙТИРИ ахает. Цу’Тэй смеется и издает пронзительный насмешливый крик.

Боло почти распускается оттого, что тварь трясет головой, готово уже свалиться, но —

Джейк с трудом выкарабкивается и прыгает на зверя. Когти царапают ему ногу, но его руки обхватывают голову банши и СИЛЬНО ДЕРГАЮТ ЕЕ ВНИЗ. Они плюхаются на землю, и Джейк забирается на верх, фиксируя животное, и —

Хватает его бьющуюся антенну, фиксирует ее своей рукой, и прижимает к ней конец своей косы. Они СЛИВАЮТСЯ, и —

Банши прекращает борьбу. Он лежит, часто дыша. Они слились воедино, буквально глаз в глаз.

ДЖЕЙК

Вот так! Ты мой.

СВЕРХКРУПНЫЙ ПЛАН БАНШИ — зрачок как глубокий черный колодец.

Джейк ослабляет хватку и медленно, осторожно перекидывает ногу через спину создания.

Нейтири бежит к нему.

НЕЙТИРИ

Первый полет укрепит связь. Нельзя ждать.

Джейк садится верхом на существо, чувствуя его силу. Он хватает отростки туловища животного и —

ДЖЕЙК

Хееееййййаааа!

ХОП! ХОП! Банши срывается с места, как выстрел. Джейк ВОПИТ, в то время как они ОТВЕСНО ПИКИРУЮТ со скалы — банши ПРОНЗИТЕЛЬНО КРИЧИТ и —

Они падают вместе, по спирали, бесконтрольно, и банши едва не сбрасывает Джейка. Банши ВОПИТ и ВИЗЖИТ так пронзительно, что Джейк не может сосредоточиться.

ДЖЕЙК

Заткнись!

Банши слушается.

ДЖЕЙК

Выровняйся! Лети прямо!

Он выруливает. Джейк поднимает голову, только думая «крен влево», и животное подчиняется. Он заставляет банши перейти в спокойный полет, ритмично махая гигантскими крыльями, пока он переводит дыхание.

БАНШИ НЕЙТИРИ спускается, пристраиваясь к нему. Она сигналит «следуй за мной» и НЫРЯЕТ ВНИЗ.

Джейк неуклюже направляет своего банши за ней. Банши Нейтири движется, управляя полетом точными движениями кончиков крыльев, в то время как банши Джейка вихляет и ныряет, почти падая вниз с небес.

КАМЕРА ПИКИРУЕТ за ними, показывая, как Нейтири ведет их по СПУСКАЮЩЕЙСЯ дуге вокруг склона Монс Веритатис. Это ошеломляющий вид. Они минуют водопад и устремляются вниз между свисающих лиан.

Нейтири ведет Джейка на крутой склон, скользя рядом с откосом стены. Они пробивают слой облаков и вылетают на солнечный свет.

Джейк начинает осваиваться. Он виляет влево, затем вправо, затем ныряет вниз, тесно прижавшись к спине животного. Он безрассуден и бесстрашен. Его ПРЕТ от самого ощущения.

Нейтири ныряет вместе с ним, и он издает продолжительный ВОПЛЬ восторга.

В СТЫК:

ИНТ./НАТ. ГРОТ/МОНС ВЕРИТАТИС — ДЕНЬ

НАРЕЗКА ПОЛЕТНЫХ СЦЕН:

НЕЙТИРИ сидит с Джейком на корточках, на руках объясняя принципы полетов, как летчик-истребитель.

ВИД ВНИЗ с отвесной скалы. СВИСТ! Джейк и Нейтири выныривают на своих животных ПРЯМО ИЗ-ЗА КАМЕРЫ, выходя из пикирования и воспаряя в серии акробатических трюков.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Может быть, я никогда не был наездником. Но я рожден для этого.

ОНИ ЛЕТЯТ в тесном порядке с ЦУ’ТЭЕМ и молодыми ОХОТНИКАМИ, 5 банши прочерчивают полосы в тумане.

НА ДРУГОЙ ДЕНЬ. Джейк пикирует, играет в прятки с Нейтири среди облаков. Они — необузданные и свободные в диком мире. Она улыбается и делает крутой вираж, пикируя — поймай меня, если сможешь. Он БРОСАЕТСЯ за ней.

В ПЕЩЕРЕ, при свете костра, БАНШИ ДЖЕЙКА пытается схватить кусок мяса, который тот игриво убирает в последний момент. Он учит ее хватать еду более плавно. Поглаживает ее длинную голову.

Рядом ЦУ’ТЭЙ с молодыми охотниками. Он следит за Джейком с раздражением и враждебностью.

НА ДРУГОЙ ДЕНЬ — Джейк и Нейтири летят рядом, свободно парят. Она показывает куда-то и Джейк видит —

СТРАННОЕ ГЕОЛОГИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ. Арки из магнитных скал формируют радуги из камня над глубоким КРАТЕРОМ. В его центре — одинокое огромное ДЕРЕВО С ДЛИННЫМИ ВЕТВЯМИ, искривленное и древнее. Это то, что мы будем называть ДЕРЕВОМ ДУШИ.

В СТЫК:

НАТ. ГОРНЫЙ ХРЕБЕТ

ДЖЕЙК и Нейтири летят вдоль заросшего лесом хребта. Она учит его охотиться с банши. Луки они держат наготове, высматривая добычу внизу.

ГИГАНТСКАЯ ТЕНЬ накрывает их, и Нейтири издает предупредительный КРИК. Джейк смотрит вверх и видит —

ЛЕОНОПТЕРИКС пикирует на них с высоты из под облаков.

Похожий на банши, но в несколько раз больше — король воздушных хищников: БОЛЬШОЙ ЛЕОНОПТЕРИКС. Раскрашеный в ало-желто-черную полоску, с темно-синим гребнем на голове — одновременно прекрасный и ужасающий.

Охотник стал добычей. Джейк резко уклоняется, и устремляется вниз, под защиту леса. Он ныряет в темноту —

ХРЯСЬ — леоноптерикс прорывается сквозь листья, продолжая преследовать его с бешеной скоростью, когда —

ДЖЕЙК врывается в скопление жердей, прямо в брешь между двумя большими ветками —

Громко ХЛОПАЯ крыльями, леоноптерикс вынужден остановиться. Он делает вираж назад с недовольным ПРОНЗИТЕЛЬНЫМ КРИКОМ. Пара хлопков могучих крыльев — и он улетает назад, за полог леса.

КРУПНЫЙ ПЛАН ЛЕОНОПТЕРИКСА: из его клыкастой пасти вырывается чудовищный КРИК, который эхом отдается в горах. Властелин своей территории.

ДЖЕЙК потрясен. Нейтири взлетает, ее выражение лица можно описать как на’вийское «О, Господи!» А через секунду — они оба лопаются от смеха.

В СТЫК:

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК — НОЧЬ

Джейк рассматривает изображения, которые Грейс вывела на экран ее рабочей станции — научные иллюстрации Леоноптерикса. Также, его окружили Труди и Норм.

ГРЕЙС

Большой Леоноптерикс — крупнейший воздушный хищник. Не только редкий — о встрече с ним, как правило, не сообщается.

Труди щелкает пальцами.

ТРУДИ

Обычно нет времени пользоваться микрофоном.

ДЖЕЙК

Народ называет его — Торук.

НОРМ

(переводит)

Последняя Тень.

ДЖЕЙК

Последнее, что ты увидишь.

ТРУДИ

Однажды я видела, как он напал на штурмовик. БАМ! И куча металолома. Экипаж сожран, как орешки.

СПУСТЯ ВРЕМЯ — Грейс просматривает изображения и Джейк останавливает ее на одном — воздушном 3D снимке странного изогнутого образования.

ДЖЕЙК

Вот оно.

ГРЕЙС

Витрая Рамунонг — Дерево Душ. Это их самое священное место.

Она перемещает виртуальную камеру, и мы, кажется, пролетаем вблизи Дерева Душ, увидев мельком то, что внутри.

ГРЕЙС

Нечто важное происходит там, в биологическом смысле. Я бы умерла, чтобы получить образцы, но посторонних туда не пускают.

СПУСТЯ ВРЕМЯ — Джейк смотрит в герметичное окно на ЛЮДЕЙ ГРЕЙС и НОРМА снаружи. Надев маски, они считывают значения некоторых экспериментов временных рядов, которые поставила Грейс.

В то время как ТРУДИ наблюдает, ДЖЕЙК быстро загружает изображения Дерева Душ на чип памяти.

ТРУДИ

Они возвращаются

Джейк вытаскивает чип, затем колеблется. Терзаемый своим поступком.

ТРУДИ

Если ты ничего ему не дашь, он свернет нашу программу.

Он передает ей чип и она быстро кладет его в карман униформы как раз в тот момент, когда Грейс и Норм входят из шлюза

ДЖЕЙК

Эй, ребята.

В СТЫК:

ИНТ. ДЕРЕВО ДОМА — НОЧЬ

ДЖЕЙК ПРИСТАЛЬНО СМОТРИТ вверх на ТОТЕМНЫЙ ЧЕРЕП, в котором мы распознаем БОЛЬШОГО ЛЕОНОПТЕРИКСА. НЕЙТИРИ наблюдает за тем, как он протягивает руку, чтобы коснуться высокого гребешка цвета индиго.

НЕЙТИРИ

Прадед моего прадеда был Торук Макто — Наездник Последней Тени. Торук выбрал его. Такое всего пять раз случалось, со времен Первых Песен.

ДЖЕЙК

Давно это было.

Нейтири взяла его за руку, поскольку так На’ви делают, когда рассказывают что то важное.

НЕЙТИРИ

Торук Макто был могучим. Он объединил кланы во время великой скорби. Все На’ви знают эту историю.

КАМЕРА МЕДЛЕННО НАЕЗЖАЕТ на череп, затем —

В СТЫК:

НАТ. ДОЛИНА РЕКИ — ДЕНЬ

ДЖЕЙК, НЕЙТИРИ и другие ВОЗДУШНЫЕ ОХОТНИКИ проносятся на малой высоте над стадом ШТУРМОБЫКОВ — ошеломляющим потоком силы. Пыль поднимается от этой живой реки, словно пар со спины Пифона.

СЛЕДИМ ЗА стадом. ОХОТНИК появляется на ПЕРЕДНЕМ ПЛАНЕ, верхом на скачущем галопом лютоконе. Захватывающий вид. Он с силой бросает трехметровое копье и один из штурмобыков, два раза перевернувшись, РУШИТСЯ на землю.

ДЖЕЙК переворачивается как истребитель, его банши кричит. Он натягивает тетиву и стреляет из лука. Стрела попадает точно между защищиенных броней плеч и —

ЗВЕРЬ рушится на землю. По инерции скользит и останавливается в облаке пыли.

НЕЙТИРИ устремляется вниз следом за Джейком, подняв руки и оскалив зубы как волчица.

ЦУ’ТЭЙ делает вираж вокруг жертвы Джейка. Джейк смотрит вверх и Цу’Тэй нехотя САЛЮТУЕТ.

В СТЫК:

ИНТ. ОБЩИНА/ДЕРЕВО ДОМА — НОЧЬ

Площадка освещена костром, вокруг которого в самом разгаре фестиваль охоты. Танцуют первобытные танцы. Люди обгладывают массивные ребра штурмобыков. Кубок опьяняющей кава идет по кругу.

НЕЙТИРИ танцует в струящемся костюме, изображая ДУХ БАНШИ. Норм зачарованно танцует со своим собственным хвостом.

ДЖЕЙК, окруженный молодыми охотниками, изображает руками нападение леоноптерикса. Отблески пламени играют в глазницах ЧЕРЕПА ТОРУКА, оживляя его. Кажется, что он наблюдает за Джейком.

ЦУ’ТЭЙ приседает рядом с Джейком, со своим обычным хмурым выражением лица.

Джейк внутренне собирается — Цу-тей предлагает ему чашу с кава. Что это — вызов или оливковая ветвь?

Джейк делает глоток — хороший, от души, под возгласы и бешеные аплодисменты молодых охотников.

ГРЕЙС

Не слишком налегай на это. Вырубает на неделю.

Джейк предлагает Цу-тею чашу в ответ. Они встречаются глазами. Цу-тей пьет.

ПОЗДНЕЕ — ПУСТАЯ ЧАША падает, приземляясь на груду таких же пустых чаш возле костра.

КРУПНЫЙ ПЛАН НА ДЖЕЙКА и ЦУ’ТЭЯ, сидящих срели шумных охотников. Цу’тэй смотрит на Джейка слегка затуманенным взглядом. Наконец, он ухмыляется.

ЦУ’ТЭЙ

Я думал, если напьюсь — ты не будешь выглядеть таким уродом.

ДЖЕЙК

Прости.

Цу’Тэй смотрит в глубину костра.

Ваши воины прячутся внутри машин. Воюют на расстоянии (смотрит на Джейка). Я не думал, что среди небесных людей хоть кто-то может быть храбр

Прежде чем Джейк успевает ответить, гибкая фигурка НЕЙТИРИ выскакивает из круга танцоров перед ним. Она хватает Джейка за руку и тянет его вверх.

Нейтири

Ты должен танцевать. Таков обычай

ЦУ’ТЭЙ наблюдает, как она уводит Джейка. Его лицо мрачнеет — момент взаимопонимания с Джейком уступает гневу.

Охотники КРИЧАТ и ПРИВЕТСТВУЮТ Джейка когда он присоединяется к кругу танцоров.

Джейк хватает Грейс за руку и заставляет подняться, несмотря на ее протесты.

ДЖЕЙК позволяет РИТМУ и ПЕНИЮ захватить себя, двигаясь под музыку. Танец рождается изнутри, направляемый первобытной силой.

ГРЕЙС отдается танцу. Видно, что в ней проснулась юная девушка, спрятанная давно и очень глубоко.

Джейк и Нейтири находятся в водовороте танцующих, но смотрят только друг на друга

Парочка юных девчушек смотрят на них из-за круга и смеются, обсуждая их.

Мо’ат и Эйтукан наблюдают за их переглядываением — очевидным свидетельством связи.

МО’АТ

(субтитры)

Мы не должны допустить, чтобы это семя проросло. Ее путь — рядом с Цу’Тэем

ВИД: ДЖЕЙК отплясывает под первобытные ритмы, его глаза прикованы к Нейтири.

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

ШИРОКАЯ ПЕРСПЕКТИВА — туман поднимается сквозь кроны деревьев, и исчезает под утренним солнцем. Потрясающая, широкая панорама, на первобытную природу.

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ ВВЕРХ — солнечный свет падает среди деревьев, как свет в соборах.

ДЖЕЙК (за кадром)

Сложно передать словами всю глубину связи, объединяющей Народ с лесом.

ВЫСОКО В ВЕТВЯХ дерева, Джейк наблюдает как Нейтири нежно наклоняет к себе большой, похожий на кувшинку цветок, и пьет сладкий, густой как мёд нектар. Очень чувственная картина.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Они видят энергетическую сеть, что проходит через все сущее. Они знают, что вся эта энергия дается лишь на время —

МАКРО: Кадр пурпурного цветка, усеянного бисеринками дождевых капель. Голубая рука срывает цветок.

ДЖЕЙК (за кадром)

— и однажды вы будете вынуждены вернуть ее.

СМОТРИМ ВНИЗ в вырытую яму среди корней дерева. Тело старой ЖЕНЩИНЫ клана Оматикайя лежит свернувшись как нерожденный ребенок в чреве земли. Пурпурный цветок нежно опускается на ее тело, окруженное цветами, тотемными украшениями и четками.

Мо’ат читает вслух молитву, пока Нейтири, действуя как служитель, кладет «Лесной дух», семя Великого Дерева, на тело.

Земля сыпется на ОБЪЕКТИВ. В СТЫК –

ДЖЕЙК ПРОСЫПАЕТСЯ в Капсуле связи. ТЕМНО, как в гробу. Он отодвигает крышку, впуская свет, и остается лежать. Он бледный, вымотанный, заросший щетиной.

ДЖЕЙК (за кадром)

Тяжело поверить, что прошло всего лишь три месяца.

ДЖЕЙК СИДИТ перед камерой видеолога, глубокой ночью. Сделано уже множество записей. Он истощен. Выглядит как наркоман, втыкающий в анкету теста.

ДЖЕЙК

(В объективы)

Я едва могу вспомнить мою прежнюю жизнь. Я уже не уверен кто я такой.

В СТЫК:

НАТ. ЛАГЕРЬ — ДЕНЬ

Под небом из грозовых туч лес за забором — сплошная темная стена. СЕЛФРИДЖ, в дыхательной маске, УСТАНАВЛИВАЕТ МЯЧ ДЛЯ ГОЛЬФА, а ГРЕЙС и ДЖЕЙК приближаются к нему из Центра управления.

СЕЛФРИДЖ

Хорошо, что ты зашел. Как там дела? Наши синие друзья уже собрались на выход?

Селфридж взмахивает ДРАЙВЕРОМ в четко отработанном движении.

СЕЛФРИДЖ

Смотри-ка, опять промазал. И все из-за чертовой маски.

МЯЧ падает в грязь сразу за отметкой, на которой написано 220. СОЛДАТ отправляется, чтобы достать его.

СЕЛФРИДЖ

Низкая гравитация и высокая плотность воздуха уравновешивают друг друга, и —

ДЖЕЙК

Ты позвал нас для отчета — будешь слушать или нет?

СЕЛФРИДЖ

Валяйте.

ГРЕЙС

Джейк делает невероятные успехи, его несколько месяцев стоят годы. Но нам нужно больше времени.

СЕЛФРИДЖ

Это не то, что я надеялся услышать.

Начинается дождь. Селфридж спокойно достает зонт из сумки для гольфа и открывает его.

ГРЕЙС

Паркер, это дом их предков. Они жили здесь еще до того как началась человеческая история. Ты можешь дать им еще несколько недель.

СЕЛФРИДЖ

Им все равно придется съехать. Какая разница, когда это произойдет? Извините, доктор Огустин, но время вышло.

Он уходит, оставляя их мокнуть под дождем.

В СТЫК:

ИНТ. АРСЕНАЛ

Стол для завтрака, под резким светом над головой. Куорич поднимает стул, переворачивает и садится на него верхом перед Джейком. Он изучает бледное, впалое лицо Джейка. Растрепанную бороду.

КУОРИЧ

Ты часом в лесу не заблудился, а, сынок?

Джейк избегает его взгляда.

КУОРИЧ

Твой последний отчет был две недели назад. Я начинаю сомневаться, что ты справишься. И судя по тому, что я вижу, с этим пора заканчивать.

Глаза Джейка с тревогой расширяются.

ДЖЕЙК.

Нет. Я справлюсь.

КУОРИЧ

Послушай, ты нарыл мне кучу полезной информации. Такой как, например, это «Дерево Душ» — этим я прижму их за яйца, когда дело дойдет до заварухи. А оно дойдет.

Джейка охватывает щемящая пустота внутри, когда он понимает, что натворил.

КУОРИЧ.

Итак, ты получишь свои ноги назад, как я и обещал.

(кладет руку на плечо Джейка)

Время действовать. (анонимно)

Джейк обдумывает сказанное. Разве это не то, ради чего он трудился?

ДЖЕЙК

Я должен закончить все это. Осталось еще одно испытание — Охота Снов. Это финальное испытание в становлении мужчины. Тогда я буду одним из них. Они поверят тому, что я скажу…

Ему трудно выговорить эти слова —

ДЖЕЙК

… и я смогу договориться с ними об условиях их переселения.

КУОРИЧ

Тогда сделайте это, капрал.

В СТЫК:

НАТ. ГОРЫ АЛЛИЛУЙЯ — НОЧЬ

Необычная горизонтальная МОЛНИЯ прорезает воздух меж парящих гор, скручиваясь в завихрениях магнитных полей. Темное свинцовое небо затянуто облаками.

ИНТ. КУХНЯ МОБИЛЬНОГО МОДУЛЯ — НОЧЬ

ДЖЕЙК выпивает черный кофе одним глотком, как порцию текилы. Выглядит очень НАПРЯЖЕННЫМ. ГРЕЙС нервно курит.

ГРЕЙС

Джейк, я не могу это позволить. Ты еще недостаточно силен.

ДЖЕЙК

Это — последнее испытание. Я пройду через него. Ты можешь помочь мне или просто не мешать.

Джейк хочет проехать мимо Грейс в сторону коридора

ГРЕЙС

(хватая его)

Ты слушаешь меня, нет? На’ви сами иногда погибают, путешествуя в поисках грез. Яд заставляет балансировать на грани смерти. Кроме того, мы и понятия не имеем, как подействует на мозг аватара психоактивный алкалоид, содержащийся в личинках.

Джейк вырывается и уезжает вдоль по коридору.

ГРЕЙС следует за ДЖЕЙКОМ, направляющимся к капсуле. Серия МОЛНИЙ озаряет небо снаружи.

Норм настраивает капсулу.

НОРМ

Калибровка. Тридцать секунд.

Она кладет руки ему на плечи.

ГРЕЙС

Не важно, что там произойдет — ты все еще здесь.

(встряхивает его)

Именно здесь.

ДЖЕЙК

Я должен пройти весь путь до конца — стать одним из них

ГРЕЙС

(бурно)

Черт возьми, Джейк, тебе никогда не стать одним из них!

Норм поднимает глаза, изумленный ГОРЯЧНОСТЬЮ голоса ГРЕЙС.

ГРЕЙС

Наша жизнь среди них стоит миллионы долларов технического обеспечения… Ты заходишь — ты выходишь.

В это время Джейк перетаскивает себя из коляски в капсулу, после его перекидывает свои бесполезные ноги внутрь.

ГРЕЙС

(смягчаясь)

Ты никогда не сможешь по-настоящему быть с ней.

Джейк остановился, пораженный этой правдой. Он почуствовал себя так, как-будто потерял все.

ДЖЕЙК

Ты знаешь почему я здесь? Потому что Куорич прислал меня.

НОРМ

Что?

ДЖЕЙК

Это — правда. Чтобы втереться в доверие к Оматикайя. Найти способ вытеснить племя из их дома. Хитростью или силой, без разницы. А если придется действовать силой, то узнать как это сделать эффективнее.

Норм шокирован. Но Грейс неестественно спокойна.

ГРЕЙС

И что теперь, Джейк?

ДЖЕЙК

Я изменился.

Грейс кивает. Она была с ним каждый шаг его пути.

ГРЕЙС

Я знаю.

ДЖЕЙК

Но если я скажу Куоричу правду, он выпнет меня отсюда — и я больше никогда не увижу ЕЕ снова. А если я скажу правду ей, меня выпнет клан — если при этом не вырежет мое сердце живьем.

Джейк понимает безысходность обоих вариантов. И это его персональный ад.

НОРМ

Они не поймут что ты сделал.

ДЖЕЙК

У них никогда не было слова «ложь» — они узнали его от нас.

Грейс увидела, что он готов разрыдаться от отчаяния. Потерянный и одинокий меж двух миров.

ГРЕЙС

Я знаю. Это я научила их этому слову

ДЖЕЙК

(умоляюще)

Грейс! Я должен идти. Они ждут.

НОРМ

Капсула готова.

Грейс останавливает его, когда он собирается закрыть крышку.

ГРЕЙС

Джейк. Ты не сможешь нести это бремя бесконечно долго.

ДЖЕЙК

(печально улыбаясь)

Ничего. Мо’ат говорит, что разум чужака врядли выдержит Охоту Во Сне.

Грейс опускает крышку с таким ощущением, будто закрывает гроб. Она внимательно наблюдает, как его псионическая матрица совмещается с аватаром, который где-то там, в ночи.

ГРЕЙС

(Норму)

Подготовь мою капсулу. Я иду туда.

В СТЫК:

ИНТ. ДЕРЕВО ДОМА — НОЧЬ.

ДЖЕЙК СИДИТ, его глаза закрыты, пока Нейтири и другой молодой охотник разрисовывают его лицо и тело в приготовлении к uniltaron — Охоте Снов.

НЕЙТИРИ

Когда дух твоего животного придет, ты узнаешь.

В их встретившихся глазах — чувство, которое невозможно больше скрывать

СПУСТЯ ВРЕМЯ. ГРЕЙС стоит посреди толпы, собравшейся на пандусе НИЖНЕГО УРОВНЯ ДЕРЕВА ДОМА. Джейк едва видит ее, спускаясь по спирали. Она пытается следовать за ним, но охотник не пускает ее.

НИЖЕ, явно во чреве земли, Джейк медленно входит в центр тесного круга посвященных старейшин и охотников. Один из СТАРЕЙШИН размеренно колотит в большой ВОДЯНОЙ БАРАБАН.

СДВИГ ПО ВРЕМЕНИ — МО’АТ окуривает его дымом тлеющих благовоний, монотонно НАПЕВАЯ низким голосом. Джейк, присев, как бы размазывает по себе дым ладонями.

КРУПНО — ПАЛЬЦЫ МО’АТ разламывают кусок древесины, испещренной отверстиями. Она берется за конец светящегося пурпурного червя, и вытягивает его из древесины.

МО’АТ

(cубтитры)

О мудрый червь, поедающий Священное Дерево — одари этого достойного Охотника истинным зрением.

МО’АТ кладет (помещает) червя на высунутый ЯЗЫК Джейка. Он (червь) скручивается, освещая его рот, пока он его не закрыл. Она показывает, что он (Джейк) должен жевать. Он жует.

МАКРО — ГЛИНЯНЫЙ КУВШИН открыт. ЭЙТУКАН извлекает (из него) черного извивающегося АРАХНОИДА, Пандорианский эквивалент скорпиона.

Он помещает его с тыльной стороны шеи Джейка и прижимает. Насекомое вонзает свое жало в кожу Джейка и —

Лицо Джейка искажается. Мо’ат и Эйтукан отступают назад, оставляя Джейка одного в круге. (анонимно)

Нейтири пристально смотрит, присоединяясь к негромкой песне.

МЕДЛЕННЫЙ НАЕЗД на Джейка. Его глаза РАСПАХНУТЫ. Он оглядывает лица вокруг — кажется, что они ИСКАЖАЮТСЯ, становясь угрожающими.

Джейк смотрит вниз, на свои ладони (на ладони своих рук).

ВЗГЛЯД ОТ ДЖЕЙКА — его руки отдаляются, все его тело, земля, и —

ТОТЧАС круг На’ви отступает, словно удаляясь за горизонт, оставляя между собой и ним огромное пространство (землю). ПРОСТРАНСТВО крайне искажено, и ЗВУК — отдается эхом, ГРОМОПОДОБНЫЙ.

СВЕРХКРУПНЫЙ ПЛАН ДЖЕЙКА — зрачки расширены. Он оглядывается вокруг, и —

Зрители исчезли, вытесненные кольцом сияющих деревьев, которые, кажется, в мили высотой. Вся картина переливается призрачным сиянием. Джейк смотрит вниз —

ВЗГЛЯД ОТ ДЖЕЙКА — его тело и руки трансформировались — пальцы вытянулись в усики, ноги стали корнями, которые распростерлись по земле, тысячи сияющих дендритов соединяющих с корнями деревьев, и —

ПЕРЕХОД К РЕАЛЬНОСТИ — Джейк стоит на четвереньках в грязи, его РВЕТ. Он скрючивается, рыдая в мучениях, пока яд душит спазмами его тело, но —

В СВОИХ ВИДЕНИЯХ Джейк безмятежно стоит на утесе плывущей горы. ОГРОМНАЯ ЧЕРНАЯ ТЕНЬ накрывает его, безошибочно узнаваемый Х-образный силуэт ЛЕОНОПТЕРИКСА. ПОСЛЕДНЯЯ ТЕНЬ.

КАМЕРА БЫСТРО ОПУСКАЕТСЯ на него, тень становится больше — МЫ УСТРЕМЛЯЕМСЯ в его лицо, в темноту его зрачков, которая ЗАПОЛНЯЕТ ВСЕЛЕННУЮ, и —

НАСТОЯЩИЙ ДЖЕЙК корчится в грязи, его спина выгнута дугой мышечными спазмами. Он пускает пену и бьется в судорогах, его глаза закатываются, пока внутри —

ВРЕМЯ УСКОРЯЕТСЯ — облака проносятся вокруг горных вершин, клубящийся туман стремительно течет сквозь лес. Он чувствует ветер времени, пронизывающий его, пока —

РЕАЛЬНЫЙ ДЖЕЙК впивается ногтями в землю, стонет, невидящие глаза широко раскрыты, пока —

ВНУТРИ, С ЕГО ТОЧКИ ЗРЕНИЯ он ЛЕТИТ над пейзажем Пандоры —

— но лес РАЗРУШЕН. Огни пляшут между деревьев, которые ОБУГЛЕНЫ дочерна и безжизненны в дымном сумраке.

Огромная КРЫЛАТАЯ ТЕНЬ бросается ниже, струясь над опустошенной землей. АВАТАР ДЖЕЙК смотрит вниз на тень. Он осознает, что это ОН отбрасывает тень, и мы ПРОВАЛИВАЕМСЯ в его ЗРАЧОК и —

ВЫЛЕТАЕМ из глаза БОЛЬШОГО ЛЕОНОПТЕРИКСА, что величественно парит над землей, внушая трепет. Он испускает властный, могучий КРИК, раздающийся эхом в вечности.

РЕЗКИЙ ПЕРЕХОД на Джейка, на его спину, ЗАДЫХАЮЩЕГОСЯ — снова в своем теле.

Он с трудом перекатывается, приподнимается на одном локте и оглядывает комнату.

МО’АТ

Свершилось.

На лице Нейтири отражается облегчение. Лица старейшин клана глядят на Джейка ожидающе.

ЭЙТУКАН

(субтитры)

Явился ли тебе Дух твоего Животного?

Джейк переводит взгляд с Эйтукана на Мо’ат, Цу’Тэя и старейшин. Как передать словами то, что он увидел?

Мо’ат плавно обхватывает пальцами его лицо, будто пытаясь проникнуть взором в его встревоженную душу.

МО’АТ

(Джейку)

Что-то пришло.

(остальным, субтитры)

Потребуется время, что понять весь смысл увиденного.

Она отходит, и Эйтукан помогает Джейку встать. Он слаб, но встает.

СНАРУЖИ — Эйтукан выходит с Джейком и остальными. Весь клан собрался, желая узнать что произошло. Джейк поднимает взгляд на Тотемный Череп Леоноптерикса, который будто уставился на него сверху вниз.

Глаза ГРЕЙС переполнены эмоциями. Облегчение. Гордость. Изумление.

Эйтукан кладет руки на грудь Джейка.

ЭЙТУКАН

(Субтитры)

Теперь ты сын Оматикайя. Ты часть народа.

Все члены клана продвигаются вперед, столпившись вокруг, и кладут свои руки Джейку на плечи, спину, грудь — руки на руки, до тех пор, пока он не соединен с каждым.

НАПЛЫВ:

НАТ. ДЖУНГЛИ — НОЧЬ

Силуэты бегущих в ночи ДЖЕЙКА и НЕЙТИРИ. Позади них серебряным светом переливаются каскады водопадов. Позади деревьев ВОСХОДИТ ПОЛИФЕМ.

НЕЙТИРИ ныряет с камня, рассекая зеркальную водную гладь. Джейк следует за ней и —

они плывут ПОД ВОДОЙ над сияющими АНЕМОНАМИ.

Кажется, будто они парят в космическом танце поверх люминесцентного сада плавно колышущихся очертаний. Небольшая фиолетовая рыбка вьется вокруг них.

Их руки соединяются, пальцы переплетаются в их невесомом парении, словно, меж двух миров.

НАПЛЫВ:

НАТ. ИВОВАЯ ПОЛЯНА

Смеясь, они бегут вместе в заросли ИВ. Их стволы узловаты и перекручены как бонсай. Длинные, тускло мерцающие нити опускаются вниз мягким занавесом.

Под ногами ложе из слабо сияющего мха. Он РЕАГИРУЕТ на их шаги расходящимися кругами света.

Это восхитительно красивое место

Ивы движутся, отвечая на их присутствие. Она держит руки, позволяя нитям ласкать их.

НЕЙТИРИ

Это место, где твои молитвы слышат.

И иногда отвечают.

Джейк протягивает руки, и нити играют с его пальцами, ладонями, предплечьями. Его глаза расширяются. Мы слышим ШЕПОТ голосов предков На’ви.

ДЖЕЙК

Это похоже на — звук, который ты ощущаешь.

НЕЙТИРИ

Мы называем его утрайа мокри — Дерево Голосов. Это голоса наших предков, они живут внутри Эйвы.

Несколько ДРЕВЕСНЫХ СЕМЯН кружат вокруг них, некоторые приземляются на их плечах и руках.

Теперь они стоят очень близко друг к другу. Ее глаза очень глубоки, почти светятся. Он чувствует, как погружается в них.

Но она отступает немного.

НЕЙТИРИ

Теперь ты Оматикайа. Ты можешь сделать лук из Дерева Дома.

(она смотрит вдаль)

И выбрать женщину.

Воин-амазонка так старалась прозвучать буднично, что Джейку пришлось подавить улыбку.

НЕЙТИРИ.

У нас много хороших женщин. Нинат лучше всех поет.

ДЖЕЙК

Мне не нужна Нинат.

НЕЙТИРИ

Еще есть Бейрал — она отличный охотник

Джейк прерывает ее, коснувшись пальцами ее губ.

ДЖЕЙК

Я уже выбрал. Но эта женщина тоже должна выбрать меня.

Она берет его руки, их пальцы переплетаются, нежно обхватывают друг друга.

НЕЙТИРИ

Она уже выбрала.

Он наклоняет свое лицо к ней. Она трется своей щекой об его. Он целует ее в губы. Они ласкают друг друга.

Затем она отодвигается, глаза сияют.

НЕЙТИРИ

Целоваться — хорошо. Но у нас есть кое-что получше.

Она тянет его вниз пока они не опускаются на колени, лицом к лицу, на слабо светящимся мхе.

Нейтири берет конец своей косы и поднимает его. Джейк делает то же самое, дрожа от превкушения. Усики на концах движутся, живя собственной жизнью, вытягиваясь, чтобы соединиться.

КРУПНЫЙ ПЛАН — Усики переплетаются нежными волновми движениями.

ДЖЕЙК потрясен прямым контактом между своей нервной системы и ее. Абсолютная близость.

Они соединяются в поцелуе и опускаются на ложе из мха, и пульсации света распространяются вокруг них.

Лозы качаются, без ветра, и ночь живет в пульсации энергии, в то время как мы — ПЛАВНАЯ СМЕНА СЦЕНЫ

ПОЗЖЕ. Она ослабевшая лежит поперек его груди. Обесслиленно. Он нежно гладит ее по лицу.

ДЖЕЙК

Нейтири, ты знаешь мое настоящее тело далеко отсюда, спит.

Она приподнимается, кладя кончики пальцев ему грудь —

НЕЙТИРИ

Это тело настояще.

(она дотрагивается до его лба)

Эта душа настоящая.

Ее глаза светлые, честные, бесконечно глубокие.

НЕЙТИРИ

Когда я только начала тебя учить, я ненавидела всех Небесных Людей. Но ты тоже научил меня.

(шепотом)

Душа — это все, что имеет значение.

Она кладет свою голову ему на грудь, слушая биение его сердца.

НЕЙТИРИ

Я теперь с тобой, Джейк. Мы вместе с тобой навсегда.

ДЖЕЙК

Мы что?

НЕЙТИРИ

Да. У нас это происходит так!

(невинно)

Ой. Я забыла рассказать?

Он приподнимается, обращая ее взгляд на себя.

ДЖЕЙК

Неужели мы?

НЕЙТИРИ

Да.

Джейк обдумывает это.

ДЖЕЙК

Круто. Я согласен.

Он опускает свою голову, и ее рука обнимает его, укрывая его во сне.

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК — НОЧЬ

Глаза Джейка открываются в темноте. Он просто лежит там, размышляя. В своем гробу. В другом мире.

В СТЫК:

НАТ. ИВОВАЯ ПОЛЯНА — РАССВЕТ

РАССВЕТ ПРОНЗАЕТ священную поляну копьем оранжевого утреннего света. Джек и Нейтири спят в объятьях друг друга. Как на картине Максфилдьда Пэрриша. Но тут —

РЕВ ДВИГАТЕЛЕЙ. Нейтири мгновенно просыпается. ХРУСТ И ТРЕСК леса, разрушаемого чем-то огромным, становится громче.

ОНА СМОТРИТ с нарастающим ужасом, как НОЖ бульдозера поднимается темной стеной над кольцом ив, укрывших их. Она трясет Джейка, кричит на него по-на’вийски, пытаясь разбудить.

НЕЙТИРИ

Джейк! Проснись! Где бы ты ни был, вернись ко мне. Джейк!

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК — РАССВЕТ

ДЖЕЙК-ЧЕЛОВЕК торопится вернуться в капсулу. ГРЕЙС, все еще сонная, гонится за ним с кофе и яичницей из микроволновки.

ГРЕЙС

Вот — ешь. Мне бы крайне не хотелось кормить калеку насильно.

Она закрывает крышку прежде чем он успевает залезть внутрь и сует ему тарелку под нос.

ГРЕЙС

(ухмыляясь)

Она никуда не уйдет.

Он тяжело вздыхает и начинает уплетать яйца.

НАТ. ИВОВАЯ ПОЛЯНА — РАССВЕТ

Нейтири КРИЧИТ, в то время как —

Ивы начинают рушиться под ножом бульдозера, вдавливаемые в землю его гусеницами. АВАТАР ДЖЕЙК — точно на его пути. Нейтири пытается поднять его, но он слишком тяжел. Она орет на него, в отчаянной попытке разбудить, пока —

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК — РАССВЕТ

Джейк устраивается в ложе капсулы. Он передает Грейс пустую тарелку

ГРЕЙС

И когда ты последний раз принимал душ? Господи, морпех.

Джейк отодвигает ее руки и закрывает крышку.

НАТ. ИВОВАЯ ПОЛЯНА

АВАТАР ДЖЕЙК пробуждается и видит — НЕЙТИРИ тащит его и кричит. Он вскакивает в тот момент, когда

БУЛЬДОЗЕР реумолимо вторгается на поляну, расщепляя деревья, вспахивая перед собой землю.

ДЖЕЙК ВЫБЕГАЕТ перед бульдозером, размахивая руками.

ДЖЕЙК

Эй! Э-эй! Стоп! Стоп!

Он перемещается туда, где камеры — глаза исполинского робота — его точно заметят.

ИНТ. ОПЕРАТОРСКИЙ ЦЕНТР — ДЕНЬ.

КРУПНО МОНИТОР — Джейк кричит, но звук не транслируется.

ШИРЕ (ОБЩИМ ПЛАНОМ) ОПЕРАТОР ТРАКТОРА видит его и тянет на себя рычаг дистанционного управления дросселем. Он зовет СУПЕРВАЙЗОРА (КОНТРОЛЕРА)

ОПЕРАТОР

Эй, у меня тут один местный лезет под ковш!

Это привлекает внимание Селфриджа, который как раз зашел в операторскую.

НА ЭКРАНЕ — Джейк, в набедренной повязке Оматикайя, с ритуально раскрашенным телом неузнаваем.

СУПЕРВАЙЗОР (Селфриджу)

Что делать?

СЕЛФРИДЖ

Езжай-езжай. Он свалит. Местные должны усвоить, что мы не останавливаемся.

КРУПНЫЙ ПЛАН: РЫЧАГ ДРОССЕЛЯ, когда оператор толкает его вперед.

НА ЭКРАНЕ Джейк оступается, опрокидывается, на секунду исчезая под ковшом — снова появляется, бежит к борту бульдозера.

НАТ. ИВОВАЯ ПОЛЯНА

ДЖЕЙК хватает камень и ВСПРЫГИВАЕТ на бульдозер. Он быстро карабкается к МАЧТЕ С КАМЕРАМИ.

ШМЯК! Камень врезается в объектив камеры. Джейк бешенно бьет камнем по ней, разнося ее в хлам.

ИНТ. ОПЕРАТОРСКИЙ ЦЕНТР

КРУПНО НА МОНИТОР — демоническое лицо Джейка исчезает в шумах.

ОПЕРАТОР

Я ослеп.

Он тянет на себя рычаг дросселя.

НАТ. ИВОВАЯ ПОЛЯНА

Молотилка ДЖАГГЕРНАУТА останавливается. Но РЕВ моторов продолжается, потому что —

Рядом движутся ДРУГИЕ БУЛЬДОЗЕРЫ И ТРАКТОРА, круша перед собой лес. ПЛАЗМЕННЫЕ РЕЗАКИ срезают деревья. Животные в ужасе спасаются бегством от этой внезапной атаки.

ЭКЗОСКЕЛЕТЫ и ДЕСАНТНИКИ шагают сквозь гибнущий лес, стреляя во все, что движется. Десантник видит Джейка на бульдозере. Он ИЗРЫГАЕТ ПРОКЛЯТИЯ И —

Вокруг Джейка раздается КЛАЦАНЬЕ по металлу, когда он спрыгивает с машины. Он Хватает Нейтири и они бегут, скрываясь в листве. Из-под завесы листвы они видят, что

БУЛЬДОЗЕРЫ продвигаются, уничтожая священное место, оставляя только грязь и щепки на своем пути.

КРУПНЫЙ ПЛАН НЕЙТИРИ, ошеломленной этим кошмаром, невероятностью, невозможной неправильностью происходящего. Она рыдает, глядя на гибнущие ивы.

ИНТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ

НЕСКОЛЬКО МИНУТ СПУСТЯ, оператор воспроизводит ПЕРЕДАЧУ С КАМЕРЫ для Куорича и других.

КУОРИЧ

Останови вот… здесь.

НА МОНИТОРЕ — изображение увеличивается, до тех пор пока застывшее в зверином рыке лицо Джейка не становится ясно различимым.

СЕЛФРИДЖ

Сукин сын!

НАЕЗД КАМЕРЫ на Куорича, в холодной ярости сжимающего челюсти.

Он разворачивается и шагает к двери, выкрикивая по дороге в свои КОМАНДИРСКИЕ ЧАСЫ.

КУОРИЧ

Пилота мне!

В СТЫК:

ИНТ. ОБЩИНА/ДЕРЕВО ДОМА — ДЕНЬ

НАСТУПАТЕЛЬНЫЙ ОТРЯД охотников, их тела раскрашены, они потрясают оружием над головами. АВАТАР ГРЕЙС смотрит на них с возрастающим беспокойством.

ЭЙТУКАН

(субтитры)

Цу’тэй поведет воинов!

Цу’Тэй выходит вперед, его лицо полно гнева, кличем он поднимает боевой дух среди охотников.

ГРЕЙС

(субтитры)

Стойте — вы только усугубите ситуацию —

ЦУ’ТЭЙ

Ты не говоришь здесь!

ДЖЕЙК И НЕЙТИРИ пересекают общину по направлению к ним. Джейк чувствует, что все взгляды устремлены на него. Он берет Нейтири за руку и останавливает ее.

ДЖЕЙК

(Нейтири, тихо)

Ладно, слушай. Я должен сказать тебе кое-что, и это так трудно. Я лишь хочу, чтобы ты —

Он видит ЦУ’ТЭЯ, который шагает к ним с перекошенным от ярости лицом.

ЦУ’ТЭЙ

Ты!

Цу’Тэй подходит вплотную и ТОЛКАЕТ Джейка двумя руками в грудь. Это так неожиданно, что Джейк валится назад.

ЦУ’ТЭЙ

Ты теперь с этой женщиной?!

ГРЕЙС

О, черт.

Джейк стоит. Он тянется к Нейтири. Та подходит к нему, стискивает его руку.

МО’АТ

Это правда?

НЕЙТИРИ

Нас обручила Эйва. Это так.

Цу’тэй поворачивается к Мо’ат и Эйтукану, его лицо выражает страдание.

ЦУ’ТЭЙ

(субтитры)

Нейтири была обещана мне! Теперь все меняется. Все рушится!

Цу’Тэй указывает на Джейка, его боль теперь переходит в ярость.

ЦУ’ТЭЙ

(субтитры)

Эти чужаки убивают все, к чему прикасаются, как яд.

МО’АТ

Нейтири! Если ты выберешь этот путь, ты никогда не сможешь стать Цахик. Твоя жизнь будет растрачена впустую.

Нейтири смотрит на свою мать — и видит скорбь в ее глазах.

НЕЙТИРИ

Я сделала свой выбор.

Цу’Тэй выхватывает нож и —

ЦУ’ТЭЙ

Йеееееаа!

ОН НАБРАСЫВАЕТСЯ НА ДЖЕЙКА, но тот теперь готов — он уклоняется, блокирует его нож и СИЛЬНО бьет Цу’Тэя локтем в лицо.

От удара Цу’Тэй отшатывается, из носа у него течет кровь. Он бросается вперед для следующей атаки, но —

Эйтукан перехватывает руку и разворачивает его.

ЭЙТУКАН

(субтитры)

Стой! Это неправильный вызов.

Цу’Тэй свирепо глядит на Джейка, убирая нож в ножны.

ЦУ’ТЭЙ

Я вызываю тебя.

ГРЕЙС

Джейк, только не надо —

ДЖЕЙК

Я принимаю вызов.

В СТЫК:

ИНТ./НАТ. «САМСОН» — ДЕНЬ

КУОРИЧ занимает левое сидение, Труди ведет вертолет через горы. Она бросает на него быстрый взгляд, а затем нажимает тумблер внутренней связи.

ТРУДИ

Милая хижина, это «Самсон» Один Шесть, приближаемся к вам. На борту полковник Куорич и —

Но Куорич бьет по тумблеру, отрубая связь.

Я что, просил тебя сообщать о нас?

ТРУДИ

Простите, сэр, таков порядок.

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК

Норм бьет по клавишам на панели связи.

НОРМ

«Самсон» Один Шесть? Труди?

(нет ответа)

Дерьмо.

Он беспомощно смотрит на капсулы Джейка и Грейс — нет никакой возможности предупредить их.

ИНТ. ДЕРЕВО ДОМА — ДЕНЬ

ЦУ’ТЭЙ И ДЖЕЙК в боевой стойке. У каждого — по длинному, массивному шесту. Весь клан столпился, обступив их кольцом.

ГРЕЙС

Что, черт возьми, ты делаешь?

ДЖЕЙК

Это единственный чертов способ заставить его выслушать меня.

С резким криком ЦУ’ТЭЙ ПРЫГАЕТ на Джейка, который отражает удар своим шестом. Палки ТРЕЩАТ друг о друга, а два воина бешено СКАЧУТ, УКЛОНЯЮТСЯ и НАНОСЯТ УДАРЫ.

Цу’Тэй сбивает Джейка с ног ударом наотмашь по лодыжке, но —

Джейк ВСКАКИВАЕТ и бьет Цу’Тэя тупым концом шеста в живот.

НАТ. УЧАСТОК 26 — ДЕНЬ

«САМСОН» ТРУДИ приземляется. КУОРИЧ и группа солдат спрыгивают на землю и бросаются к Мобильному блоку.

ИНТ. ОБЩИНА

ЦУ’ТЭЙ с жаром проводит серию коротких, резких ударов. Джейк рамахивает шестом с такой же яростью. Оба сражаются изо всех сил.

Шесты свистят в воздухе, их стук друг о друга похож на выстрелы. Джейк делает жесткий выпад, Цу’Тэй отшатывается назад, спотыкается и —

Джейк наносит ПЛОТНЫЙ УДАР, опрокидывая его на колени, как вдруг —

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК

ВНУТРЕННЯЯ ДВЕРЬ распахивается с громким звуком и КУОРИЧ топает прямо к контрольной панели связи капсулы Грейс.

НОРМ

Эй, подождите, нельзя прерывать связь во время сеанса, это опасно — стойте!

Куорич отпихивает его и БЬЕТ кулаком по ВЫКЛЮЧАТЕЛЮ. Капсула Грейс отключается и —

ИНТ. ОБЩИНА

Глаза АВАТАРА ГРЕЙС закатываются, она начинает оседать. НЕЙТИРИ едва успевает поймать ее, подхватив у самой земли.

ДЖЕЙК парирует удар Цу’Тэя, но —

Глаза Джейка стекленеют как раз в том момент как — ТРЕСК! Цу’Тэй бьет его по голове. Джейк неуклюже падает и остается полностью неподвижным. Цу’Тэй толкает его шестом, потом поднимает палку и выпускает пронзительный ПОБЕДНЫЙ ВОПЛЬ.

ИНТ. МОБИЛЬНФЙ БЛОК — ДЕНЬ

ДЖЕЙК С ШУМОМ РАСПАХИВАЕТ капсулу. Он разгорячен боем и взбешен —

ДЖЕЙК

Ты совсем охренел?!

КУОРИТЧ

Ты пересек черту.

Куорич ЖЕСТКО БЬЕТ ЕГО КУЛАКОМ. Оглушенный, Джейк шлепается назад. Солдаты дергают его обратно и защелкивают на запястье наручники.

ИНТ. ОБЩИНА

ЦУ’ТЭЙ вытаскивает НОЖ и нагибается, хватает Джейка за волосы.

ТСУТЕЙ

(Субтитры)

Это демон в фальшивом теле. Он не должен жить.

Он приставляет нож к горлу Джейка, но —

НЕЙТИРИ БЬЕТ его СБОКУ изо всех сил. Цу’Тэй падает, переворачивается, вскакивает и видит, как —

Нейтири склонилась над Джейком, как львица, оскалив зубы и обнажив НОЖ, ее уши прижаты. Она РЫЧИТ с дикой, первобытной яростью.

Цу’Тэй стоит, запыхавшись. Он протискивается сквозь толпу и уходит, призывая своих охотников.

В СТЫК:

ИНТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ — СУМЕРКИ

КАМЕРА НА МОНИТОР — показывает ЛИЦО АВАТАРА ДЖЕЙКА на камере бульдозера, пока он колотит камнем по линзам. Короткая остановка на ЗВЕРИНЫЙ ОСКАЛ Джейка.

БОЛЕЕ ОБЩИЙ ПЛАН — ЧЕЛОВЕК ДЖЕЙК сидит, побитый и в крови, смотря на себя на мониторе. ГРЕЙС и НОРМ стоят рядом, потирая запястья, на которых были наручники.СЕЛФРИДЖ и КУОРИЧ смотрят с презрением.

КУОРИЧ

Ты огорчаешь меня, сынок. Нашел местную сучку и совсем забыл на чьей ты стороне.

Глаза Джейка встречают его пристальный взгляд, пламенея в ответ яростным вызовом.

ГРЕЙС

Паркер, слушай, возможно, еще не поздно…

КУОРИЧ

Заткни свою долбанную пасть!

Грейс на мгновение ошарашена яростью Кворитча. Но она встречает ее со всей своей энергией, не уступая ни на дюйм.

ГРЕЙС

Или что, бойскаут? Пристрелишь меня?

(Селфриджу)

Твоему псу нужен намордник!

СЕЛФРИДЖ

Давайте все немного успокоимся.

ДЖЕЙК

(Куоричу)

Ты вроде бы хотел сохранить своих людей живыми? Для начала выслушай ее.

Джейк кивает Грейс что бы та продолжала.

ГРЕЙС

(Селфриджу)

Плохо, Паркер. Вы даже представить себе не можете, насколько священны были эти деревья для Оматикайя.

СЕЛФРИДЖ

Знаете что? Тут куда не плюнь попадешь в какой нибудь священный папоротник.

ГРЕЙС

Я же не о мифологии здесь говорю — речь идет о вполне реальных биологических вещах, которые можно измерить.

СЕЛФРИДЖ

(разочарованно)

Каких именно?

Нервы Грейс не выдерживают. Наплыв противоречивых эмоций — потребность действовать, предпринять что-нибудь сталкиваются с ее научной сдержанностью.

ГРЕЙС

(Джейку)

Даже не знаю, что сказать. Как, по-вашему, мне свести годы работы к паре фраз, занятных для невежды?

ДЖЕЙК

Просто скажи им, что ты чувствуешь в своем сердце.

Она поворачивается к Паркеру, берет себя в руки.

ГРЕЙС

Хорошо, слушайте — у меня пока нет ответов, как раз сейчас я начинаю упорядочивать вопросы. Что мы, как нам кажется, знаем — то, что между корнями деревьев существует какой-то вид электрохимического взаимодействия. Как синапсы между нейронами. Каждое дерево имеет до 10 в четвертой степени связей с окружающими его деревьями, а на Пандоре 10 в двенадцатой степени деревьев —

Селфридж

Это — много, я угадал?

Грейс

Это больше, чем связей в человеческом мозге. Понятно? Это сеть — глобальная сеть. И На’ви имеют доступ к ней — могут закачивать и скачивать информацию — воспоминания — в специальных местах, таких, как то, что вы разрушили.

Сэлфридж

Вы что там у себя курите, черт вас дери? Это. Просто. Мать их. Деревья.

ГРЕЙС

Паркер, проснись! Богатство этого мира не только под землей — оно вокруг нас. На’ви понимают это, и они будут за это бороться. Если мы хотим быть с ними в мире, мы должны понять их.

КУОРИЧ

Мы очень даже понимаем их. Спасибо Джейку за это.

Джейк и Грейс обмениваются тревожными взглядами, пока Куорич выводит НОВУЮ ВИДЕОЗАПИСЬ на главный монитор.

КРУПНО МОНИТОР — запись ВИДЕОЛОГА Джейка. Взирая изможденно, с оттенком легкого помешательства, он произносит путаный полуночный монолог.

ДЖЕЙК (ЗАПИСЬ)

Они свой дом не покинут — не пойдут на сделку. Ради чего? За легкое пиво и магазин на диване? У нас нет ничего, чего бы они хотели. Мы ужасны для них. Мы монстры из космоса.

ДЖЕЙК смотрит с растущим ужасом, как его слова выносят приговор народу, который он полюбил.

ДЖЕЙК(ЗАПИСЬ)

Они никогда не уйдут с Дерева-Дома.

Куорич ОСТАНАВЛИВАЕТ запись.

КУОТРИЧ

Если мы не может решить дело мирно — это все упрощает.

(Джейку, холодно)

Большое спасибо. Это так трогательно. Я тебя наверное даже расцелую.

ГРЕЙС

Паркер, нам нужно поговорить, как разумным людям.

СЕЛФРИДЖ

Ну, я бы с удовольствием, но, к сожалению, вы все выметаетесь отсюда ближайшим шаттлом. До единого. Я сворачиваю программу Аватар, немедленно.

ВИД ДЖЕЙКА, ГРЕЙС И НОРМА, немая сцена

МЕДЛЕННЫЙ НАПЛЫВ:

СТЕНА ОГНЯ. Силуэты всадников на лютоконях в ЗАМЕДЛЕННОМ ДВИЖЕНИИ, копья и луки высоко подняты.

ИНТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ — УТРО

ИЗОБРАЖЕНИЕ НА МОНИТОРЕ — УЭЙНФЛИТ ведет камеру мимо тлеющих остовов СОЖЖЕННЫХ БУЛЬДОЗЕРОВ. Опрокинутых, обугленных останков экзоскелета. Мертвых тел десантников, утыканных стрелами.

УЭЙНФЛИТ

Сначала они ударили с банши. Подожгли экзоскелет. Оператор поджарился.

Куорич и Селфридж мрачно наблюдают

КУОРИЧ

Остальная группа?

УЭЙНФЛИТ

Шесть трупов — все, что от них осталось. Снаряжение уничтожено.

СЕЛФРИДЖ

Господи.

ИНТ. ОФИС СЕЛФРИДЖА — ДЕНЬ

Селфридж сосредоточенно уставился на Куорича, намечающего план действий.

КУОРИЧ

Я могу все провернуть с минимальными жертвами среди аборигенов. Мы предварительно разгоним их с помощью газа. Это будет гуманно. Более-менее.

Селфридж вздыхает и трет лицо.

КУОРИЧ

Эй, сейчас нельзя давать слабака. Это именно тот повод, который был нам нужен.

СЕЛФРИДЖ

Ладно. Спускайте курок.

В СТЫК:

ИНТ. БИО-ЛАБОРАТОРИЯ

МАКС и персонал лаборатории хмуро упаковывают папки и оборудование, под наблюдением вооруженных СОЛДАТ. ДЖЕЙК, ГРЕЙС и НОРМ уныло смотрят друг на друга.

Они перепахали священное место только для того, чтобы спровоцировать ответ. Они придумывают эту войну, чтобы получить то, что им нужно.

НОРМ

Поверить не могу.

ДЖЕЙК

Ага. Вот так это и делается. Если у кого-то есть то, что тебе надо, ты просто объявляешь его врагом и все. И с чистой совестью забираешь.

ТРУДИ ВБЕГАЕТ в лабораторию, запыхавшаяся. Она в полном летном обмундировании, со шлемом в руках.

ТРУДИ

СБ поднимает вертушки. Собираются вдарить по Дереву Дома!

ДЖЕЙК

Когда?

ТРУДИ

Сейчас. Уже раскручивают винты! Мне надо бежать.

ГРЭЙС

О, Боже.

Джейк в ярости направляется к двери, Грейс следует за ним.

ИНТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ — ДЕНЬ

СЕЛФРИДЖ обозревает летное поле, где экипажи вертолетов суетятся, загружая боекомплект. Он поворачивается к ДЖЕЙКУ и ГРЕЙС, прорывающимся к нему.

ГРЭЙС

Паркер, погодите. Остановитесь! Это ведь целый народ, который вы собираетесь…

СЕЛФРИДЖ

Это сраные дикари, живущие на дереве! Оглянитесь — на счет вас не знаю, но на мой взгляд вокруг полно деревьев. Им есть куда переехать.

ГРЕЙС

Ради бога, там же дети! Младенцы!

ДЖЕЙК

Слушай, Селфридж, тебе же не нужна подобная кровь на руках. Дай мне попробовать уговорить их. Они доверяют мне.

ВИД: СЕЛФРИДЖ обдумывает предложение.

В СТЫК:

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ

СЕЛФРИДЖ с эскортом вооруженных СОЛДАТ сопровождает Джейка и Грейс к линкам. Пара подключается в своих капсулах, в то время как НОРМ и МАКС ведут подготовку системы.

СЕЛФРИДЖ

У тебя один час. Если не хочешь, что бы твоя подружка была там, когда пустят газ, ты должен их увести. Один час.

Джейк опускает крышку капсулы. Норм запускает последовательность подключения.

В СТЫК:

ИНТ. ОБЩИНА — ДЕНЬ

Собрался весь клан во главе с Эйтуканом и Мо’ат. Джейк озирается, чувствуя взгляды Народа на себе. Он преисполняется решимости и произносит на чистом На’ви —

ДЖЕЙК

(субтитры)

Эйтукан, мне нужно кое-что вам всем сказать.

ЭЙТУКАН

(субтитры)

Говори, Джейксулли.

ДЖЕЙК

(субтитры)

Великая беда идет на нас. Небесные Люди идут, чтобы разрушить Дерево Дома. Они будут здесь скоро.

Полный страха и гнева шепот проносится над толпой.

ДЖЕЙК

(субтитры)

Вы должны уйти или вы умрете.

МО’АТ

Ты уверен в этом?

ДЖЕЙК

Они прислали меня сюда обучаться вашим обычаям. Чтобы однажды я смог донести эту весть так, чтобы вы услышали.

НЕЙТИРИ

Что ты говоришь Джейк? Ты знал что это случится?

Он избегает ее взгляда.

ДЖЕЙК

Да.

(страдальчески)

Вначале это был просто приказ. Но потом все изменилось. Я полюбил лес, полюбил народ Оматикайя —

(смотрит на нее)

— я полюбил тебя. После этого, как я мог сказать тебе?

Нейтири едва дышит. Она потрясена чудовищностью этого, ее голос надломлен яростью и болью —

НЕЙТИРИ

Я верила тебе, Джейк!

ДЖЕЙК

Нейтири. Пожалуйста, я только хотел —

НЕЙТИРИ

Ты никогда не будешь одним из нас! НИКОГДА!

ЦУ’ТЭЙ командует своим ОХОТНИКАМ —

Цу’Тэй

(субтитры)

Связать их.

Они хватают Джейка, который не сопротивляется. Другие хватают Грейс. Их обоих ставят на колени и связывают руки.

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

Вооруженные Скорпионы закрывают небо, пока следуют над верхушками деревьев. Во главе отряда — гораздо больший корабль, монстр длиной 150 футов — Конвертоплан С-21 «ДРАКОН».

Куорич, стоя за пилотом Дракона, обозревает окрестности как Наполеон верхом на его лошади.

НАТ. ДЕРЕВО ДОМ

ДЖЕЙК и ГРЕЙС привязаны к столбам перед входом в Дерево Дом. Народ смотрит вверх, пока —

«ДРАКОН» и его сопровождение из вооруженных авианосцев появляются над деревьями. Порывы ветра от их винтов создают вихрь из летающих листьев и веток.

В КАБИНЕ «ДРАКОНА» Куорич смотрит в экран прицела — телескопическое изображение Джэйка и Грейс, привязанных к столбам.

КУОРИЧ Так-так, кажется дипломатическая миссия провалилась.

Цу’Тэй и другой охотник держат ножи у горла двух аватаров, демонстративно глядя на вооруженные суда.

КУОРИЧ

Я думаю, они дают понять, что перережут им горло, если мы не уйдем. Уверен, вы будете умиляться этому кадру. Я присоединю его к своему отчету о проделанной работе.

ДЖЕЙК КРИЧИТ Нейтири, Цу’Тэю и остальным стоящим рядом —

ДЖЕЙК

Уходите с Дерева Дома! Бегите в лес! Пожалуйста, я умоляю вас!

ЭЙТУКАН бросает сердитый взгляд на Джэйка, затем хватает Цу’тэя и кричит —

ЭЙТУКАН

(субтитры)

Возьми икрана! Атакуй сверху!

Цу’Тэй берет нескольких охотников и взбирается по корням дерева-дома.

ВНУТРИ КАБИНЫ Куорич теряет терпение.

КУОРИЧ

Ладно, начинаем. Давайте 40 мм газовыми, прямо по главному входу.

СТРЕЛОК

Понял. Сороковые CS (слезоточивый газ). Будет жарко.

КУОРИТЧ

Огонь.

40 мм РЕАКТИВНЫЕ УСТАНОВКИ с пилонов Дракона открывают ШКВАЛ навесного огня, который ОБРУШИВАЕТСЯ вниз и —

КА-БУМ!КА-БУМ!КА-БУМ! — внутри Дерева Дома ВСПЫХИВАЮТ многочисленные ВЗРЫВЫ СЛЕЗОТОЧИВОГО ГАЗА.

ГАЗ подбирается к озадаченным туземцам. Они начинают кашлять и блевать.

Эйтукан и остальные ОХОТНИКИ отважно стреляют из луков по кораблям.

НА ГЛАВНОМ МОСТИКЕ «ДРАКОНА», Куорич смеется над стрелами, отскакивающими от стекла.

СРЕДИ ОБЛАКОВ слезоточивого газа, Оматикайа бегут, спотыкаются, падают.

ЭЙТУКАН

(кричит, субтитры)

Всем уходить! Уходите в лес!

Жители спешно покидают Дерево Дома. Все кричат. Пронзительные КРИКИ в кипящем газе.

ДЖЕЙК, с горящими глазами, пытается разорвать свои путы.

КА-БУМ! ЗАЖИГАТЕЛЬНЫЙ СНАРЯД взрывается внутри Общины. РЕВ ПЛАМЕНИ сквозь корни Дерева Дома.

ВНУТРИ ДЕРЕВА ДОМА: пылающий и дымящийся АД. Языки пламени вырываются изнутри как из камина. ОСТАВШИЕСЯ ВНУТРИ с трудом протискиваются наружу, кашляя и волоча раненых.

Высоко в стволе, ЦУ’ТЭЙ и его охотники быстро перепрыгивают с перекладины на перекладину, поднимаясь вверх едва опережая огненный шар.

СНАРУЖИ винты вертолетов раздувают огонь, и он устремляется к ДЖЕЙКУ и ГРЕЙС, которые все еще крепко привязаны к столбам.

Прямо перед Джейком из дыма появляется МО’АТ. Она поднимает нож и —

РЕЗКО ОПУСКАЕТ ЕГО ВНИЗ, Джейк с удивлением смотрит вниз на упавшие путы. Его взгляд встречается с ее полными ужаса глазами, но в них есть что-то еще. Называйте это верой.

МО’АТ

Ты один из нас. Помоги нам!

Джейк берет нож и освобождает Грейс.

ДЖЕЙК

Мы должны уходить! Он собирается взорвать колонны.

Грейс понимает, что он имел в виду, он хватает ее и они БЕГУТ. Вокруг них Оматикайя убегают в ужасе и смятении.

В КАБИНЕ ПИЛОТА Кворитч смотрит как Оматикайя покидают Великое Дерево, двигаясь вдоль ветвей и корней.

КУОРИТЧ

Вот как надо разгонять тараканов. Хорошо, переключите ракеты. Разрывные снаряды в основание западных колонн.

ПИЛОТЫ(за кадром)

Принято, переключаюсь на ракеты.

В САМСОНЕ ТРУДИ — она слышит, как остальные пилоты подтверждают приказ Куоритча.

ТРУДИ

К черту.

Она убирает свой палец с управления огнем и выводит свой борт из боевого порядка.

НАЕЗД на Куорича — Дерево отражается в его кружке.

КУОРИТЧ

Повалите его.

РАКЕТЫ вылетают из «ДРАКОНА» и других кораблей и —

Основание Дерева ИСЧЕЗАЕТ в волнах ВЗРЫВОВ. Массивные ОПОРЫ разлетаются в щепки и

Оматикайя наблюдают с ужасом как —

ДЕРЕВО ДОМА РОКОЧЕТ и приходит в ДВИЖЕНИЕ.

В какофонии треска и ломающихся корней могучее дерево ПАДАЕТ с мучительной неторопливостью.

В ГНЕЗДЕ, ГДЕ ЖИВУТ БАНШИ, ЦУ’ТЭЙ и другие охотники прыгают на своих животных и взлетают. Они устремляются между ветвями, а дерево, самая непреложная вещь в их жизни, РУШИТСЯ.

Оно НИЗВЕРГАЕТСЯ на лесной массив, круша на своем пути более низкие деревья, ТЯЖЕЛОВЕСНО ОПУСКАЯСЬ.

ДЕРЕВО ДОМА ударяется о землю — это как конец света. Оно поднимает облако пыли и мелких обломков.

В кабине «ДРАКОНА» Куоритч внимательно наблюдает за этим крушением.

КУОРИТЧ

Отличная работа, парни. Хорошо, теперь давайте это подожжем.

Вертолеты дают залп ЗАЖИГАТЕЛЬНЫМИ СНАРЯДАМИ, которые РАЗЛЕТАЮТСЯ брызгами ОГНЯ в обломках Дерева Дома.

ВЕРТОЛЕТЫ раздувают пламя среди деревьев как огненный ураган. СТЕНА ОГНЯ наступает, клан Оматикайя спасается бегством.

ДЖЕЙК ИЩЕТ Нейтири в водовороте дыма и искр.

ДЖЕЙК

Нейтири! Нейтири!

ГРЕЙС собирает плачущих ДЕТЕЙ и уводит их прочь от огненного шторма.

НЕЙТИРИ ковыляет сквозь горящие обломки на краю АДА. Она видит —

ЭЙТУКАНА. Большой обломок дерева пронзил его как копье. Он узнаёт Нейтири, когда та склоняется над ним.

ЭЙТУКАН

(субтитры)

Дочь — возьми мой лук. Защити Народ.

В последний момент он вкладывает лук в ее руки и умирает.

Она падает на него, ее лицо перекошено от горя.

ДЖЕЙК появляется из дыма. Опускается на колени рядом с ней.

ДЖЕЙК

Мне очень жаль —

Она отталкивает его и встает, крича на него, в то время как слезы текут по ее лицу.

НЕЙТИРИ

Уйди от меня, Джейк. Уйди! И никогда не возвращайся!

Джейк отступает назад, а она склоняется над телом своего отца. Искры и дым кружат вокруг них. Он наблюдает как —

НЕЙТИРИ стоит на коленях, убитая горем. Резко наклонется вперед, схватившись за живот. Кричит как дикий зверь.

ЗАМЕДЛЕННАЯ СЪЕМКА — Джейк, потерянный и одинокий, шатаясь, бредет сквозь горящий лес. Полностью разбитый. Его глаза пусты.

ДЖЭЙК (голос за кадром)

Я был воином, который мечтал нести мир. Рано или поздно, тебе всегда придется проснуться.

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ

СЕЛФРИДЖ следит за процессом разрушения, транслируемым на один из мониторов. Макс и НОРМ смотрят, застыв в оцепенении.

СЕЛФРИДЖ

Отключай их.

СОЛДАТ подходит к консоли и дергает ГЛАВНЫЙ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ —

НАТ. ДЖУНГЛИ

Связь прервана. Джейк безвольно падает на землю.

Гле-то в дымящемся Аду Грей внезапно падает без сознания. Плачущие дети дергают ее. Мо’ат, ведущая группу Оматикайя, появляется на месте происшествия.

Она берет детей за руки и уводит их, оставляя Грейс беззащитной на пути огня. Она колеблется, но потом —

МО’АТ

(субтитры)

Возьмите ее.

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ

ТЕМНОТА. Затем крышка модуля Джейка рывком открывается, и солдаты хватают его, защелкивают на запястьях наручники, и мы —

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — СУМЕРКИ

НА СКЛОНЕ — убитая горем Нейтири вместе с Мо’ат и беженцами Оматикайя. Два охотника тащат аватар Грейс на волокушах.

Они глядят на языки пламени у подножия как на погребальный костер. Огромные лоскуты дыма застилают местность.

НАПЛЫВ:

ИНТ. КАРЦЕР — НОЧЬ

Джейк, Грейс и Норм заперты в общей камере. Они сидят неподвижно, молча. Слишком взвинченные, чтобы заснуть, слишком подавленные, чтобы пошевелиться.

Грейс

Наш успех никогда не был им нужен

ЗА СТОЛОМ ЗА ДВЕРЯМИ КАМЕРЫ одинокий ОХРАННИК поднимает голову, когда —

ТРУДИ появляется в коридоре, толкая перед собой тележку из нержавейки.

ТРУДИ

Лично я скажу, что кормить бифштексом предателей слишком жирно.

ОХРАННИК

Им — бифштекс? Что за фигня. Дай-ка взгляну —

Охранник наклоняется над тележкой и —

СТВОЛ пистолета Труди упирается ему в ухо.

ТРУДИ

Ой.

(толкая его на пол)

Лежать, педрила.

Она СВИСТИТ, из-за угла выбегает МАКС

Труди связывет охранника его собственным жгутом, пока Макс вынимает у него КАРТОЧКУ и подбегает к двери. Проводит карточкой. Дверь раздвигается, когда —

ЕЩЕ ОДИН НАЕМНИК выходит из-за угла. Труди сбивает его с ног резким УДАРОМ в горло и ПИНКОМ коленом под ребра.

Тем временем первый НАЕМНИК пытается встать, однако Макс от всей души ПРИКЛАДЫВАЕТ его кофейником. Охранник падает и больше не поднимается.

МАКС

Это было даже приятно.

Труди целует Норма, когда он выходит из клетки.

НОРМ

Детка, ты супер.

ДЖЕЙК выкатывается наружу, по пути прихватив пистолет у валяющегося наемника, пока Труди перетягивает его запястья.

ДЖЕЙК

(Максу и Труди)

Спасибо.

Джейк оглядывает пеструю компанию, собравшуюся вокруг.

ДЖЕЙК

Ну, что скажете? Пора устроить революцию?

ГРЕЙС

Я свободна.

Труди ухмыляется и толкает его кулаком в кулак.

ДЖЕЙК

Пошли.

В СТЫК:

ИНТ. СЕРВИСНЫЙ КОРИДОР

В подвальном служебном коридоре Джейк яростно накручивает колеса своей коляски, остальные бегут трусцой. Достигнув ВОЗДУШНОГО ШЛЮЗА, все надевают ЭКЗО-КОМПЛЕКТЫ.

ДЖЕЙК

(к Труди)

Заводи мотор.

Труди кивает и тащит Норма в шлюз следом за собой. Джейк поворачивается к Максу.

ДЖЕЙК

Останься здесь. Мне нужен внутри кто-то, кому я могу доверять.

Макс кивает. Джейк крепко пожимает ему руку.

В СТЫК:

НАТ. ЛЕТНОЕ ПОЛЕ — НОЧЬ

В «САМСОНЕ» Норм помогает Труди с предполетной проверкой, пока раскручиваются турбины. Внезапно яркий ЛУЧ высвечивает их.

СОЛДАТ в бронежилете приближается и наводит на них АВТОМАТ.

СОЛДАТ

Глушите двигатель и вылезайте оттуда! Быстро!

ДЖЕЙК подкатывает к нему сзади, направляя на него пистолет.

ДЖЕЙК

Спокойно, боец.

Наемник поворачивается и видит оружие.

ДЖЕЙК

На землю, лицом вниз. Руки за голову.

Наемник колеблется.

ГРЕЙС

А ну делай, что сказано!

Он подчиняется. Норм соскакивает и хватает его оружие, пока Грейс помогает Джейку перебраться из коляски в десантный отсек. Швыряет коляску внутрь и прыгает следом.

ДЖЕЙК

Погнали, погнали!

ИНТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ — НОЧЬ

КУОРИЧ, глядя на монитор, замечает, что творится на летном поле. С размаху бьет ладонью по кнопке сигнала ТРЕВОГИ.

Выхватывает ПИСТОЛЕТ. Несется к АВАРИЙНОЙ ДВЕРИ. Разблокирует ее.

НАТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ/ЛЕТНОЕ ПОЛЕ — НОЧЬ

ЗАДЕРЖИВАЯ ДЫХАНИЕ, Кворич вышибает люк и выскакивает наружу. Люди у него за спиной поспешно расхватывают свои МАСКИ.

Под рев раскрученного винта «САМСОН» отрывается от земли, когда —

КУОРИЧ ОТКРЫВАЕТ ОГОНЬ и —

ПОПАДАНИЯ сотрясают машину. Труди резко берет на себя, подставляя днище под выстрелы. Последние пули ВПИВАЮТСЯ в обшивку, когда машина переваливает через кромку леса.

Джейк потрясает кулаком в радостном возбуждении.

ДЖЕЙК

Да, детка!

ГРЕЙС

Вот дрянь. Только не сейчас.

Джейк глядит на Грейс и замирает. Она смотрит вниз на ОКРОВАВЛЕННУЮ ЛАДОНЬ. Она зажимает живот, прикрывая расплывающееся пятно. Смотрит на Джейка, с расширенными глазами.

ГРЕЙС

Сегодня не мой день.

ДЖЕЙК

Держись, Грейс.

В СТЫК:

НАТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК / УЧАСТОК 26 — НОЧЬ

АВАТАР НОРМА с АВТОМАТОМ через плечо стоит на крыше мобильного МОДУЛЯ СВЯЗИ. Он поднимает большой палец вверх как сигнал. Канат натягивается и —

Кабина ПОДНИМАЕТСЯ ОТ ЗЕМЛИ.

«Самсон» Труди прижимает к земле траву на горном лугу, длинный канат натягивается и поднимает модуль. Мобильный блок раскачивается. Труди направляет вертолет через лесные склоны вглубь ГОР АЛЛИЛУЙЯ.

ИНТ. КАБИНА «САМСОНА» — НОЧЬ

Освещенные Полифемом, за окном проплывают облака и скалы

Джейк сильно дергает и разрывает аптечку из «Самсона». Грейс, скрючившись, лежит поперек двух задних сидений, прижимая к животу руку, всю в крови. Бледная и шокированная.

Труди летит, ориентируясь только по зрению, в свете Полифема. Ее приборы показывают тарабарщину.

ТРУДИ

Ну, во всяком случае они не смогут нас здесь отследить. Не в глубине вихря.

ДЖЕЙК

Он же сильнее всего у Дерева Душ?

ТРУДИ

Ага.

ДЖЕЙК

Хорошо, потому что мы туда и направляемся.

ТРУДИ

Принято.

Он вкалывает Грейс ампулу морфина, чтобы унять боль.

ДЖЕЙК

Я найду помощь, Грейс.

ГРЕЙС

Оставь, нет смысла.

Джейк берет ее за плечи.

ДЖЕЙК

Нет! Народ поможет тебе. Я знаю.

В СТЫК:

НАТ. ДЕРЕВО ДУШ — С ВОЗДУХА — РАССВЕТ

Утренняя заря окрашивает светом массивные АРКИ из магнитного камня над Деревом Душ.

Крохотный, словно насекомое, пролетает «САМСОН».

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Древо Душ. Сердце леса. Я знал, что Народ направится туда.

НАТ. ДЕРЕВО ДУШ — РАССВЕТ

ДЕРЕВО ДУШ — глубокий кратер шириной 100 метров. Он окружен огромными ДЕРЕВЬЯМИ С ДЛИННЫМИ ВЕТКАМИ, чьи корни как будто льются отвесно по каменным стенам подобно воску из свечи.

НА ДНЕ, в природном амфитеатре, беженцы из клана Оматикайя собрались вокруг центра — обнаженной горной породы, которая сформировала что-то вроде помоста или алтаря.

Рассветные лучи достигают дна этого грота, освещая одинокое дерево — ДЕРЕВО-МАТЬ. Оно растет в центре скалы, древнее и искривленное.

Его КОРНИ расстилаются по полу грота, где они сливаются с корнями деревьев, окружающих Дерево Душ — формируя сплетенный ковер, похожий на поверхность мозга.

Мо’ат стоит на помосте, управляя ПЕСНОПЕНИЕМ.

МО’АТ

(субтитры)

О мудрые прародители, что нашли свою обитель внутри Эйва, укажите нам путь. Явите нам знамение.

В СТЫК:

НАТ. ОПУШКА ЛЕСА — РАССВЕТ

Блок мобильной лаборатории опускается с неба, словно подарок богов. Он мягко приземляется на землю.

В СТЫК:

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК — ДЕНЬ

Грейс лежит в полуобмороке в своей открытой капсуле. Труди бросает Джейку взгляд, говорящий: «у нас мало времени». Джейк пробует холодный лоб Грейс, затем направляется к своему модулю.

Пока Труди ему помогает, Норм быстро готовит систему к работе.

НОРМ

(тихо)

Цу’Тэй теперь Оло’эйктан. Он не позволит тебе даже приблизиться к этому месту.

ДЖЕЙК

Норм, я должен попытаться.

Джейк опускает крышку и мы видим —

В СТЫК:

НАТ. ПЕПЕЛИЩЕ ДЕРЕВА ДОМА — ДЕНЬ

КРУПНЫЙ ПЛАН АВАТАРА ДЖЕЙКА — ОТКРЫВАЮТСЯ ГЛАЗА. Он садится. Лес молчалив, окутанный дымом, сквозь который не удается просочиться даже лучам солнца. Все животные исчезли. В воздухе летает пепел.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Отверженный. Предатель. Чужой. Чтобы снова когда-нибудь увидеть их, я должен был изменить ситуацию в корне.

НАПЛЫВ — ДЖЕЙК поднимается на вершину. Лес, лежавший в долине, полностью УНИЧТОЖЕН. Деревья сожжены и повалены. Кое-где на пепелище еще тлеют небольшие кострища.

ДЖЕЙК смотрит. Это его видение, ставшее реальностью. Он бредет через темные пустоши, вокруг вьются искры и пепел.

КРИК. Джейк оборачивается и видит —

СВОЕГО БАНШИ — связанного с ним на всю жизнь — опускающегося на землю перед ним. Джейк делает шаг к нему и проводит рукой по голове. В ответ икран слегка толкает его головой в грудь, прямо как лошадь.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Иногда вся твоя жизнь сводится к одному безумному поступку.

ДЖЕЙК

Здравствуй, приятель. Пора нам полетать.

ПОЗЖЕ

НАТ. ГОРЫ — ДЕНЬ

БОЛЬШОЙ ЛЕНОПТЕРИКС летит между скал, где Джейк и Нейтири впервые с ним столкнулись.

Он высматривает жертву внизу, его внушительная голова цвета индиго поворачивается налево, затем направо.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Как я понял, Торук в небе — самый крутой. Ничто никогда его не атакует. Так зачем ему смотреть вверх?

СВЕРХУ — МАЛЕНЬКАЯ ТЕНЬ банши Джейка падает на спину великого Турука.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Но это была лишь теория.

ДЖЕЙК ПИКИРУЕТ и МЫ ПАДАЕМ прямо на огромное чудище, приближаясь к нашей тени на нем, и —

В СТЫК:

НАТ. ДЕРЕВО ДУШ – БЛИЖЕ К ВЕЧЕРУ

Оматикайя возвышают свои голоса в ПЕСНЕ, наполненной тоской об утрате и жаждой спасения.

НЕЙТИРИ БЛИЗКО, поет. ТЕНЬ ЗАКРЫВАЕТ ЕЕ ЛИЦО. Она смотрит вверх и ее глаза расширяются, когда —

Раздается УЖАСАЮЩИЙ РЕВ, заставляя всех поднять глаза. ОГРОМНАЯ ТЕНЬ накрывает толпу —

ТОРУК появляется из солнечного света, машет своими гигантскими крыльями, замедляя спуск. Его красно-черные крылья контражурно подсвечены солнцем, будто светятся изнутри.

Народ в тревоге КРИЧИТ и разбегается, когда страшный зверь приземляется в центре толпы. И вот что они видят —

ДЖЕЙКА, восседающего на его плечах, связанного с его антенной. Торук складывает крылья и спокойно стоит посреди парализованных На’ви.

Торук наклоняется ниже. Они смотрят с изумлением и трепетом, как Джейк слезает и похлопывает великолепное животное по боку.

НЕЙТИРИ, ЦУ’ТЭЙ и МО’АТ ошеломленно наблюдают как легендарный Наездник Последней Тени идет к ним.

НЕЙТИРИ

(выдыхая слова)

Торук Макто.

Нейтири поднимает руки.

НЕЙТИРИ

(кричит)

Торук Макто!

КАМЕРА ПОКАЗЫВАЕТ ЛИЦА Оматикайя — в их глазах загорается новая надежда. Из толпы доносится ШЕПОТ, слова ПОВТОРЯЮТСЯ —

ТОЛПА

Торук Макто… Торук Макто…

Джейк идет через толпу прямо к Нейтири, стоящей у подножия помоста. Он смотрит в ее огромные глаза. Их взгляды чисты и светлы.

НЕЙТИРИ

Я Вижу тебя.

ДЖЕЙК

(шепотом)

Я Вижу тебя.

Глаза Нейтири наполняются слезами.

НЕЙТИРИ

Я боялась, Джейк — за мой народ. Теперь нет больше страха.

Джейк берет Нейтири за руку и поднимается по ступенькам.

По мере его приближения МО’АТ отступает в благоговении. Джейк обращается к Цу’тэю, взирающему на него со страхом и недоумением. Джейк говорит, двигаясь сквозь восхищенную толпу —

ДЖЕЙК

(субтитры)

Цу’Тэй из Ронглоа ,сын Атейо. Я стою перед тобой, готовый служить Народу.

(теперь только Цу’Тэю)

Ты Оло’эйктан, и ты лучший воин. Мне не справиться без тебя.

Цу’Тэй пытается справиться со своими чувствами. Наконец —

ЦУ’ТЭЙ

Я полечу с тобой.

ДЖЕЙК

Ирейо.

ДЖЕЙК поворачивается к ПОВЕЛИТЕЛЬНИЦЕ.

ДЖЕЙК

Грейс умирает. Я взываю к помощи Великой Матери.

МО’АТ

Приведи ее, Жейксули.

СПУСТЯ ВРЕМЯ — АВАТАР ДЖЕЙКА несет ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ТЕЛО Грейс, легко, будто она — ребенок. Джейк идет сквозь толпу к возвышению, за ним следует НОРМ, который несет АВАТАР ГРЕЙС.

ДЖЕЙК

Посмотри где мы, Грейс.

Ее глаза взволнованы. Она удивленно смотри на Дерево-Мать.

ГРЕЙС

(с мечтательной улыбкой)

Эх, взять бы образцы.

Мо’ат указывает им положить тела посреди корней на алтарный камень.

Мо’ат дотрагивается до плеча Джейка и он отступает назад.

МО’АТ

(тихо)

Великая Мать может спасти ее всю —

Мо’ат рукой показывает на АВАТАР Грейс —

МО’АТ

— в этом теле.

КРУПНЫЙ ПЛАН ДЖЕЙКА: до него вдруг доходит весь смысл ее слов.

ДЖЕЙК

Это возможно?

МО’АТ

Да, возможно. Она должна пройти через Глаз Эйвы — и вернуться. Но, Жейксулли — она очень слаба.

Джейк опускается на колени рядом с Грейс, берет ее маленькую человеческую руку в свою руку аватара.

ДЖЕЙК

Держись, они тебя вылечат.

Грейс в полубессознательном состоянии. Она сжимает его руку.

ГРЕЙС

Я всегда сдерживала себя. Но ты, Джейк, отдал им свое сердце. Я горжусь тобой

Джейк ощущает ком в горле.

Во взгляде Грейс сила, хотя ее голос слаб.

ГРЕЙС

Помоги им. Во что бы то ни стало. Ты слышишь меня?

ДЖЕЙК

Обещаю.

СПУСТЯ ВРЕМЯ — МО’АТ стоит как будто в трансе среди ветвей Дерева-Матери.

НЕЙТИРИ и другая служительница исполняют гипнотический танец. Все Оматикайя качаются и поют в ритме барабанов.

МАКРО — тонкие, похожие на волосы НИТИ появились из корней и мягко покрывают ЧЕЛОВЕЧЕСКУЮ кожу Грейс.

ДЖЕЙК, все еще держа ее руку, наблюдает, как ее тело соединяется с настилом из корней тысячами связей.

АВАТАР ГРЕЙС нежно оплетен такими же искомыми УСИКАМИ ИЗ КОРНЕЙ — они сплетаются в КОСИЧКИ и обвивают тело.

Грот погружен во мрак, за исключением призрачного СВЕТА, исходящего от деревьев. Гипнотическое ПЕСНОПЕНИЕ продолжается. МО’АТ, стоя на коленях под Деревом-Матерью, находится в состоянии транса, руки сплетены. Ее глаза закатились, они стали БЕЛЫМИ.

ГРЕЙС ОТКРЫВАЕТ РОТ и ее глаза РАСПАХИВАЮТСЯ. Она выглядит ИЗУМЛЕННОЙ, как будто она увидела что-то настолько прекрасное, о чем невозможно рассказать.

ВИД ЕЕ РУКИ — она конвульсивно СЖИМАЕТ руку Джейка, пытаясь удержаться в этом мире еще на несколько секунд —

ГРЕЙС

Я с ней, Джейк —

(потрясенно шепчет)

— она реальна —

Грейс СОДРОГАЕТСЯ, острая боль проходит сквозь нее. КРОВЬ просачивается через белое шелковое сплетение корней около ее живота. БЕЛОЕ тонет в ужасающем ТЕМНО-КРАСНОМ.

Она испускает последний выдох — и ЗАМИРАЕТ.

ДЖЕЙК

Грейс!

Он видит как корни отступают от ее человеческого тела.

ДЖЕЙК с надеждой ОБОРАЧИВАЕТСЯ к ее АВАТАРУ — но корни отступают и от него. Он спит — БЕЗЖИЗНЕННЫЙ.

МО’АТ останавливает песнопение. Она приближается к Джейку и, опустившись рядом на колени, касается его плеча.

МО’АТ

Ее раны были слишком большими, времени было мало. Она теперь с Эйва.

НЕЙТИРИ снимает маску Грейс и осторожно закрывает ее глаза.

Джейк медленно встает, с трудом держась на ногах.

НЕЙТИРИ подходит к нему и он видит на ее лице борьбу между отчаянием и надеждой —

— он поднимает голову. ПОВОРАЧИВАЕТСЯ к ЦУ’ТЭЮ и ТОЛПЕ.

ДЖЕЙК

С твоего разрешения, я буду говорить. Для меня будет честью, если ты будешь переводить.

Цу’Тэй жестом выражает согласие и они вместе поворачиваются к клану.

ДЖЕЙК ГОВОРИТ, в его голосе ярость и боль от смерти Грейс. Цу’Тэй ПЕРЕВОДИТ за ним.

ДЖЕЙК

Небесные Люди считают, что они могут взять все, что они захотят, и ничто их не остановит. Но они не правы. Езжайте столь же быстро, как ветер, и позовите другие кланы. Скажите им, что Торук-Макто зовет их. Летите сейчас, мои браться и сестры! Летите! И мы докажем Небесным Людям, что это — наша земля!

ЦУ’ТЭЙ заканчивает слова ледянящим кровь боевым криком, и весь КЛАН вторит ему, разнося эхо на весь лес.

ДЖЕЙК берет Нейтири за руку и они бегут к леоноптериксу. Он вспрыгивает на его спину и усаживает ее позади себя.

ОХОТНИКИ бегут к своим банши и быстро садятся на них. Леоноптерикс Джейка взлетает на могучих крыльях в ночное небо. Гремя крыльями, банши улетают за ним.

НА ДЛИННОМ ФОКУСЕ — ПОЛИФЕМ. На его фоне банши поднимаются как стая летучих мышей. Группы наездников разлетаются в разных направлениях.

В СТЫК:

НАТ. СОБРАНИЕ КЛАНА — НОЧЬ

ДЖЕЙК И НЕЙТИРИ стоят перед собравшимися членами ДРУГОГО КЛАНА. Джейк говорит, она переводит. Мы не слышим слов

ПРОЕЗД ЧЕРЕЗ лица клана, море глаз мерцают от света факелов.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Мы были у клана четырех ветров. У всадников с равнин, у народа икранов с гор. Когда зовет Торук Макто, они идут.

ЗАМЕДЛЕННО, С РАЗНЫХ РАКУРСОВ

Всадники вскакивают на своих боевых лошадей. Воздушные наездники поднимают копья и луки, побуждая своих банши взмыть в небо.

В СТЫК:

НАТ. ДЕРЕВО ДУШ — РАССВЕТ

СВИСТ и хлопанье могучих крыльев — это ВОЗВРАЩАЕТСЯ ДЖЕЙК. Джейк и Нейтири спрыгивают с легендарного животного.

Вокруг них приземляются СОТНИ БАНШИ. Слет орлов.

ВИД СВЕРХУ: сотни На’ви спускаются в кратер Дерева Душ, а несколько сотен расположились в лесу поблизости.

ЛЮТОКОНИ С НАЕЗДНИКАМИ прибывают по многим тропам.

БАНШИ С НАЕЗДНИКАМИ кружат и снижаются, закрывая небо над гротом.

ДЖЕЙК стоит рядом с Леоноптериксом, наблюдая, как собирается его армия.

В СТЫК:

ИНТ. КАФЕТЕРИЙ — ДЕНЬ

Комната забита — весь песонал базы столпился в обеденном зале. Установлен портативный ТРЕХМЕРНЫЙ ПРОЕКТОР, свет выключен. КУОРИЧ стоит прямо перед экраном — классический инструктаж перед заданием.

КУОРИЧ

Люди, вы сражаетесь за свою жизнь. Орда аборигенов за этими стенами собирается для атаки. Первый слайд.

На экране — снимок Дерева Душ сверху. Выглядит как Вудсток в джунглях.

КУОРИЧ

Эти орбитальные снимки показывают, что численность противника с пары сотен возросла до двух с лишним тысяч за один день, и еще больше их продолжает прибывать. К следующей неделе их может быть двадцать тысяч. Затем они прорвут наш периметр. Мы не можем ждать. Наша единственная защита — это нападение. Мы ответим террором на террор.

ПРОЕЗД ЧЕРЕЗ угрюмые лица шахтеров и солдат. Страх в их глазах сменяется ненавистью

КУОРИЧ

Следующий слайд. Они считают, что их божество защищает эту горную твердыню. Когда мы разрушим ее, мы пробьем такую брешь в их генетической памяти, что они не подойдут к этому месту ближе, чем на тысячу километров.

В СТЫК:

ИНТ. ОРУЖЕЙНАЯ — ДЕНЬ

СОЛДАТЫ выдают автоматическое оружие и запасные магазины с патронами длинной очереди шахтеров. Шахтеры вооружаются как будто они — кровавые деревенщины, сторонники НАЦИОНАЛЬНОЙ СТРЕЛКОВОЙ АССОЦИАЦИИ.

ТЕХНИКИ-ВЗРЫВНИКИ устанавливают радиоуправляемый взрыватель в двухтонный штабель из блоков ВЗРЫВЧАТОГО ВЕЩЕСТВА. Перевязанные вместе блоки находятся на поддоне.

ОТСЛЕЖИВАЕМ СЕЛФРИДЖА, который, глядя вокруг с растущим беспокойством, проходит через эту всеобъемлющую мобилизацию.

Он приближается к Куоричу, который выкрикивает распоряжения посреди активного роя деятельности рядом с экзоскелетами.

СЕЛФРИДЖ

Это полностью вышло из-под контроля!

Куотрич игнорирует его, сосредоточившись на погрузке боеприпасов.

СЕЛФРИДЖ

Послушай меня! Я не позволяю тебе забирать шахтеров в чертово ополчение!

КУОРИЧ

Я объявил высший уровень тревоги.

Все имеющиеся в этом мире ресурсы переведены под мое руководство

СЕЛФРИДЖ

Ты думаешь, что можешь провести чертов военный переворот? Один мой звонок — и твоя задница окажется —

Куорич хватает его и ПРИЖИМАЕТ к экзоскелету.

КУОРИЧ

Ты на огромном расстоянии от Земли

Селфридж оканемел. Физическая сила против него? Куорич отпускает его и уходит.

КУОРИЧ

(своим людям)

Уберите его отсюда.

Несколько солдат направляются к Селфриджу.

СЕЛФРИДЖ

Только тронь меня, и ты уволен!

Он протискивается сквозь них, и солдаты сопровождают его до двери.

В СТЫК:

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК — ДЕНЬ

ЛЮДИ ДЖЕЙК, НОРМ и ТРУДИ собрались вокруг монитора связи, разговаривают с МАКСОМ.

МАКС

Не знаю, насколько защищен этот канал.

ДЖЕЙК

Говори быстрее

МАКС

Джейк, здесь полное безумие. Всеобщая мобилизация. Шаттлы переоборудуют в бомбардировщики. Они собирают здоровые палеты взрывчатки. Это будет своего рода «Шок и трепет»

ТРУДИ

Гребанные взрывники.

НОРМ

Дерьмо.

ДЖЕЙК

(Максу)

Ты можешь поговорить с Селфриджем? Может, еще есть шанс как-то договориться, пока все не зашло слишком далеко.

МАКС

Нет, Куорич захватил власть. Он рвет и мечет, никому его не остановить.

ДЖЕЙК

Когда?

МАКС

Завтра в 18:00.

Джейк принимает к сведению.

ДЖЕЙК

Спасибо.

Макс отключается.

НОРМ

Нам крышка.

ТРУДИ

Мы знаем, что он отправит бомбардировщики прямо к Дереву Душ.

ДЖЕЙК

Верно. Потому что я ему преподнес его на блюдечке.

ТРУДИ

Мы оба.

НОРМ

Если он разрушит Древо Душ — все будет кончено. Это их связь с Эйвой, с их предками — это уничтожит их.

ДЖЕЙК

Тогда, я думаю, мы должны его остановить.

Джейк похож на смертельно больного. Он худой, глубокие круги под глазами, руки трясутся.

ТРУДИ

Тебе нужно подкрепиться.

Он берет пакет замороженной еды и опускает куски прямо у рот, разжевывая их.

ДЖЕЙК

Довольно будет и кофе.

В СТЫК:

НАТ. ВОЕННЫЙ ЛАГЕРЬ — ЗАКАТ

ПРОЕЗД через лагерь над Деревом Душ.

Сотни охотников, представители многих кланов, проверяют свое оружие.

Крылья банши покрываются боевой раскраской.

ЛЮТОКОНИ разрисованы и увиты тотемными лентами.

На’ви покрывают свои тела боевой раскраской и пирсингом. Танцуют. Омывают себя дымом освежающих трав — РИТУАЛ ОЧИЩЕНИЯ. ОГРОМНЫЕ БАРАБАНЫ рокочут. Это мрачная, первобытная мощь. Они настраиваются на битву.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Я был солдатом, мечтавшим сохранять мир. На деле же оказался хорош лишь в одном. Ура-ура, все за мной.

СДВИГ ПО ВРЕМЕНИ — Джейк, Нейтири и группа воздушных наездников присели вокруг расстеленной звериной шкуры, на которой он изобразил очертания «Скорпиона» — напоминающие наскальный рисунок будущей добычи.

ДЖЕЙК

(На’ви/субтитры)

Бейте сюда и сюда.

Джейк помечает красными кляксами центры окружностей, изображающих винты. На’ви жадно внимают ему, словно любопытные дети.

Он замечает приближающуюся ТРУДИ и отходит в сторону. Нейтири остается вместе с охотниками, обсуждая полученный ими урок.

ТРУДИ

(негромко)

Знаешь что, шансы у нас хреновые.

ДЖЕЙК

Ага.

ТРУДИ

С луками и стрелами против боевых вертушек…

ДЖЕЙК

Есть идеи?

ТРУДИ

(кивает)

Точно.

Дружески ткнувшись кулаком о кулак, направляется к своему «САМСОНУ».

В СТЫК:

НАТ. ДЕРЕВО ДУШ — НОЧЬ

Огоньки костров военного лагеря МЕРЦАЮТ подобно созвездиям вокруг Дерева Душ, когда —

ДЖЕЙК соскальзывает вниз в темный, пустынный амфитеатр.

Он приближается к ДРЕВУ-МАТЕРИ — свилеватому, старинному, ВЕЛИЧЕСТВЕННОМУ.

Корни расходятся во все стороны, словно вырастая из центра мира.

Джейк делает шаг навстречу. Гибкие, похожие на ивовые, ветви ВОЛНУЮТСЯ и тянутся к нему, словно от дуновения легкого ветерка.

ДЖЕЙК

В жизни не проделывал ничего подобного.

Приседает у основания ствола.

ДЖЕЙК

Возможно, я разговариваю всего лишь с деревом. Но если ты правда здесь — я должен предупредить тебя.

Он поднимает голову. Свисающие ветви слегка волнуются. Легко поверить в присутствие чего-то неведомого.

ДЖЕЙК

Если Грейс там, с тобой — загляни в ее память — она сможет показать тебе мир, откуда мы родом. Там нет зелени. Они убили свою Мать и здесь сделают то же самое.

ВИД С ВЕРШИНЫ ДРЕВА к его подножию. СЕМЕНА плывут и кружатся в тишине.

ДЖЕЙК

Небесные Люди будут прибывать и прибывать, словно нескончаемый дождь —

Нейтири тихонько подходит к нему со спины, прислушиваясь.

ДЖЕЙК

— пока не затопят собой весь мир. Если мы их не остановим.

Слушай, ведь зачем-то тебе я понадобился. Я пойду до конца, ты же знаешь. Мне бы только немного помочь.

Джейк чувствует присутствие Нейтири и оборачивается.

НЕЙТИРИ

Наша Великая Мать не может быть на чьей-то стороне.

Она защищает только равновесие жизни.

Она подходит, соединяет с ним руки в переплетении пальцев.

ДЖЕЙК

Я хотя бы попытался.

Они склоняются навстречу, прикасаясь лицами и телами.

Поддерживая друг друга — в последние мирные минуты, что им остались.

В СТЫК:

КРУПНЫЙ ПЛАН: турбина начинает крутиться. Ее НАРАСТАЮЩИЙ ВОЙ сменяется —

СЕРИЯ РИТМИЧНЫХ МОНТАЖНЫХ СТЫКОВ:

Стук МАГАЗИНОВ в автоматах. ПУЛЕМЕТНЫЕ ЛЕНТЫ вставляются в пулеметы. РАКЕТЫ прикрепляются к концам крыльев вертолета.

КРУПНЫЙ ПЛАН: СИНИЕ РУКИ, затачивающие деревянные стрелы. Натяжка луков. Подтяжка упряжи у лютоконей.

СОЛДАТЫ ПРЫГАЮТ в кабины экзоскелетов. Пилоты закрывают купола вертолетов. БОЙЦЫ вбегают на пандусы шаттла.

НА ДЛИННОМ ФОКУСЕ: крупно и упрощенно на штурмовики как они взлетают роем среди выхлопа турбин и рев роторов

НАТ. ДЖУНГЛИ/В ВОЗДУХЕ — РАССВЕТ

ПАНОРАМА: ВИНТОКРЫЛЫ заполняют небо. Смертельно вооруженные жуки.

«ДРАКОН» возглавляет строй, со «СКОРПИОНАМИ» на флангах. Позади них рой «САМСОНОВ» и, наконец, две громадных «ВАЛЬКИРИИ», везущие солдатов и экзоскелеты.

ВНУТРИ «ДРАКОНА», Куорич наблюдает за своей армадой, летящей над верхушками деревьев.

ОНИ СКОЛЬЗЯТ к горам Аллилуйя грохочущей волной

НАТ. ГОРЫ/В ВОЗДУХЕ — РАССВЕТ

Небо темнеет от волн ЭСКАДРОНОВ БАНШИ, ведомых БОЛЬШИМ ЛЕОНОПТЕРИКСОМ. Джейк сидит на нем верхом, рядом с ним (по флангам) Нейтири и Цу’тей на своих баньши.

НАТ. ГОРЫ – РАССВЕТ

«ДРАКОН» СНИЖАЕТСЯ, приближаясь к большой поляне — Зоне Приземления. «Самсоны» клюют носом и приземляются, высаживая войска, пока боевые корабли прикрывают их сверху.

«ВАЛЬКИРИИ» взрывают землю своими мощными реактивными струями. Они приземляются. Рампы откидываются. Десантники высыпаются наружу, оружие наготове, образуют оцепление.

РАКУРС ВВЕРХ как ЭКЗОСКЕЛЕТЫ спускаются из «Дракона» на тросах. Из массивные ступни обрушиваются на грунт, и они выдвигаются вперед, ведя армию в лес.

ЛАЙЛ УЭЙНФЛИТ приходит на место в своем экзоскелете и изучает свой сканер. Он замечает движение на своем ТЕРМОДАТЧИКЕ… призрачные ТЕРМИЧЕСКИЕ ПЯТНА.

УЭЙНФЛИТ

Контакт. Двести метров.

Страшный ЗВУК доносится эхом из леса — завывающий БОЕВОЙ КЛИЧ бесчисленных На’ви. Десантники озираются, они напуганы. Они не могут сказать, откуда исходит звук.

Затем они чувствуют — ЗЕМЛЯ ТРЯСЕТСЯ. Они сжимают оружие, чтобы приободриться, и тут —

ТРИ СОТНИ ВСАДНИКОВ НА’ВИ вылетают из леса мощным галопом, копыта СОТРЯСАЮТ землю. Это зрелище, вселяющее трепет.

НОРМ СПЕЛЛМАН скачет с охотниками На’ви со штурмовой винтовкой в руках.

НАВИ с грохотом несутся в АТАКУ на линию людей. Охотники натягивают свои луки, когда

ЭКЗОСКЕЛЕТЫ наводят свои ГАУ-90.

НА ТЕРМОСКАНАХ целеуказатель отображает путь призрачных всадников.

КУОРИЧ

Огонь на поражение.

Как один линия десантников открывает огонь. ТРАССЕРЫ прорезают джунгли, листва взрывается конфетти.

АТАКУЮЩИЕ ЛЮТОКОНИ падают, кувыркаясь. Всадники вылетают из сёдел. Яростный огонь продолжается, ряды редеют —

ВСАДНИКИ ПУСКАЮТ свои стрелы на полном ходу. Часть из них находит свои цели в рядах десантников. НОРМ СТРЕЛЯЕТ из своей Штурмовой Винтовки очередями.

ДВА АТАКУЮЩИХ ЛЮТОКОНЯ несут тяжелое бревно, привязанное между ними как таран. На полном скаку они сбивают экзоскелет, ОПРОКИДЫВАЯ его на спину с сорванной крышкой кабины. Победа коротка, их быстро убивают.

В ЛОШАДЬ НОРМА попадает трассер. Он спрыгивает с нее, когда она начинает кувыркаться. Сильно ударяется и начинает искать укрытие в то время как —

ВОИН БРОСАЕТ копье за секунду до того как его лошадь убивают. Оно ВРЕЗАЕТСЯ в стекло кабины, но —

БЕЗЖАЛОСТНЫЙ ОГОНЬ продолжается. Лошади встают на дыбы и падают. Всадники разворачивают лошадей для отступления и —

ЭКРАН ТЕРМОСКАНА показывает остатки разбегающихся призрачных всадников.

ЛАЙЛ дает сигнал и строй двигается вперед, периодически стреляя по движущимся целям.

ВПЕРЕДИ ОХОТНИКИ НА’ВИ проносятся сквозь лес, бегут по ветвям.

Когда солдаты подходят на расстояние выстрела из лука, НА’ВИ открывают огонь и —

СОЛДАТЫ ПОЛУЧАЮТ СТРЕЛЫ в горла, ноги, маски — цели, которым обучал Джейк, но —

ЛИНИЯ ОГНЯ смещается, отслеживая ТЕПЛОВЫЕ ЦЕЛИ. ТРАССЕРЫ прорывают листву и —

Мертвые НА’ВИ ПАДАЮТ, в то время как выжившие отступают по ветвям, что разлетаются в кору и щепки прямо у них под ногами.

НОРМ неистово несется сквозь лес, крича в свое ПЕРЕГОВОРНОЕ УСТРОЙСТВО —

НОРМ

Джейк! Джейк! Мы отступаем!

УЦЕЛЕВШИЕ НА’ВИ спасаются бегством от стремительной атаки. Это полный разгром.

ВНУТРИ «ДРАКОНА» Куорич замечает внизу мелькающие фигуры, бегущие через лес.

КУОРИЧ

«Синим» перейти на сороковые. Огонь по готовности.

Ведомые «Драконом», штурмовики СТРЕЛЯЮТ по курсу 40мм РАКЕТАМИ. МОЩНЫЙ ВЗРЫВ в джунглях. Разбегается концентрическая УДАРНАЯ ВОЛНА.

МЕРЦАЮЩИЕ ВСПЫШКИ встающих на дыбы напуганных лошадей, падающих На’ви, в то время как джунгли сотрясаются от удара.

ОХОТНИКИ СМОТРЯТ ВВЕРХ, когда темная тень накрывает их. Реактивная струя двигателей «ВАЛЬКИРИИ» кромсает лес.

ГРУЗОВОЙ ОТСЕК ШАТТЛА, выставленные в ряд ТЮКИ СО ВЗРЫВЧАТКОЙ на подвижных поддонах. Солдаты спускают с рампы первый поддон.

ПОДДОН падает вниз на джунгли —

БА-БАХ! Чудовищной силы взрыв создает огромную дыру в лесу. Белесая от дыма и пыли взрывная волна распространяется во все стороны на сотни и сотни метром.

НА УРОВНЕ ЗЕМЛИ — это полный апокалипсис. Бегущие На’ви просто сметены огнем и силой ударной волны.

В ГРУЗОВОМ ОТСЕКЕ довольные солдаты ЛИКУЮТ, делая одобрительные жесты.

СОДАТЫ

Да, детка! Получи!

НАЗЕМНЫЕ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯ ПРОДВИГАЮТСЯ, стреляя из огнеметов, автоматических винтовок и пушек экзоскелетов.

НАТ. ПАРЯЩИЕ ГОРЫ — В ВОЗДУХЕ

Флот Куорича влетает в тень, отбрасываемую Горой Истины.

КУОРИЧ

«Синим» остаться с наземной группой! «Красные» со мной! Мы должны пробиться к главной цели!

Куорич поднимает взгляд и видит —

Эскадрилья КРЫЛАТЫХ ТЕНЕЙ проявляется в ослепительных лучах утреннего солнца, подобно стае хищных птиц.

БЛИЗКО: ДЖЕЙК бросается вниз, ИЗДАВАЯ боевой клич во главе атакующей волны и —

МНОЖЕСТВО БАНШИ НАЛЕТАЮТ на боевые суда и «Самсоны», словно ястребы, пикирующие на жирных индеек. Воздушная битва разгорается

БОЛЬШОЙ ЛЕОНОПТЕРИКС ДЖЕЙКА расправляет крылья, обретая типичные для него очертания кроваво-алого креста, ровно перед тем как —

БАБАХ! — он сталкивается со «Скорпионом», опрокидывая его. Зверь обхватывает штурмовик, яростно круша, пока они вращаются вместе. ДЖЕЙК едва удерживается на крутящемся создании.

Пилот «Скорпиона» не видит ничего, кроме щелкающих челюстей перед кабиной. Джейк отпускает судно, и оно несется к утесу, ломая ротор, и затем падает вниз. Там вспыхивает ОГНЕННЫЙ ШАР.

«СКОРПИОНЫ» выпадают из строя для преследования отдельных седоков банши, СТРЕЛЯЮТ из пушек, пускают ракеты.

ДЖЕЙК ДЕЛАЕТ ВИРАЖ, когда поверхность отвесной скалы рядом с ним взрывается от пушечных выстрелов. РЕВЯ ДВИГАТЕЛЕМ, на него снижается другой «Скорпион».

ДЖЕЙК разворачивается и снижается вдоль скалы, чувствуя как пули свистят вокруг него и —

«Скорпионы» преследуют бешено виляющих банши, которые ищут укрытие между парящими горами или ныряют вниз, в деревья.

СТРЕЛКИ В ДВЕРЯХ «САМСОНА» подстреливают банши как Мессершмитты из B-17, в то время как —

МЫ СЛЕДУЕМ ЗА БАНШИ ЦУ’ТЕЯ в крутое, почти отвесное пике. Он стремительно налетает из «мертвой зоны» и —

СТРЕЛКИ ПОВОРАЧИВАЮТСЯ слишком поздно, в то время как Цу’Тэй мелькает мимо них, ВЫПУСКАЯ СТРЕЛЫ со смертоносной точностью.

«СКОРПИОН» пикирует вслед за банши. Он пускает ракету «воздух-воздух» и банши исчезает во ВЗРЫВЕ.

ПАНОРАМА на тридцать кораблей и сотни банши, которые кружатся и маневрируют, как в Битве за Британию. Пушки и ракеты сбивают банши и они падают вниз. Редкие хвосты дыма и огня отмечают подбитые винтокрылы.

В ЦЕНТРЕ «Дракон» извергает поистине ураганный огонь — трассерами из всех своих многочисленных турелей и ракетными залпами с установок под крыльями.

НЕЙТИРИ отчаянно МАНЕВРИРУЕТ, уворачиваясь от ТРАССЕРОВ. «Скорпион» преследует ее по пятам —

ОНА ПЕРЕВОРАЧИВАЕТСЯ и ныряет под Монс Веритатис, переворачивается обратно, лавируя между висящими лианами, но —

ШТУРМОВИК продолжает преследовать ее. Он прорывается сквозь лианы и трассеры ВСПЫХИВАЮТ перед нами, когда —

ОНА УВОДИТ банши вокруг грохочущего водопада, но

ЕЕ ПРЕСЛЕДОВАТЕЛЬ прорывается прямо через занавес воды. Он запускает ракету класса воздух-воздух. НЕЙТИРИ с трудом уклоняется, пикируя.

Ракета попадает в гору, поражая Нейтири ударной волной.

ШТУРМОВИК преследует ее в узком ущелье между Монс Веритатис и небольшим летающим островом. Они пролетают сквозь этот проём, повернувшись боком и…

СТРЕЛОК «СКОРПИОНА» берет в прицел Нейтири, чтобы пустить в нее ракеты, но —

ТЕНЬ накрывает его кабину. Из солнца вылетает малиновый демон, его рев перекрывает гул турбин —

ШМЯККК!!! Леоноптерикс ОБРУШИВАЕТСЯ на штурмовик, переводя его в пике. Леоноптерикс бьет его когтями и зубами, и они вместе бесконтрольно падают.

Джейк отцепляется от штурмовика и тот падает как кирпич, переламывается о выступ скалы и ВЗРЫВАЕТСЯ.

ЛЕТЯЩИЙ В ПАРЕ С «САМСОНОМ» ВЕДОМЫЙ «САМСОН» рушится позади. У ведущего отсутствует дверца кабины, а на ПИЛОТЕ надета дыхательная маска. Бортовые стрелки поворачиваются в сторону —

ТРУДИ, на ее лице под маской — выражение беспощадности. Она зажимает рычаг управления между коленями, ВСПАРЫВАЯ другой корабль ВЫСТРЕЛАМИ из своей штурмовой винтовки.

Пилот сползает и судно выходит из-под контроля.

ТРУДИ

Вы не единственные, кто здесь стреляет, с-суки. (см. коммент)

НЕЙТИРИ с трудом УКЛОНЯЕТСЯ на своем банши, вражеский «Самсон» — прямо позади нее. Опытный пилот снижается вслед за ней в кроны деревьев, под полог леса.

Они на огромной скорости петляют среди ветвей. Стрелки наполовину высунулись из дверей, поливая ее огнем. Кора и листва вокруг Нейтири взрываются, пока она зигзагами прорывается сквозь джунгли.

Банши подныривает под исполинскую древесную ветвь, пилот повторяет маневр. Он поднимает взгляд, в последний момент запечатлев синекожие фигурки.

ОХОТНИКИ бросают сеть из сплетенных лиан позади Нейтири и —

«САМСОН» влетает в нее на полном ходу. Сеть опутывает машину, ОПРОКИДЫВАЯ ее назад. Перевернувшись днищем кверху, она врезается в лесную почву. БАБАХ!

БАНШИ НЕЙТИРИ подстрелен ОГНЕМ С ЗЕМЛИ. Он складывается, как сломанный воздушный змей, проламывается сквозь ветви и —

ОНА рушится на землю, ОГЛУШЕННАЯ.

В «ДРАКОНЕ» Куорич смотрит вперед, видя ДЕРЕВО ДУШ. Он хлопает пилота по плечу и указывает —

КУОТРИЧ

Это оно!

(в переговорное устройство)

«Валькирия-1» — это «Дракон»! Цель в пределах видимости!

В ГРУЗОВОМ ОТСЕКЕ «Валькирии-1» солдаты готовят смертельный груз.

СОЛДАТ

Цель в зоне видимости.

СПУСКАЯСЬ СВЕРХУ, Цу’Тэй опускается рядом с Джейком, который обращается к нему по РАЦИИ.

ДЖЕЙК

Мы должны остановить шаттлы. Любой ценой.

ЦУ’ТЭЙ кивает. Он сигналит, подзывая охотников, которые следуют за ним, когда он начинает снижаться. Джейк двигается следом, но —

ШТУРМОВИК преграждает ему путь, вынуждая Джейка свернуть, в то время как —

ЦУ’ТЭЙ ВОЗГЛАВЛЯЕТ атаку на первый шаттл. Охотники маневрируют, уклоняясь от ЯРОСТНОГО ОГНЯ с кораблей сопровождения.

СТРЕЛКИ с наспех установленными станковыми пушками заполняют широкие спины шаттлов, подстреливая банши, которые пролетают мимо эскорта.

ЦУ’ТЭЯ СРЕЗАЕТ огнем верхних стрелков. Его банши отвесно падает с предсмертным криком.

МЫ СПУСКАЕМСЯ ПО СПИРАЛИ вместе с ним, лес наплывает, и —

ОСЛЕПЛЯЮЩИЙ УРАГАН зелени в то время, как он падает, хватаясь за листья и лианы. Он, тяжело раненый, ВРЕЗАЕТСЯ в землю.

РЯДОМ, экзоскелеты и десантники продвигаются через лес, стреляя из пушек и огнеметов. Очереди GAU-90 рвут лес в клочья

Норм ОТСТРЕЛИВАЕТСЯ, отступая. Он обессилен, его аватар смертельно ранен

ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СТУПНИ приближаются, минуя тела лютоконей и охотников На’ви. Норм отчаянно пытается перезарядить магазин, борясь с болью и отчаянием, когда —

ЭКЗОСКЕЛЕТ подходит. Цель его орудия очевидна. БАХ!

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК.

Крышка КАПСУЛЫ Норма с грохотом открывается. Он вываливается, сворачиваясь на полу, обхватывая себя, как будто все еще ощущая боль от смертельного ранения.

Он сидит, сжавшийся, дрожащий, теряющий рассудок.

НАТ. ДЖУНГЛИ

ЦУ’ТЭЙ лежит, смертельно раненый. Он смотрит вверх, его лицо искажается, когда над ним вырисовывается экзоскелет.

ЛАЙЛ УЭЙНФЛИТ наклоняется и хватает Цу’Тэя за косу. Поднимает его, причиняя боль.

УЭЙНФЛИТ

Я слышал, вождь, это для вас хуже смерти.

УЭЙНФЛИТ под корень отрезает косу Цу’тэя. ЦУ’ТЭЙ КРИЧИТ в агонии, его нервная системы взрывается от перенапряжения. Лайл, ухмыляясь, поднимает косу — единственную связь Цу’тэя с мировым сознанием, средоточие его жизни.

НЕЙТИРИ — истекающая кровью, раненая — идет, шатаясь посреди горящих обломков. Приближаются шаги ЭКЗОСКЕЛЕТА и она прячется за деревом. Солдаты вот-вот ее увидят —

НЕЙТИРИ накладывает стрелу на ЛУК ЕЕ ОТЦА, готовясь к последнему самоубийственному выстрелу, когда —

СОЛДАТ с правого фланга что-то замечает на своем экране.

СОЛДАТ

Правый фланг — что-то приближается! Множественные сигналы.

Солдаты начинают чувствовать как ТРЯСЕТСЯ ЗЕМЛЯ. Медленно нарастает РЕВ и —

ЭКЗОСКЕЛЕТ ВЫЛЕТАЕТ из деревьев, кувыркаясь, катится мимо них. ДРОЖЬ НАРАСТАЕТ —

НАТ. ДЕРЕВО ДУШ

МО’АТ открывает глаза, внезапно понимая —

НАТ. ЛЕС

Солдаты разворачиваются и встречают —

ВОЛНУ АТАКУЮЩИХ МОЛОТОГОЛОВЫХ ТИТАНОТЕРИЕВ, ПРОЛАМЫВАЮЩИХСЯ сквозь чащу, под ливнем сломанных ветвей —

СОЛДАТЫ открывают огонь, но — паника волной охватывает их. Ноги толщиной со ствол дерева крушат кабины боевых экзоскелетов. Солдаты раздавлены или задыхаются.

РЯДОМ пехотинцы видят ЖИВЫЕ ТЕНИ, появляющиеся из мрака, когда —

ЗМЕЕВОЛКИ выпрыгивают на них, сверкая клыками. Падая, солдаты беспорядочно СТРЕЛЯЮТ, попадая в волков, и друг в друга.

Уцелевшие бегут, видя, как из теней появляются все новые змееволки.

ДЖЕЙК ЗАКЛАДЫВАЕТ ВИРАЖ, видя как СОТНИ ДИКИХ БАНШИ без наездников стекаются к кораблям Куорича. От их количества небо практически чернеет.

ДЖЕЙК

Какого черта?

Дикие банши крутятся между кораблями, уничтожая их.

ВИД: ДЖЕЙК, медленно понимающий, что ЭЙВА вступила в бой.

ДЖЕЙК

ВУУ-ХУУУУ!

ПУЛЕМЕТЧИК стреляет, стоя в проеме двери «Самсона». Раздается ГРОХОТ и голова БАНШИ врывается в открытую дверь, выдергивая его. Другие банши отрывают стекло пилотской кабины.

НЕЙТИРИ с трепетом смотрит, как наземные войска в смятении рассыпаются. Змееволки возникают за ней, но не обращают на нее внимания.

Она что-то чувствует, медленно поворачивается и видит…

Перед ней из дыма появляется ТАНАТОР. Блестящий черный демон. Она стоит, парализованная его пристальным потусторонним взглядом —

— и танатор склоняется, пока его голова не оказывается прямо над землей. Он замирает в ожидании.

Дрожа, она приближается к ожидающему чудовищу.

НАТ. ЛЕС

Дымный ад. Повсюду горит огонь. Десантники дезорганизованы и сметены. Стреляют по теням. Крики паники заполняют эфир.

УЭЙНФЛИТ и другой ЭКЗОСКЕЛЕТ пробираются совместно через пелену сумрака.

УЭЙНФЛИТ

Группы А и С — следуйте к моей позиции. Я хочу —

(крик по рации)

Кто, черт возьми, орет?

СОЛДАТ (ПО РАЦИИ)

Нам нужно убираться отсюда! Кто бы ни был главным, объявляйте эвакуацию!

УЭЙНФЛИТ

Заткнитесь, сопляки!

НЕЧТО врезается в другой экзоскелет, выбивая того ИЗ КАДРА. Уэйнфлит резко оборачивается, чтобы увидеть исчезновение своего напарника. Он движется по лиственному настилу, чтобы обнаружить —

ЭКЗОСКЕЛЕТ — вскрыт. Оператор исчез. Кровь внутри кабины. Он КРУТО РАЗВОРАЧИВАЕТСЯ, услышав шум, как раз вовремя, чтобы увидеть —

ТАНАТОРА В ПРЫЖКЕ прямо перед собой — УЭЙНФЛИТ поднимает орудие, но —

ВВАМ! Зверь уже на нем, валит его на землю. Пушка отлетает прочь. Он лицом к лицу с кошмарными челюстями, приближающимися прямо к его кабине..

На спине зверя НЕЙТИРИ, и невозможно определить, кто из них выглядит более взбешенным. Танатор подается назад, мускулы напряжены и он готов к атаке и —

К-КРРАААААКК! С лязгом смыкает свои челюсти прямо на его кабине. КРИК Уэйнфлита недолог.

Демон Нейтири неистовствует и его триумфальный РЫК эхом раскатывается по джунглям.

ИНТ. КОРИДОР

Макс сбегает в зал, ведя остальных ученых. Он кричит в МИКРОФОН —

МАКС

Разбойник Один, Разбойник Один, это Макс. Скажи Джейку, мы продвигаемся.

(ученым)

Сюда. Забаррикадируйте дверь!

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ

Дверь распахивается и УЧЕНЫЕ врываются внутрь.

Ученые ботаны баррикадируют дверь, в то время как ОПЕРАТОРЫ АВАТАРОВ быстро протискиваются в свои модули связи, закрывая за собой крышки модулей.

ИНТ. КОРИДОР

Макс проверяет, что дверь заперта с его стороны, затем убегает в соседний коридор.

В СТЫК:

НАТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК

НОРМ-ЧЕЛОВЕК с надетой маской выходит из воздушного шлюза, таща штурмовую винтовку. Все еще не в себе, он ковыляет в сторону битвы.

НАТ. ПАРЯЩИЕ ГОРЫ/В ВОЗДУХЕ

ДЖЕЙК ПОДАЕТ ЗНАК и группа охотников пикирует на ведущий шатл, уже облепленный летающими животными.

ГРУЗОВАЯ РАМПА сцена битвы. Нави волнами спрыгивают со своих животных, подавляя солдат.

ОХОТНИКИ пускают стрелы, выпадают из корабля, другие запрыгивают внутрь. Они пускают стрелы и бросают копья с конца рампы, солдаты отступают внутрь отсека.

В панике НАЧАЛЬНИК КОМАНДЫ бьет по переключателю и рампа начинает закрываться, через секунду его пронзает копье.

ЛЕОНОПТЕРИКС ДЖЕЙКА пикирует на шаттл сзади. Он кидается вниз, вытягивается что бы снизить скорость, спрыгивает с его спины и приземляется, катится по широкому корпусу, в то время как

ПУЛЕМЕТЧКИКИ пытаются развернуть свои орудия в его сторону, но он РАССТРЕЛИВАЕТ их на бегу из своей ВИНТОВКИ, затем —

ДЖЕЙК ВЫТАСКИВАЕТ две гранаты из своего жилета, вырывает скобы зубами. Он бросает их в ВОЗДУХОЗАБОРНИКИ турбин.

ЕГО ЛЕОНОПТЕРИКС по дуге летит к нему и

ОН БЕЖИТ когда гранаты ВЗРЫВАЮТСЯ, разрушая турбины. Они изрешетили фюзеляж осколками.

ДЖЕК ПРЫГАЕТ ВНИЗ, попадает на спину и подсоединяется. Они улетают, набирая высоту, в это время происходит взрыв нижней части шаттла.

В КАБИНЕ пилот понимает, что корабль падает.

ПИЛОТ

Двигатели на полную! Больше мощности!

Пилот и 2-ой пилот передвигают ручки управления тягой вперед

ТЕРМОЯДЕРНЫЕ ДВИГАТЕЛИ ВСПЫХИВАЮТ, толкая корабль вперед. Он все еще падает, оставшиеся турбины-вентиляторы воют, до тех пор пока —

уже СРЕЗАЯ верхушки деревьев он не набирает достаточную для полета поступательную скорость

ПИЛОТ ТЯНЕТ ручку назад, поднимая нос.

ПИЛОТ

Мы молодцы!

ПОД НИМ, уцелевший На’ви бежит и

ТУНК! КОНЕЦ СТРЕЛЫ пробивает шею и грудь пилота.

ШАТТЛ ТЕРЯЕТ управление на полной скорости. Он врезается в основу горы МОНС Веритатис. Он ВЗРЫВАЕТСЯ, и сотни тонн пылающих обломков падают на лес.

В КАБИНЕ другого ШАТТЛА, пилот смотрит на падающие обломки.

ПИЛОТ

«Валькирия Два» уничтожена. И если кто-то из вас захочет выбратья с этой дерьмовой планеты, то вам лучше прикрывать наш зад, потому что только мы можем подняться на орбиту.

ПИЛОТ ШТУРМОВИКА

Вас понял.

ИЗ КАБИНЫ «ДРАКОНА» Куорич смотрит на уходящий шаттл и следующие за ним штурмовики.

КУОРИЧ

А ну назад, никчемные ублюдки!

ПИЛОТ

Мы прекращаем?

Куорич достает свой пистолет.

КУОРИЧ

А ты как думаешь?

Он вне себя — в его действиях нет логики. Только смерть.

ИНТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ/КОРИДОР

Техники и солдаты толпятся вокруг консолей, слыша вопли и неразбериху, пытаясь понять картину боя.

СЕЛФРИДЖ

(вой сирены усиливается)

Что, черт возьми, так творится?

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ

Солдаты и волонтеры ПЫТАЮТСЯ СПАСТИСЬ из джунглей, карабкаясь на борт «САМСОНОВ», едва те касаются земли.

ИНТ. КАБИНА «ДРАКОНА»

Пилот слушает радиообмен с «Адскими Вратами».

ПИЛОТ

Сэр! Все наземные подразделения отступают к Зоне Высадки.

Куорич стискивает зубы.

КУОРИЧ

Остаемся на цели.

НАТ. ДЕРЕВО ДУШ.

Мо’ат СМОТРИТ ВВЕРХ как «ДРАКОН» появляется над деревьями, как тень Смерти. Вокруг нее матери На’ви прижимают к себе детей. Мы видим СЫНА АКВЕЯ среди них.

ИНТ. КАБИНА «ДРАКОНА»

Куорич наводит курсор прицела на ДЕРЕВО-МАТЬ и мы можем узнать похожую на призрак фигуру Мо’ат

КУОРИЧ

Переключай на ракеты. Все калибры, к бою.

Взвожу.

КУАРИЧ

Давайте-ка посмотрим, что будут делать эти синие ублюдки, когда я влеплю оплеуху их богине.

НАТ. ПАРЯЩИЕ ГОРЫ/В ВОЗДУХЕ

ЛЕОНОПТЕРИКС ДЖЕЙКА устремляется навстречу «Дракону» как МиГ 29. Он обрывает связь, проносясь над кораблем. Отсоединившись, он скатывается назад со своего воздушного скакуна и —

ДЖЕЙК ПРИЗЕМЛЯЕТСЯ, скользя, на корпус «Дракона». Во вращении он оказывается на ногах, не сбавляя бег, в то время как —

КУОРИЧ видит леоноптерикса, ПРОНОСЯЩЕГОСЯ над головами и удаляющегося уже без наездника. Он бегло переводит взгляд на корму, чтобы увидеть —

ДЖЕЙКА, БЕГУЩЕГО вдоль хребта корабля, выхватывающего две гранаты из своих доспехов, зубами выдергивающего чеки, затем —

Руки КУОРИЧА выбрасываются вперед и сильно УДАРЯЮТ по ДЖОЙСТИКУ УПРАВЛЕНИЯ пилота. «ДРАКОН» кренится набок, круто раскачиваясь с РЕВОМ несогласных турбин и —

ДЖЕЙК СБИТ с ног. Гранаты не попадают в ВОЗДУХОЗАБОРНИКИ ТУРБИН. Одна скатывается с корабля. Другая застревает у лобового обтекателя и —

ДЖЕЙК СОСКАЛЬЗЫВАЕТ с корабля, падая, в то время как K-БЛАМ! Граната пробивает двухметровую дыру в корпусе —

ВВОООШШШ! Воздух Пандоры врывается внутрь.

КУОРИЧ

(пилоту)

Надень маску.

Куоритч выпрыгивает из кресла, направляясь к корме, в то время как —

ДЖЕЙК ЦЕПЛЯЕТСЯ за край ракетной подвески, его ноги болтаются над пустотой.

ЗАДЕРЖАВ ДЫХАНИЕ, Куоритч подрывает СПАСАТЕЛЬНЫЙ ЛЮК и высовывается наружу. Джейк видит как тот целится в него из массивного ПИСТОЛЕТА.

БАЦ! БАЦ! Заряды брякают прямо за головой Джейка. Он ОТПУСКАЕТ РУКИ, целясь в деревья

Джейк прорывается через покрывало джунглей. Он хватается за ГИГАНТСКИЙ ЛИСТ, как Нейтири его учила, и тот сгибается, тормозя падение.

ОН ОТПУСКАЕТ ЕГО, падая опять лишь для того чтобы поймать СЛЕДУЮЩИЙ ЛИСТ, затем другой и

МЫ СТРЕМИТЕЛЬНО ПАДАЕМ вместе с ним сквозь размытую зелень. Джек приземляется как кошка. Невредимый.

ДЖЕЙК

(в ларингофон)

Куорич выходит на Дерево Душ! Он на прямой наводке. Сбейте его кто-нибудь! Быстро!

В СВОЕМ «САМСОНЕ» Труди Чакон.

ТРУДИ

Принято.

ОНА ЗАКЛАДЫВАЕТ КРУТОЙ ВИРАЖ, с перегрузкой, заходит на «Дракона». Она жмет на газ и «Самсон» прыгает вперед, прямо к БОЕВОМУ КОРАБЛЮ.

КУОРИЧ, ВЫПУСКАЕТ поток трассеров по ней, пробивая стекло ее кабины и делая дыры в фюзеляже.

ИЗ ДЖУНГЛЕЙ, СНИЗУ, Норм смотрит на ее самоубийственный полет —

НОРМ

Нет!

ТРУДИ

(резко, как пилот)

Норм, люблю тебя.

ТРУДИ НЫРЯЕТ, цепляя верхушки деревьев и затем в последний миг, ВЫНЫРИВАЕТ ОБРАТНО —

«САМСОН» взлетает вертикально вверх и КРРАШШ!! ПРОБИВАЕТ КОКПИТ «Дракона» —

КУОРИЧ БРОСАЕТСЯ в хвостовой отсек по боковому проходу —

«САМСОН» ТРУДИ взрывается, горящие обломки падают в джунгли.

МАЙЛЗ КУОРИТЧ хватается за переборку и смотрит в открытую переднюю часть фюзеляжа. Ветер врывается через искореженные обломки пилотского места. Лес надвигается навстречу.

«ДРАКОН» ВАЛИТСЯ сквозь ломающиеся в щепки деревья, ВРЕЗАЕТСЯ в озеро, подняв БЕЛЫЙ ВАЛ брызг.

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

Норм делает несколько шагов и падает на колени, убитый горем.

ИНТ. ЦЕНТР УПРАВЛЕНИЯ/ АДСКИЕ ВРАТА

НА ОБЗОРНОМ ДИСПЛЕЕ видно, что ОТМЕТКА Куорича погасла

СОЛДАТ

«Дракон» упал. Исчез с экрана.

СЕЛФРИДЖ

Как это «исчез с экрана»?!

Селфридж ошеломлен. Внезапно ГУЛ ДВИГАТЕЛЕЙ заставляет всех взглянуть вверх.

ЗА ОКНОМ МАКС сидит в кабине огромного СКРЕПЕРА. Макс показывает Селфриджу неприличный жест и толкает рычаг вперед —

СЕЛФРИДЖ

О, черт.

Селфридж ПРИСЕДАЕТ от —

КРАШ! ВРАЩАЮЩИЙСЯ БУР СКРЕПЕРА пробивает окно и с осколками стекла врывается смертельный воздух. Сигнализация отрубается. Техники прячутся от урагана осколков и обломков.

Бур подает назад и АВАТАРЫ ВСКАРАБКИВАЮТСЯ через зияющую дыру в Центр управления.

СОЛДАТЫ смотрят вверх и видят синих гигантов с направленным на них оружием. Битва закончилась за секунды. Аватары захватили Центр управления.

Селфридж в шоке, судорожно дышит в своей спасательной маске. Как это могло случиться?

В СТЫК:

НАТ. ОЗЕРО

«ДРАКОН» лежит полузатопленный. Из под воды НА ПЕРЕДНЕМ ПЛАНЕ появляется фигура — ЭКЗОСКЕЛЕТ. Внутри МАЙЛЗ КУОРИЧ, его лицо окровавлено, глаза пылают.

Он выползает из воды, покрытый грязью и устремляется в лес.

ЭКЗОСКЕЛЕТ КУОРИЧА ПРОЛАМЫВАЕТСЯ через джунгли. Он видит что-то впереди сквозь листву — МОБИЛЬНЫЙ БЛОК.

ВНУТРИ БЛОКА Джейк подключенный к аватару. Через окно мы видим ЭКЗОСКЕЛЕТ Куорича, выходящий на прогалину.

КУОРИЧ наводит свою GAU-90 на хижину. Его палец начинает нажимать на пусковую кнопку —

БАЦ! Шестиногий ЧЕРНЫЙ ДЕМОН сбивает его.

Куорич изворачивается при падении и СТРЕЛЯЕТ из пушки. Он промахивается по Нейтири на какой-то дюйм. Он хватает ТАНАТОРА, в то время как острые как бритва когти СКРЕЖЕЩУТ по металлической броне.

ТИТАНЫ извиваются и борются. КУОРИЧУ удается ДАТЬ длинную очередь из пушки. Заряды ранят зверя, который ПРОНЗИТЕЛЬНО ВИЗЖИТ, но —

НЕЙТИРИ приказывает ему РАЗБИТЬ пушку о большой камень, вырвав ее из руки экзоскелета, однако —

Куорич ОТШВЫРИВАЕТ танатора к стволу дерева, едва не раздавив Нейтири.

БЛИЗКО: гидравлическая рука, которая достает НОЖ экзоскелета и —

КУОРИЧ яростно КРУТИТСЯ, тычет ножом вверх — под грудной панцирь танатора. Чудовище РЕВЕТ и Куорич запрыгивает на него, добивая.

КУОРИЧ УДАРЯЕТ НОЖОМ ЕЩЕ РАЗ. Танатор тяжело обрушивается, придавливая своей огромной массой ноги Нейтири. Она в ловушке.

Куорич смотрит сверху вниз, на Нейтири. Она встречает его взгляд, задыхающаяся, испуганная, но не сдавшаяся.

ДЖЕЙК (ВНЕ КАДРА)

Все кончено, Куорич

Куорич оборачивается и видит Джейка СПРЫГИВАЮЩЕГО с ветки дерева. Экзоскелет медленно поднимается, нож сверкает в лучах утреннего солнца.

КУАРИЧ

Ничего не кончено, покуда я дышу.

ДЖЕЙК

Надеялся, что ты скажешь это.

КУОРИЧ РВЕТСЯ вперед. ДЖЕЙК быстро блокирует атаку, хватая разбитую ПУШКУ тогда как —

Куорич делает РУБЯЩИЙ ВЫПАД ножом и Джейк парирует, блокируя его пушкой. Он БЛОКИРУЕТ быстрее чем костюм может пошевелиться и —

ТРЕСЬ! ВРУБАЕТ конец пушки в фонарь кабины, превращая его в паутину трещин в то время как КУОРИЧ РАЗРЕЗАЕТ воздух гигантским ножом. Джейк пригибается, выходя под встречный удар и —

РАЗБИВАЕТ руку держащую нож своей пушкой раз — два — снова — в безумной атаке — отбивает нож так что тот улетает.

КУОРИЧ хватает его уцелевшей рукой, швыряет его прочь. Джейк перекатывается прямо перед…

ТОП! — массивная ступня топает там, где он только-что был. Он поднимается в то время как Куорич АТАКУЕТ и —

ДЖЕЙК ПОДНЫРИВАЕТ под еще один удар наотмашь, ПРЫГАЯ вперед чтобы садануть по кабине опять — и опять — пока она не ПОБЕЛЕЛА от трещин. Куорич пытается ВЫРВАТЬ ствол пушки, но —

ВНУТРИ КАБИНЫ он не видит ничего кроме солнечных бликов на разбитом стекле. ОН ОТБРАСЫВАЕТ пушку вслепую, но Джейк пригибается. Массивный цилиндр кубарем летит к исследовательскому блоку и —

ИЗНУТРИ мы видим как он БЬЕТ гермостекло, покрывая его трещинами, но не пробивая. Джейк на связи с аватаром прямо здесь — внутри.

ВНУТРИ КАБИНЫ, Куорич дергает желтую рукоять и —

ПФУМ! — Купол кабины ОТСТРЕЛИВАЕТСЯ вверх, отлетая в сторону. Куорич снова может видеть. Он надевает дыхательную маску. Наклоняется, чтобы подобрать НОЖ.

РЯДОМ НЕЙТИРИ яростно борется, пытаясь вытащить ноги из-под почти трехтонного танатора.

КУОРИЧ, тяжело дыша, яростно смотрит на Джейка.

КУОРИЧ

Каково это, предать собственную расу?

Затем, он неожиданно РАЗВОРАЧИВАЕТСЯ и отходит.

ИЗНУТРИ мобильного блока мы видим, что он направляется прямо к нам и —

ХРЯСЬ! Гидравлический кулак пробивает стекло. Он тянется к капсуле, когда —

ДЖЕЙК ВРЕЗАЕТСЯ в экзоскелет, вложив в прыжок все силы, и опрокидывает его на бок –

ДЖЕЙК ТЯНЕТСЯ через костюм, хватает Куорича за плечо и С СИЛОЙ рвет его вперед, РАЗБИВАЯ ему лицо о край кабины, но —

КУОРИЧ откидывает его взмахом руки и Джейк падает на землю.

ВНУТРИ КАПСУЛЫ СВЯЗИ Джейк задерживает дыхание так как токсичный воздух Пандоры проникает вовнутрь. ЗВУЧИТ СИРЕНА ГАЗОВОЙ ОПАСНОСТИ.

НЕЙТИРИ толкается освобожденной ногой, отчаянно пытаясь вытащить вторую.

ЭКЗОСКЕЛЕТ нападает, сверкающий нож бьет вниз и —

ДЖЕЙК успевает схватить его обеими руками, но сила атаки вынуждает его припасть на колени —

КУОРИЧ безжалостно толкает нож вниз, прижимая Джейка к скале, теперь лезвие в дюйме от его горла.

ВНУТРИ КАПСУЛЫ СВЯЗИ Джейк старается сконцентрироваться чтобы остаться на связи с аватаром когда —

НОЖ тянется к его горлу —

ВЖИК! В груди Куорича ПОЯВЛЯЕТСЯ СТРЕЛА. Он смотрит вверх.

СТОИТ НЕЙТИРИ — полная ЯРОСТИ. Стоя в классической позе лучника, НАТЯГИВАЕТ тетиву. Затем прицеливается и спокойно отпускает стрелу.

ТХРАП! Машина ОТПУСКАЕТ Джейка, не двигается.

КУОРИЧ ИЗУМЛЕННО СМОТРИТ на две стрелы в своей груди. Он касается перьев на древнем оружии, затем — иронично усмехнувшись — умирает.

НЕЙТИРИ бежит вперед, еще одна стрела на тетиве, лук натянут. Увидев Куорича, она опускает лук своего отца.

ДЖЕЙК видит ее, затем ноги его подламываются, глаза закатываются, и —

ИНТ. МОБИЛЬНЫЙ БЛОК

ДЖЕЙК-ЧЕЛОВЕК РЫВКОМ ВЫВАЛИВАЕТСЯ из капсулы, шлепаясь на пол, он задыхается. Последним усилием он тянется к дыхательной маске, через комнату.

Он карабкается к ней на грани потери сознания.

НЕЙТИРИ ВЛЕТАЕТ сквозь разбитое окно, приземляясь среди обломков, как кошка. Она ХВАТАЕТ маску и бросается к Джейку — прикладывает маску ему к лицу, и —

ДЖЕЙК судорожно дышит. Он смотрит на Нейтири, которая рассматривает его, держа на руках — она впервые видит его в человеческом облике.

Джейк касается ее лица, его бледная рука контрастирует с синевой ее кожи. Глаза встречаются сквозь стекло маски — их судьбы связаны, хотя они такие разные. Нет слов.

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

МО’АТ склоняется над смертельно раненным ЦУ’ТЭЕМ, в то время как АВАТАР Джейка появляется вместе с Нейтири. Мо’ат перевязала его раны, но по ее выражению становится ясно, что его не удастся спасти.

Джейк опускается на колени и Цу’Тэй открывает глаза. Сквозь дымку боли он узнает Джейка.

ЦУ’ТЭЙ

(На’ви)

Я вижу тебя, Жейксулли

ДЖЕЙК

Я Вижу тебя, Цу’Тэй Ронглоа Атейитан.

ЦУ’ТЭЙ

Народ в безопасности?

ДЖЕЙК

Они в безопасности.

Цу’Тэй слабо сжимает свою перерезанную косу.

ЦУ’ТЭЙ

Я никогда больше не смогу ездить верхом или устанавливать связь со своей женщиной — или слышать голос Эйвы. Я не могу вести Народ. Ты поведешь их, Жейксулли.

ДЖЕЙК

Нет. Я же всего лишь солдат.

ЦУ’ТЭЙ

Это решено. Теперь же выполни долг Оло’эйктана. Освободи мой дух.

ДЖЕЙК

Я не убью тебя.

ЦУ-ТЕЙ

Я уже мертв.

ДЖЕЙК

Нет.

ЦУ’ТЭЙ

Это судьба. И она достойна. Меня будут помнить —

Голос Цу’Тэя слаб, но наполнен эмоциями.

ЦУ’ТЭЙ

— Я сражался с Торуком Макто, мы были братьями — и он был моей последней тенью.

РУКА ЦУ’ТЭЯ сжимает руку Джейка отчаянной хваткой. Джейк обнажает свой клинок.

ВИД ГЛАЗАМИ ЦУ’ТЭЯ — Джейк подается вперед, затмевая солнце. ЕГО ТЕНЬ падает на ЦУ’ТЭЯ.

ДЖЕЙК

(На’ви)

Прости меня, мой Брат. Отправляйся к Духу Матери.

По его движению, мы понимаем, что он прекратил муки Цу’тэя. Глаза Джейка заволакивают слезы в то время как он продолжает читать молитву по усопшим, и его речь на языке На’ви продолжает звучать, а мы —

НАПЛЫВ:

НАТ. АДСКИЕ ВРАТА — ДЕНЬ

На’ви едут на лютоконях среди брошенной техники «Адских врат».

Банши сидят на крышах модулей, поблизости беспрепятственно порхают иглохвосты. ЗАЩИТНЫЕ ТУРЕЛИ молчат, и ВОРОТА открыты в лес.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Немногие решили остаться. Еще меньшие были выбраны.

Макс, Норм и несколько аватаров держат винтовки, в то время, как персонал «Адских Врат» поднимается по грузовому трапу оставшегося шаттла. Изгнанные угрюмы и злы, словно военнопленные.

ДЖЕЙК и НЕЙТИРИ стоят рядом, наблюдая за уходом Небесных Людей.

ПАРКЕР СЕЛФРИДЖ шаркает вверх по рампе. Его глаза — глаза потерянной души — встречаются с глазами ДЖЕЙКА. Он исчезает внутри корабля.

В СТЫК:

НАТ. КОСМОС

МЕЖЗВЕЗДНЫЙ ТРАНСПОРТНИК «ВЕНЧУР СТАР» зависает над ночной стороной ПАНДОРЫ. Двигатели на антиматерии ЗАПУСКАЮТСЯ и выводят корабль с орбиты.

В КАДРЕ остается девственный и первобытный мир. Надвигающиеся черные континенты покрыты кружевным узором БИОЛЮМИНЕСЦЕНЦИИ — призрачной СЕТЬЮ, соединяющей всю Пандору.

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ — ДЕНЬ

Лучи солнца проникают на поляну сквозь кроны деревьев.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Лес заживет, как и сердца людей. Новая жизнь наполняется энергией, это ощущается словно дыхание мира.

НЕЙТИРИ, очевидно беременная, на мелководье охотится с луком за рыбой.

Дети со смехом прыгают и визжат в реке.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Это мой последний видеолог.

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ

ВИДЕОКАРТИНКА — Джейк, худой и бледный, сидит на стуле, говорит прямо В КАМЕРУ. Он оглядывает комнату.

ДЖЕЙК

Ученые продолжат работу здесь. Но я не буду скучать по этому месту.

НАТ. ДЕРЕВО ДУШ — НОЧЬ

ИВОВЫЕ ВЕТКИ мягко мерцают. Весь клан Оматикайя сидит в молитвенном круге на поляне вокруг Древа-Матери.

ДЖЕЙК (ЗА КАДРОМ)

Я, пожалуй, закончу. Сегодня похороны и я не хочу опоздать. Этот человек был очень мне близок.

ОБЩИЙ ПЛАН, камера движется сквозь концентрические круги людей, все соединены с Эйвой и тихо поют. ПРИБЛИЖАЕМСЯ к центру, мимо фигуры Мо’ат плавно вверх к —

НЕЙТИРИ, стоящей на коленях рядом с двумя ТЕЛАМИ на возвышенности —

ДЖЕЙК и его АВАТАР лежат голова к голове. На лице Джейка-человека кислородная маска. Обе фигуры неподвижны, руки сложены, тела покрыты коконами из светящихся шелковых НИТЕВИДНЫХ КОРНЕЙ Дерева.

КАМЕРА ПРИБЛИЖАЕТСЯ в то время, как Нейтири снимает маску с лица Джейка-человека. Она нежно закрывает его мертвые глаза кончиками пальцев. Затем склоняется и целует их.

ПРИБЛИЖАЕМСЯ НА КРУПНЫЙ ПЛАН к АВАТАРУ ДЖЕЙКА вместе с тем, как ладонь Нейтири появляется в кадре и мягко касается его щеки. Медленно ПРИБЛИЖАЕМСЯ —

СВЕРХКРУПНЫЙ ПЛАН НА ГЛАЗА ДЖЕЙКА. Короткая пауза, затем —

Глаза открываются.

В СТЫК ЧЕРНЫЙ ЭКРАН

Этоs  
�B�����ооруженные «СКОРПИОНЫ», а также несколько рабочих лошадок СА-2 «САМСОН», оснащенных блоками ракет и пулеметными установками в люках.

ДЖЕЙК

Вы, ребята, очень круто вооружены.

ТРУДИ

Ага, потому что мы не единственные кто тут летает. И не самые большие. Я хочу чтобы ты был моим стрелком, ты как?

ДЖЕЙК

Да, без проблем.

Она протягивает свой кулак и он бьет по нему своим.

ТРУДИ

Увидимся на взлетной, девятый.

(указывает)

Он там.

Джейк катит свое кресло по центральному проходу Арсенала, минуя ряды ЭКЗОСКЕЛЕТОВ, стоящих в сервисных отсеках. Техники карабкаются по ним, организуя погрузку с помощью кранов и лифтов.

В конце ряда располагается временный ГИМНАСТИЧЕСКИЙ отсек. КУОРИЧ жмет лежа штангу с массивными блинами.

КУОРИЧ

От низкой гравитации становишься тряпкой.

(жмет штангу последний раз)

А размякнешь, — и Пандора сотрет тебя в пыль, даже не моргнув.

Куорич кладет штангу на стойку и садится, вспотевший, но не запыхавшийся.

КУОРИЧ

Я изучил твое досье, Капрал. Венесуэла — жаркое местечко. Но не настолько, как здесь. Ты отважный парень, раз решился прилететь сюда.

ДЖЕЙК

Я считаю — просто еще одна дыра.

Куорич одобрительно усмехается, похлопывая его по плечу. ШЕФ-МЕХАНИК кричит из ближайшего ЭКЗОСКЕЛЕТА —

МЕХАНИК

Машина готова, полковник, можете проверить.

Куоритч направляется к Экзоскелету, Джейк следует за ним.

КВОРИЧ

Я был в первом разведбате за пару лет до тебя… нет, больше. Две командировки в Нигерию — и ни царапины. Но стоило явиться сюда —

Он показывает свой шрам на лице.

КУОРИЧ

Они запросто его исправят, когда я вернусь. Но знаешь что? Он мне пожалуй нравится. Напоминает каждый день проведенный здесь. Кроме того, я не могу улететь —

Он бросает такой взгляд, будто сквозь стены смотрит в лес.

Это моя война. Моя.

Куорич взбирается на Экзоскелет и залезает в кабину, переключает некоторые тумблеры. Газовая турбина Экзоскелета запускается с усиливающимся ШУМОМ.

Программа Аватар — это анекдот, бред ученых-импотентов. Но она открывает уникальные возможности для меня и тебя. Морпех-разведчик в теле аватара может достать мне нужные сведения откуда требуется, прямо из неприятельского лагеря.

Шум теперь переходит в ревущий свист, а Экзоскелет сильно вибрирует. Воздух вскипает над выхлопными трубами.

Куорич надевает устройства управления и активирует систему, сгибает одну громадную руку. Он кивает ожидающему механику:

КУОРИЧ

Выглядит неплохо.

(Джейку)

Мне нужно, чтобы ты изучил этих дикарей, вошел к ним в доверие. Выяснил, как их можно уговорить, или навалять, если упрутся. Возможно, тебе удастся сделать, чтобы некоторые из моих ребят не отправились домой в таком же инвалидном кресле. Или в мешках с этикетками.

ДЖЕЙК

(кивая)

Звучит неплохо, полковник. Так, я все еще подчиняюсь доктору Огустин?

КУОРИЧ

На бумаге. Будешь как эти ее ученые ублюдки, крякать как они, а докладывать мне. Сделаешь это для меня?

Джейк кивает. Куорич полностью включает Экзоскелет. Он шагает вперед и плавно разворачивается вокруг своей оси.

Он балансирует двухтонной машиной, стоя на одной ноге, выбрасывая руки в сильных, точных движениях. Джейк понимает, что он демонстрирует приемы у-шу. Безупречная демонстрация силы и контроля. Это впечатляет, и Джейк впечатлен. Куорич — из тех людей, которых Джейк уважает — сосредоточенный, жесткий. Решительный.

КУОРИЧ

Слушай, сынок — Я забочусь о своих подчиненных. Узнай то, что мне нужно, и я позабочусь о том, чтобы по возвращении домой ты снова смог ходить. На своих ногах.

Он поднимает руку Экзоскелета и со стуком защелкивает купол как козырек шлема. Джейк наблюдает, как Куорич проходит мимо, ЛЯЗГАЯ огромными ногами — КУНГ! КУНГ! КУНГ!

ИНТ. БИОЛАБОРАТОРИЯ — ДЕНЬ

ГРЕЙС, на ходу глотая кофе, второпях готовится к их ПЕРВОЙ ВЫЛАЗКЕ. Она передает МАКСУ планшет.

ГРЕЙС

Начинай проверку. Мы стартуем через 10 минут.

Макс кивает и бежит в ОПЕРАТОРСКУЮ. ДЖЕЙК и НОРМ подходят к Грейс и они вместе входят в КОРИДОР, ВЕДУЩИЙ К ОПЕРАТОРСКОЙ.

ГРЕЙС

Чего хотел Атилла?

Да так… Морпеховские татуировки сравнивали.

ГРЕЙС

(не купившись на это)

Ага. Так, слушай меня, Морпех…

Она останавливается и, обернувшись, смотрит на него испытывающим взглядом

ГРЕЙС

…теперь ты — оператор аватара. А это значит, что ты в моем мире, ясно?

ДЖЕЙК

Ясно.

Она разворачивается и входит в ОПЕРАТОРСКУЮ.

ИНТ. ОПЕРАТОРСКАЯ

Грейс подходит к пульту управления БЛОКА СВЯЗИ Джейка. Пока остальные ее догоняют —

ГРЕЙС

Тот сукин сын достаточно подпортил эту программу. Все это —

(показывая на операторскую)

— для того чтобы мы пошли и наладили доверительные отношения с людьми, которые могли бы обучить нас многому. Но спасибо Куоричу и его головорезам, На’ви теперь с нами даже говорить не будут.

ДЖЕЙК

Тогда, как это все должно сработать?

ГРЕЙС

У нас есть новое лицо.

(поворачиваясь к Норму)

Ты знаешь язык, ты изучил их культуру. Ты не опасен. Клан, который мы знаем лучше всего, Оматикайа, может дать тебе шанс. Может быть тебе удастся вернуть их за стол переговоров, пока все не зашло слишком далеко.

НОРМ

Не слишком-то обнадеживает.

Джейк перебирается из инвалидного кресла в модуль связи.

ДЖЕЙК

Как мы войдем с ними в контакт?

ГРЕЙС

Мы не будем. Они сами свяжутся с нами. Если они увидят что мы берем образцы, относясь к лесу с уважением,

(акцентируя для Джейка)

не растаптывая все вокруг, они к нам выйдут.

ДЖЕЙК

Или освежуют и пустят на барабаны.

Джейк ложится на спину, опуская массив датчиков на тело.

ГРЕЙС

Просто помалкивай, если что, говорить будет Норм

Она РЕЗКО закрывает крышку модуля, и мы…

В СТЫК:

НАТ. ДЖУНГЛИ / В ВОЗДУХЕ — ДЕНЬ

МЫ ПРОЛЕТАЕМ над ковром джунглей, мимо отвесных скал и покрытых облаками холмов. ВЕРТОЛЕТ ТРУДИ «САМСОН» догоняет свою тень на вершинах деревьев. Несмотря на то, что его размер не меньше «Черного ястреба», он выглядит крошечным на фоне обширного первозданного ландшафта.

РАКУРС ЧЕРЕЗ открытые боковые двери Самсона. Солдат УЭЙНФЛИТ, в маске и бронежилете, опершись на свой пулемет, высматривает воздушных хищников.

Аватары ДЖЕЙКА, ГРЕЙС и НОРМА наблюдают проносящийся под ними лес, ветер развевает их одежду. Джейк — за другим пулеметом, его ноги опираются на полозья вертолета.

ТРУДИ управляет полетом из герметичной кабины. Она держит курс вдоль мелководной речушки.

ТРУДИ (ВНУТРЕННЯЯ СВЯЗЬ)

Стадо штурмбыков, на один час.

Норм взволнованно улыбается и куда-то показывает. Джейк следит за взглядом — стадо ШТУРМБЫКОВ, массивных шестиногих существ, напоминающих буйволов, шумно пересекает реку.

ГРЕЙС

Похоже, там бык, шесть коров и несколько молодых особей.

НОРМ

У быка красная броня на спине?

Грейс одобрительно кивает.

СПУСТЯ ВРЕМЯ. Сотни розовых крылатых созданий взлетают с поверхности озера, вспугнутые «Самсоном». Они едва касаются воды, в которой отражаются. Это ТЕТРАПТЕРОНЫ.

СПУСТЯ ВРЕМЯ — земля резко уходит вниз, когда «Самсон» пролетает над водопадом в сотни метров высотой. Труди ведет жестко, пикируя в ущелье, как будто в атаке.

Уэйнфлит РАДОСТНО КРИЧИТ, а Норм выглядит так, будто его сейчас вырвет.

УЭЙНФЛИТ

Йо, Чэкон! Давай!

Джейк улыбается, обдуваемый встречным ветром.